



**МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ УКРАЇНИ**

**Н А К А З**

10.06.2004 N 486

Зареєстровано в Міністерстві  
юстиції України  
6 липня 2004 р.  
за N 844/9443

**Про затвердження Правил ведення  
радіотелефонного зв'язку та фразеології  
радіообміну в повітряному просторі України**

*{ Із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства  
інфраструктури  
N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }*

Відповідно до статті 13 Повітряного кодексу України ( 3167-12 ) та наказу Міністерства транспорту України від 16.04.2003 N 293 ( z0346-03 ) "Про затвердження Правил польотів повітряних суден та обслуговування повітряного руху в класифікованому повітряному просторі України", зареєстрованого в Міністерстві юстиції України 05.05.2003 за N 346/7667,  
**Н А К А З У Ю:**

1. Затвердити Правила ведення радіотелефонного зв'язку та фразеологію радіообміну в повітряному просторі України, які набирають чинності з 00.00 годин UTC 30.09.2004, що додаються.

2. Державному департаменту авіаційного транспорту (Максимов В.О.):

2.1. Подати цей наказ на державну реєстрацію до Міністерства юстиції України в установленому порядку.

2.2. Довести Правила до відома зацікавлених міністерств, підприємств, установ та організацій.

2.3. У місячний термін розробити та затвердити план заходів щодо впровадження Правил.

3. Уважати такими, що не застосовуються на території України з 00.00 годин UTC 30.09.2004, "Правила и фразеология радиообмена

при выполнении полетов и управлении воздушным движением", що затверджені наказом Міністра цивільної авіації СРСР 27 лютого 1987 року N 61.

4. Уважати такими, що з 00.00 годин UTC 30.09.2004 втратили чинність, Правила ведення радіотелефонного зв'язку англійською мовою в повітряному просторі України для персоналу обслуговування повітряного руху, що затверджені наказом Комітету по використанню повітряного простору України від 27 жовтня 1997 року N 131 ( z0550-97 ) та зареєстровані в Міністерстві юстиції України 18 листопада 1997 року за N 550/2354.

5. Контроль за виконанням цього наказу покласти на першого заступника Міністра Корнієнка В.В.

Міністр

Г.Кірпа

ЗАТВЕРДЖЕНО  
Наказ Міністерства  
транспортної України  
10.06.2004 N 486

Зареєстровано в Міністерстві  
юстиції України  
6 липня 2004 р.  
за N 844/9443

**ПРАВИЛА**  
**ведення радіотелефонного зв'язку та фразеологія**  
**радіообміну в повітряному просторі України**

1. Загальні положення

1.1. Ці Правила встановлюють вимоги щодо порядку ведення радіотелефонного зв'язку та застосування стандартної англійської та російської фразеології при виконанні польотів та обслуговуванні повітряного руху у повітряному просторі України.

1.2. Вимоги цих Правил поширюються на юридичних та фізичних осіб, діяльність яких пов'язана з виконанням польотів та обслуговуванням повітряного руху.

1.3. Правила призначено для екіпажів повітряних суден (ПС), фахівців обслуговування повітряного руху (ОПР) та іншого наземного персоналу, який здійснює радіотелефонний зв'язок англійською та російською мовами.

1.4. Нормативні посилання  
При розробці цих Правил використовувалися такі  
нормативно-правові акти:

Повітряний кодекс України ( 3167-12 );

Правила польотів повітряних суден та обслуговування повітряного руху в класифікованому повітряному просторі України, затверджені наказом Мінтрансу України від 16.04.2003 N 293 ( z0346-03 ), зареєстровані в Мін'юсті України 05.05.2003 за N 346/7667;

Повідомлення щодо обслуговування повітряного руху - Авіаційні правила України, частина 85, затверджені наказом Мінтрансу України від 25.03.2002 N 199 ( z0354-02 ), зареєстровані в Мін'юсті України 10.04.2002 за N 354/6642;

Правила польотів. Додаток 2 до Конвенції про міжнародну цивільну авіацію ( 995\_655 ); { Абзац шостий пункту 1.4 глави 1 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

Авіаційний електрозв'язок. Додаток 10 до Конвенції про міжнародну цивільну авіацію ( 995\_655 ), том 2 "Правила зв'язку, включаючи правила, що мають статус PANS"; { Абзац сьомий пункту 1.4 глави 1 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

Організація повітряного руху. Doc 4444 ATM/501 ICAO; { Абзац восьмий пункту 1.4 глави 1 в редакції Наказу Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

Додаткові регіональні правила. Doc 7030/4 ICAO; { Абзац дев'ятий пункту 1.4 глави 1 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

Умовні позначення льотно-експлуатаційних агентств, авіаційних повноважних органів та служб. Doc 8585/127 ICAO. { Абзац десятий пункту 1.4 глави 1 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

#### 1.5. Визначення

У цих Правилах терміни мають такі значення:

абсолютна висота (Altitude) - відстань по вертикалі від середнього рівня моря до рівня, точки або об'єкта, прийнятого за точку;

авіаційний мобільний зв'язок (Aeronautical mobile service) - мобільний зв'язок між авіаційною (наземною) станцією та бортовою станцією або між бортовими станціями, у якому можуть також брати участь станції рятувальних засобів;

авіаційний мобільний супутниковий (маршрутний) зв'язок (Aeronautical mobile-satellite (route) service) - вид мобільного супутникового зв'язку, при якому мобільні наземні станції встановлені на борту ПС, у якому можуть також брати участь станції рятувальних засобів; { Пункт 1.5 глави 1 доповнено новим терміном згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

авіаційна станція (Aeronautical station) - наземна станція авіаційного мобільного зв'язку. В окремих випадках авіаційна станція може бути встановлена на борту морського судна або на

платформі в морі;

авіаційний фіксований зв'язок (Aeronautical fixed service) - електрозв'язок між певними фіксованими пунктами, що призначений переважно для забезпечення безпеки аеронавігації, а також регулярності, ефективності та економічності повітряних сполучень;

аеродромний рух (Aerodrome Traffic) - увесь рух у зоні маневрування аеродрому, а також польоти всіх повітряних суден, які входять в аеродромне коло польотів, виходять з нього або перебувають у його межах;

бортова система попередження зіткнення (TCAS) - бортова система, що базується на сигналах вторинної радіолокації (SSR), функціонує незалежно від наземного обладнання й повідомляє пілоту про потенційно конфліктну ситуацію з повітряними суднами, які обладнані прийомовідповідачами вторинної радіолокації;

бортова станція (Aircraft station) - мобільна станція авіаційного мобільного зв'язку, яка встановлена на борту повітряного судна, за винятком станції, що відноситься до рятувальних засобів, які перебувають на борту повітряного судна;

відповідач (Transponder) - бортове приймально-передавальне радіолокаційне обладнання, що автоматично передає свій сигнал відразу після отримання сигналу-запиту наземного радіолокатора з будь-якого напрямку;

відносна висота (Height) - відстань по вертикалі від вказаного вихідного рівня до рівня, точки або об'єкта, прийнятого за точку;

візуальне заходження на посадку (Visual approach) - заходження на посадку під час польоту за ППП, коли частина або вся процедура заходження за приладами не витримується й заходження на посадку виконується візуально за наземними орієнтирами; { Абзац пункту 1.5 глави 1 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

візуальні метеорологічні умови (Visual Meteorological Conditions (VMC)) - метеорологічні умови, виражені в значеннях дальності видимості, відстані до хмар та висоти нижньої межі хмар, що відповідають установленим значенням або перевищують їх;

вторинний радіолокатор (Secondary radar) - радіолокаційна система спостереження, яка передає сигнали запитів та приймає у відповідь сигнали бортових відповідачів; { Абзац пункту 1.5 глави 1 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

{ Абзац п'ятнадцятий пункту 1.5 глави 1 виключено на підставі Наказу Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

глісада (Glide Path) - профіль зниження, установлений для вертикального наведення на кінцевому етапі заходження на посадку;

двосторонній зв'язок "повітря-земля" (Air-ground communication) - двосторонній зв'язок між повітряними суднами та станціями або пунктами на поверхні землі; { Абзац пункту 1.5 глави 1 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

диспетчерська вказівка (Air traffic control instruction) - директива, видана диспетчером повітряного руху пілота з метою виконання ним відповідних дій;

диспетчерський дозвіл (Air Traffic Control Clearance) - дозвіл командирі повітряного судна діяти відповідно до умов, установлених диспетчерським органом.

Термін "диспетчерський дозвіл" може скорочуватися до терміна "дозвіл".

Скорочений термін "дозвіл" може використовуватися зі словами "на вирулювання", "на зліт", "на виліт", "на політ за маршрутом", "на заходження на посадку" або "на посадку" для позначення етапу польоту, до якого відноситься диспетчерський дозвіл;

доповідь з борту повітряного судна (Air report (AIREP)) - повідомлення з борту повітряного судна, що перебуває в польоті, яке складено відповідно до вимог щодо передачі повідомлень про місце, хід виконання польоту та/або метеорологічні умови;

ешелон польоту (Flight Level) - поверхня постійного атмосферного тиску, віднесена до встановленої величини тиску 760 мм рт. ст. (1013,2 гектопаскалей /гПа/) і віддалена від інших таких поверхонь на величину встановлених інтервалів тиску.

Барометричний висотомір, калібрований відповідно до стандартної атмосфери:

при встановленні тиску за QNH показуватиме абсолютну висоту;

при встановленні тиску за QFE показуватиме відносну висоту над опорною точкою QFE;

при встановленні тиску 760 мм рт.ст. (1013,2 гПа) може бути використаний для індикації ешелонів польоту.

Терміни "відносна висота" та "абсолютна висота", що використовуються, означають приладні, а не геометричні відносні та абсолютні висоти;

ешелонування (Separation) - інтервал між повітряними суднами, рівнями або лініями шляху;

запит щодо згоди (Approval request) - координація, що проводиться між органами обслуговування повітряного руху з метою видати дозвіл повітряному судну, яке ще не виконало виліт, у разі, якщо час польоту до рубежу передачі управління менше, ніж узгоджений мінімальний інтервал часу передачі повідомлень. Така координація проводиться і в разі, якщо повітряне судно перебуває в

польоті, але має намір виконати політ за умовами, які відрізняються від тих, що описані у взаємопогоджених процедурах;

інформація про рух (Traffic information) - інформація, що надається органом обслуговування повітряного руху екіпажу повітряного судна з метою попередження його про інші відомі повітряні судна або повітряні судна, які можуть перебувати недалеко від його місцезнаходження чи зазначеного маршруту польоту, що допомагає екіпажу запобігати зіткненню;

код вторинної оглядової радіолокації (BOPЛ) (Code SSR) - номер, який призначений конкретному багатоімпульсному сигналу відповіді, що передається відповідачем у режимі А або режимі С;

контрольований повітряний простір - частина повітряного простору, у межах якого забезпечується диспетчерське обслуговування повітряного руху відповідно до встановленої класифікації повітряного простору обслуговування повітряного руху.

До контрольованого повітряного простору відноситься повітряний простір обслуговування повітряного руху класів А, В, С, D та Е;

контрольований політ (Controlled flight) - будь-який політ, який виконується за наявності диспетчерського дозволу;

крейсерський рівень (Cruising level) - рівень (ешелон, висота), який підтримується повітряним судном упродовж значної частини польоту;

курс (Heading) - напрямок, який вказує повздовжня вісь повітряного судна, виражений в градусах від північного напрямку (дійсного, магнітного, компасного або умовного);

маршрут обслуговування повітряного руху (ATS route) - визначений маршрут, який призначений для спрямування потоку руху з метою забезпечення обслуговування повітряного руху. Зазначене поняття використовується для повітряної траси, контрольованого чи неконтрольованого маршруту, умовного маршруту, маршруту прибуття або вильоту тощо;

межа дії дозволу (Clearance limit) - пункт, до якого діє диспетчерський дозвіл, що виданий повітряному судну;

мобільна наземна станція (Mobile surface station) - станція авіаційного електрозв'язку, яка не є бортовою станцією і яка призначена для застосування під час руху або зупинок у пунктах, які попередньо не встановлені;

NOTAM (повідомлення для пілотів - notice to airman) - повідомлення, що розсилається засобами електрозв'язку і містить інформацію про введення у дію, стан або зміну будь-якого аеронавігаційного устаткування, обслуговування і правил або інформацію про небезпеку, своєчасне попередження про які має

важливе значення для персоналу, пов'язаного з виконанням польотів;

односторонній зв'язок "повітря-земля" (Air-to-ground communication) - односторонній зв'язок між повітряними суднами та станціями або пунктами на поверхні землі; { Абзац пункту 1.5 глави 1 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

односторонній зв'язок "земля-повітря" (Ground-to-air communication) - односторонній зв'язок між станціями або пунктами, розміщеними на поверхні землі, та повітряними суднами; { Абзац пункту 1.5 глави 1 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

основна станція (Regular station) - станція, яка вибирається з переліку станцій, що створюють покриття двостороннім радіотелефонним зв'язком "повітря-земля" на маршруті, для зв'язку з повітряними суднами або для перехоплення повідомлень з бортів повітряних суден за нормальних умов; { Абзац пункту 1.5 глави 1 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

основний місцевий рух (Essential local traffic) - рух будь-яких ПС, транспортних засобів або персоналу в зоні маневрування чи поблизу неї або рух навколо аеродрому, який може створювати небезпеку для відповідного ПС; { Пункт 1.5 глави 1 доповнено новим терміном згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

основний рух (Essential traffic) - контрольований рух, ешелонування якого забезпечується органом ОПП, але в разі забезпечення ешелонування конкретного контрольованого польоту відносно іншого контрольованого руху відповідний мінімум ешелонування не дотримується або не буде дотримуватися; { Пункт 1.5 глави 1 доповнено новим терміном згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

передача "бліндом" (Blind transmission) - передача повідомлень від однієї станції до іншої, якщо двосторонній зв'язок неможливо встановити, але є впевненість, що станція, яку викликають, може прийняти передачу;

передача контролю (Transfer of control) - передача відповідальності за надання диспетчерського обслуговування повітряного руху від одного органу обслуговування повітряного руху наступному;

план польоту (Flight plan (FPL)) - установлені відомості про намічений політ або частини польоту повітряного судна, які надаються органам обслуговування повітряного руху;

політ за правилами візуальних польотів (VFR flight) - політ, що виконується відповідно до правил візуальних польотів (ПВП);

політ за правилами польотів за приладами (IFR flight) - політ, що виконується відповідно до правил польотів за приладами (ППП);

прискорення дозволу (Expedite clearance) - координація, що здійснюється між органами обслуговування повітряного руху з метою прискорити видачу дозволу повітряному судну, що перебуває в польоті, у разі, якщо час польоту до рубежу передачі управління менше узгодженого мінімального інтервалу часу передачі повідомлень;

радіолокаційна ідентифікація (Radar identification) - ситуація, коли радіолокаційне місце конкретного повітряного судна спостерігається диспетчером повітряного руху та ідентифікується на радіолокаційному дисплеї;

радіолокаційний контакт (Radar contact) - ситуація, коли радіолокаційне місце відповідного повітряного судна ідентифіковано на радіолокаційному дисплеї;

радіолокаційне наведення (Radar vectoring) - забезпечення навігаційного наведення повітряних суден у формі надання визначеного курсу на підставі використання радіолокатора;

радіомовлення (Broadcast) - передача інформації, що стосується аеронавігації, яка не адресується конкретній станції або станціям;

слот (Calculated Take-off Time) - розрахований час, у який ПС повинно виконати зліт. Слот є частиною диспетчерського дозволу на виліт; { Пункт 1.5 глави 1 доповнено новим терміном згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

стандартний маршрут вильоту за приладами (Standard instrument departure (SID)) - маршрут вильоту, що зв'язує аеродром або певну злітно-посадкову смугу аеродрому з призначеною основною точкою, як правило, на заданому маршруті обслуговування повітряного руху, де розпочинається етап польоту за маршрутом;

стандартний маршрут прибуття за приладами (Standard instrument arrival (STAR)) - установлений маршрут прибуття згідно з правилами польотів за приладами (IFR), що зв'язує основну точку, як правило, на маршруті обслуговування повітряного руху з точкою, від якої може розпочинатися політ за встановленою схемою заходження на посадку за приладами;

точка передачі донесень (Reporting point) - установлене місце, щодо якого може бути повідомлено місце повітряного судна;

трек (Track) - проекція траєкторії польоту повітряного судна на земну поверхню, напрямом якої в будь-якій точці польоту



виражений в градусах від північного напрямку (дійсного, магнітного або умовного).

#### 1.6. Скорочення

У цих Правилах скорочення мають такі значення:

##### 1.6.1. Скорочення українською мовою

ВОРЛ	- вторинний оглядовий радіолокатор;
ВОХР	- воєнізована охорона;
ВМУ	- візуальні метеорологічні умови;
ДВЧ	- дуже високі частоти;
ЕСТЗП	- електросвітлотехнічне забезпечення польотів;
ЗПС	- злітно-посадкова смуга;
ІКАО	- Міжнародна організація цивільної авіації;
КРМ	- курсовий радіомаяк;
ОПР	- обслуговування повітряного руху;
ПВП	- правила візуальних польотів;
ППП	- правила польотів за приладами;
ПРЛ	- посадковий радіолокатор;
ПС	- повітряне судно;
РД	- руліжна доріжка;
УПР	- управління повітряним рухом.

1.6.2. Нижче наведені скорочення англійською мовою, що при здійсненні радіотелефонного зв'язку вимовляються як окремі літери англійського алфавіту для передачі слів та літер без використання кодових слів. Зірочкою (\*) позначені скорочення, що вимовляються як повні слова.

ACC (Area Control Center)	- районний диспетчерський центр (РДЦ);
ADF (Automatic Direction Finding Equipment)	- автоматичний радіопеленгатор (АРП);
ADS (Automatic Dependent Surveillance)	- автоматичне залежне спостереження;
AFIS (Aerodrome Flight Information Service)	- аеродромне польотно-інформаційне обслуговування;
AGL (Above Ground Level)	- над рівнем землі;
AIP (Aeronautical Information Publication)	- збірник аеронавігаційної інформації;
AIC (Aeronautical Information Circular)	- циркуляр аеронавігаційної інформації;
AIS (Aeronautical Information Service)	- служба аеронавігаційної інформації;
AMSL (Above Mean Sea Level)	- над середнім рівнем моря;

ATC (Air Traffic Control)	- управління повітряним рухом;
ATD (Actual Time of Departure)	- фактичний час вильоту;
ATIS* (Automatic Terminal Information Service)	- автоматичне термінальне інформаційне обслуговування;
ATS (Air Traffic Service)	- обслуговування повітряного руху (ОПР);
CAVOK* (Visibility, cloud and present weather better than prescribed values or conditions (CAVOK pronounced Cav-okay))	- видимість, хмарність та поточні погодні умови кращі, ніж зазначені величини та умови;
CPDLC (controller-pilot data link communication)	- зв'язок "диспетчер - пілот" за лінією передавання даних;
CTOT (Calculated Take-off Time)	- слот;
CTR (Control Zone)	- диспетчерська зона;
DME (Distance Measuring Equipment)	- далекомірне обладнання;
EAT (Expected Approach Time)	- очікуваний час заходження на посадку;
ELT (Emergency locator transmitter)	- аварійний приводний передавач;
ETA (Estimated Time of Arrival)	- розрахунковий час прибуття;
ETD (Estimated Time of Departure)	- розрахунковий час вильоту;
FIR (Flight Information Region)	- район польотної інформації (РПІ);
GAT (General air traffic)	- загальний повітряний рух;
GBAS/SBAS (ground/space based augmentation system)	- наземна/космічна система функціонального доповнення;
GNSS (global navigation satellite system)	- глобальна навігаційна супутникова система;
HF (High Frequency)	- висока частота (3-30 МГц);

IFR (Instrument Flight Rules)	- правила польотів за приладами (ППП);
ILS (Instrument Landing System)	- інструментальна система посадки;
IMC (Instrument Meteorological Conditions)	- приладні метеорологічні умови (ПМУ);
INFO* (Information)	- інформація;
MET* (Meteorological)	- метеорологічний;
METAR* (Routine aviation aerodrome weather report)	- регулярне авіаційне метеорологічне зведення про погоду на аеродромі в кодovій формі;
MLS (Microwave Landing System)	- мікрохвильова система посадки;
NDB (NON-directional radio beacon)	- ненаправлений радіомаяк;
NIL* (None or I have nothing to send you)	- немає, або мені немає чого вам передати;
NOTAM* (Notice to airman)	- повідомлення, що розсилається засобами електрозв'язку і містить інформацію про введення у дію, стан або зміну будь-якого аеронавігаційного устаткування, обслуговування і правил або інформацію про небезпеку, своєчасне попередження про які має важливе значення для персоналу, пов'язаного з виконанням польотів;
OAT (Operational air traffic)	- операційний повітряний рух;
PAOAS (Parallel approach obstacle assessment surface)	- оцінка перешкод на поверхні для заходження на посадку на паралельні ЗПС;
POB (Persons on board)	- кількість людей на борту повітряного судна;
QFE (The observed pressure)	- кодове позначення тиску на

at a specified datum (usually aerodrome or runway threshold elevation) corrected for temperature)	рівні аеродрому або порогу ЗПС;
QNH (Altimeter sub-scale setting to obtain elevation when on the ground and indications elevation when of in air)	- кодове позначення тиску, приведеного до середнього рівня моря за стандартною атмосферою (QNH);
RA (Resolution Advisory)	- рекомендація щодо уникнення зіткнення;
RAIM (Receiver Autonomous Integrity Monitoring)	- автономний контроль цілісності у приймачі;
RCC (Rescue co-ordination center)	- координаційний центр пошуку та рятування;
RNAV* (Area Navigation)	- зональна навігація;
RVR (Runway Visual Range)	- дальність видимості на ЗПС;
RVSM (Reduced Vertical Separation Minimum)	- скорочений мінімум вертикального ешелонування;
SELCAL* (Selective Calling System)	- система, що забезпечує вибірковий виклик окремого повітряного судна за допомогою радіотелефонного каналу, який зв'язує наземну станцію з цим повітряним судном;
SID* (Standard Instrument Departure)	- стандартний маршрут вильоту за приладами;
SIGMET* (Significant information concerning en-route weather phenomena which may affect the safety of aircraft operations)	- інформація про фактичне або очікуване виникнення визначених явищ погоди за маршрутом польоту, що можуть вплинути на безпеку польотів повітряних суден;
SNOWTAM*	- повідомлення NOTAM спеціальної серії про наявність небезпечних умов на аеродромі, що склалися через сніг, лід або воду в суміші зі снігом та льодом;

SPECIAL*	- спеціальне метеорологічне зведення про фактичну погоду на аеродромі, що розповсюджується в межах аеродрому;
SSR (Secondary Surveillance Radar)	- вторинний оглядовий радіолокатор (ВОРЛ);
STAR* (Standard (instrument) arrival)	- стандартний маршрут прибуття за приладами;
TAF* (Aerodrome Forecast in abbreviated form)	- прогноз для аеродрому в кодовій формі;
TCAS/ACAS (Traffic/Airborn Alert and Collision Avoiding System)	- бортова система попередження та уникнення зіткнення повітряних суден у повітрі, вимовляється (Tee-Kas - ТИ-КАС, A-Kas - ЕЙ-КАС);
TMA (Terminal Control Area)	- термінальний диспетчерський район;
UHF (Ultra High Frequency)	- ультрависока частота (300-3000 МГц) (УВЧ);
UTC (Co-ordinated Universal Time)	- скоординований всесвітній час;
VFR (Visual Flight Rules)	- правила візуальних польотів (ПВП);
VMC (Visual Meteorological Conditions)	- візуальні метеорологічні умови (ВМУ);
VHF (Very High Frequency)	- дуже висока частота (30-300 МГц) (ДВЧ);
VIP (Very Important Person)	- дуже важлива персона;
VOLMET* (Meteorological information for aircraft in flight)	- регулярна радіомовна передача метеорологічної інформації для повітряних суден, що перебувають у польоті;
VOR (Very High Frequency Omnidirectional Radio Range)	- усенаправлений ДВЧ-радіомаяк.

{ Підпункт 1.6.2 пункту 1.6 глави 1 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( з1450-12 ) від

14.08.2012 }

1.6.3. Скорочення російською мовою, що використовуються при здійсненні радіотелефонного зв'язку без використання кодових слів:

БПРМ - ближня приводна радіостанція з радіомаркером (ближняя приводная радиостанция с радиомаркером);

ВВС - військово-повітряні сили (военно-воздушные силы);

ВПП - злітно-посадкова смуга (взлетно-посадочная полоса);

ВПР - висота прийняття рішення (высота принятия решения);

ВРЛ - вторинний радіолокатор (вторичный радиолокатор);

ВС - повітряне судно (воздушное судно);

ДПРМ - дальня приводна радіостанція з радіомаркером (дальняя приводная радиостанция с радиомаркером);

ИПП - інструкція з виконання польотів (инструкция по производству полетов);

КП - командний пункт (командный пункт);

КТА - контрольна точка аеродрому (контрольная точка аэродрома);

МС - місце стоянки повітряного судна (место стоянки воздушного судна);

МРД - магістральна руліжна доріжка (магистральная рулежная дорожка);

ОВД - обслуговування повітряного руху (обслуживание воздушного движения);

ОПВП - особливі правила візуальних польотів (особые правила визуальных полетов);

ОПРС - окрема приводна радіостанція (отдельная приводная радиостанция);

ОСП - обладнання системи посадки (оборудование системы посадки);

ПВО - протиповітряна оборона (противовоздушная оборона);

ПВП - правила візуальних польотів (правила визуальных полетов);

ПОД - пункт обов'язкового донесення (пункт обязательного донесения);

- ППП - правила польотів за приладами (правила полетов по приборам);
- РД - руліжна доріжка (рулежная дорожка);
- РЛЭ - керівництво з льотної експлуатації (руководство по летной эксплуатации);
- РП - керівник польотів (руководитель полетов);
- РПА - керівник польотів аеродрому (руководитель полетов аэродрома);
- РПР - керівник польотів району (руководитель полетов района);
- РСБН - радіотехнічна система ближньої навігації (радиотехническая система ближней навигации);
- РСП - радіолокаційна система посадки (радиолокационная система посадки);
- УВД - управління повітряним рухом (управление воздушным движением).

## 2. Загальні правила ведення радіотелефонного зв'язку

### 2.1. Основні положення

2.1.1. Правила ведення радіотелефонного зв'язку встановлюють стандартні процедури ведення зв'язку між пілотами, персоналом обслуговування повітряного руху (ОПР) та іншим наземним персоналом. Для ведення радіообміну персонал повинен використовувати стандартну російську та англійську фразеологію у випадках, передбачених цими Правилами, для надання відповідних указівок, дозволів, рекомендацій, інформації тощо.

2.1.2. Ведення радіообміну між екіпажами ПС, органами ОПР та відповідними наземними службами на території України, у повітряному просторі України та повітряному просторі над відкритим морем, де відповідальність за ОПР покладено на Україну, здійснюється англійською або російською мовами.

Вимоги щодо рівня володіння мовою ведення радіотелефонного зв'язку пілотами, штурманами, диспетчерами та операторами авіаційних станцій наведені у Правилах видачі свідоцтв авіаційному персоналу в Україні, затверджених наказом Міністерства транспорту України від 07 грудня 1998 року N 486 ( з0833-98 ), зареєстрованих у Міністерстві юстиції України 29 грудня 1998 року за N 833/3273.

{ Підпункт 2.1.2 пункту 2.1 глави 2 в редакції Наказу Міністерства інфраструктури N 494 ( з1450-12 ) від 14.08.2012 }

2.1.3. Стандартна російська та/або англійська фразеологія повинна використовуватися у всіх ситуаціях, для яких вона визначена.

Якщо для передачі наперед задуманого повідомлення недостатньо стандартної фразеології, потрібно використовувати звичайну розмовну мову.

*{ Пункт 2.1 глави 2 доповнено новим підпунктом згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( з1450-12 ) від 14.08.2012 }*

2.1.4. Англійська мова повинна застосовуватися на запит будь-якої бортової станції під час виконання контрольованих польотів на маршрутах та на міжнародних аеродромах.

*{ Пункт 2.1 глави 2 доповнено новим підпунктом згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( з1450-12 ) від 14.08.2012 }*

2.1.5. Мови, які використовуються відповідною наземною станцією, повинні бути опубліковані у Збірнику аеронавігаційної інформації України або в інших публікаціях, пов'язаних з такими станціями.

*{ Пункт 2.1 глави 2 доповнено новим підпунктом згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( з1450-12 ) від 14.08.2012 }*

## 2.2. Категорії повідомлень

2.2.1. Категорії повідомлень в авіаційному мобільному зв'язку, пріоритети під час установаження радіозв'язку та передачі повідомлень наведені в додатку 1 до цих Правил.

2.2.2. Повідомлення про "лихо" та аварійний рух обробляються відповідно до положень, що містяться в розділі 4 цих Правил.

2.2.3. Термінові повідомлення та терміновий рух, а також повідомлення, яким передував сигнал медико-санітарного транспорту, обробляються згідно з положеннями розділу 4 цих Правил.

2.2.4. Повідомлення щодо безпеки польотів охоплюють таке: повідомлення щодо руху ПС та управління (див. Повідомлення щодо ОПР - Авіаційні правила України, частина 85);

повідомлення, що складаються льотно-експлуатаційними агентствами або на борту ПС і мають безпосередній стосунок до ПС, що перебуває в польоті;

метеорологічну інформацію, що має пряме відношення до ПС, яке перебуває в польоті або готується до вильоту (передану індивідуально або призначену для радіомовлення);

інші повідомлення щодо ПС, які перебувають у польоті або готуються до вильоту.

2.2.5. Метеорологічні повідомлення складаються з метеорологічної інформації, яка передається на борт або з борту ПС, крім інформації, що зазначена в абзаці третьому підпункту 2.2.4 цих Правил.

2.2.6. Повідомлення щодо регулярності польотів охоплюють: повідомлення щодо експлуатації чи технічного обслуговування засобів, що мають важливе значення для забезпечення безпеки та регулярності польотів ПС;

повідомлення щодо обслуговування ПС;

вказівки представників льотно-експлуатаційних агентств щодо змін потреб, які пов'язані з пасажирами та екіпажем і викликані



неминучими відхиленнями від розкладу. Неприпустиме введення індивідуальних потреб пасажирів або екіпажу до повідомлень такого типу;

повідомлення щодо незапланованої посадки, яке повинно зробити ПС;

повідомлення щодо частин і матеріалів, терміново необхідних для ПС;

повідомлення щодо змін розкладу польотів ПС.

2.2.7. Інші повідомлення, які не зазначені в пункті 2.2 цих Правил, не передаються на радіотелефонних частотах (каналах) авіаційного мобільного зв'язку, якщо для досягнення поставленої мети можуть використовуватися наземні канали авіаційного фіксованого зв'язку.

2.2.8. Органи ОНР, що використовують канали прямого зв'язку між пілотом і диспетчером, можуть обробити повідомлення щодо регулярності польотів за умови, що це не перешкодить виконанню їх основних обов'язків, а також за умови відсутності інших каналів для обробки таких повідомлень.

2.2.9. Повідомлення однакової терміновості слід передавати в порядку їх надходження.

2.2.10. Зв'язок "повітря-повітря" здійснюється за допомогою каналу "интерпайлот" та охоплює повідомлення з будь-яких питань, які впливають на безпеку та регулярність польоту. Категорія та терміновість таких повідомлень визначаються на підставі їхнього змісту відповідно до положень, викладених у пункті 2.2 цих Правил.

### 2.3. Анулювання повідомлень

2.3.1. У разі якщо передача повідомлення не була повністю завершена на момент одержання вказівок про його відміну, станція, яка передає повідомлення, дає вказівку станції, яка приймає повідомлення, не брати до уваги неповну передачу. У цьому випадку використовується фраза "ОШИБОЧНО" (DISREGARD).

*{ Підпункт 2.3.1 пункту 2.3 глави 2 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( з1450-12 ) від 14.08.2012 }*

2.3.2. Якщо очікується корегування повністю переданого повідомлення і необхідно поінформувати станцію, що приймає повідомлення, не починати подальші дії або якщо доставка чи подальша ретрансляція повідомлення не може бути здійснена, така передача повинна бути скасована. Під час радіотелефонного зв'язку використовується фраза "ОТМЕНЯЮ" (CANCEL).

*{ Підпункт 2.3.2 пункту 2.3 глави 2 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( з1450-12 ) від 14.08.2012 }*

2.3.3. Станція, що скасовує передачу, відповідає за будь-які подальші дії, що викликані такою відміною.

## 3. Радіотелефонні процедури

### 3.1. Порядок ведення радіопередачі

3.1.1. Для запобігання непотрібним затримкам під час зв'язку кожне підготовлене в письмовому вигляді повідомлення слід прочитати перед тим, як розпочати передачу.

3.1.2. Передача ведеться у стислій формі, звичайним розмовним тоном з використанням стандартної фразеології.

3.1.3. Під час здійснення радіопередачі повинне забезпечуватися чітке та задовільне приймання повідомлень. Для досягнення цієї мети екіпаж ПС, орган ОПР або інший відповідний наземний персонал повинні:

вимовляти кожне слово виразно та зрозуміло;

дотримуватися такої швидкості мовлення, яка б не перевищувала 100 слів за хвилину. Якщо повідомлення, що передається на борт ПС, потребує запису, швидкість мовлення потрібно знизити для того, щоб таке повідомлення можна було записати. Невелика пауза перед або після цифр дає змогу легше їх зрозуміти;

зберігати гучність мовлення на постійному рівні;

знати техніку користування мікрофоном, особливо стосовно витримування постійної відстані до мікрофона, якщо не використовується модулятор з постійним рівнем;

тимчасово припинити розмову, коли виникла потреба відвернутися від мікрофона.

3.1.4. Після виклику авіаційної станції, що приймає повідомлення, повинно минути принаймні 10 секунд перед тим, як буде виконаний наступний виклик. Це необхідно для запобігання непотрібним передачам у той час, як авіаційна станція готується відповісти на попередній виклик.

*{ Підпункт 3.1.4 пункту 3.1 глави 3 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( з1450-12 ) від 14.08.2012 }*

3.1.5. Для передачі повідомлень необхідно використовувати розмовну мову або стандартні фрази без зміни змісту повідомлення. Скорочення, що містяться в тексті повідомлення, треба перетворити в повні слова та фрази, за винятком тих, що, зважаючи на часте та широко розповсюджене їх застосування, є зрозумілими для авіаційного персоналу.

3.1.6. Для прискорення передачі повідомлень не слід уживати кодових слів радіотелефонного алфавіту, якщо від цього не постраждає правильність приймання та розуміння повідомлення.

3.1.7. Під час передачі довгих повідомлень необхідно робити короткі зупинки для того, щоб переконатися, що частота, на якій ведеться передача, не зайнята, та надати змогу оператору станції, що приймає такі повідомлення, при потребі, зробити запит на повторення неприйнятих частин повідомлення.

3.1.8. Якщо авіаційну станцію одночасно викликають декілька бортових станцій, рішення щодо порядку встановлення зв'язку з ПС приймає авіаційна станція.

3.1.9. Тривалість ведення зв'язку між бортовими станціями визначається бортовою станцією, яка здійснює приймання, якщо немає заперечень з боку авіаційної станції. Якщо такий зв'язок здійснюється на частоті авіаційної станції органу ОПР, необхідно одержати від неї попередній дозвіл. Для короткого обміну такий дозвіл не потрібний.

3.1.10. Радіообмін між авіаційною та бортовою станціями повинен реєструватися та зберігатися у встановленому порядку.

3.1.11. При веденні радіотелефонного зв'язку використовуються стандартні слова та фрази, наведені в додатку 2 до цих Правил.

3.1.12. Повідомлення, які обробляються в авіаційному мобільному зв'язку, складаються з відповідних частин, що передаються у такому порядку:

- а) виклик з указівкою адресата та відправника;
- б) текст.

Приклади повідомлень наведено в табл. 1.

Таблиця 1

	Російська фразеологія	Англійська фразеологія
(виклик пілота)	ЛЬВОВ РАДАР, АЭРОЧАРТЕР 652	L'VIV RADAR, AEROCARTER 652
(текст)	ПРОШУ ПРОВЕРКУ СВЯЗИ	REQUEST RADIO CHECK
(виклик органу ОНР)	АЭРОЧАРТЕР 652, ЛЬВОВ РАДАР	AEROCARTER 652 L'VIV RADAR
(текст)	РАБОТАЙТЕ ВАРШАВА РАДАР 120,95	CONTACT WARSAW RADAR 120,95

{ Підпункт 3.1.12 пункту 3.1 глави 3 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( з1450-12 ) від 14.08.2012 }

### 3.2. Передача літер

3.2.1. Для передачі літер каналами радіотелефонного зв'язку використовуються кодові слова алфавіту, що наведені в додатку 3 до цих Правил.

3.2.2. Коли каналами радіотелефонного зв'язку передаються власні імена, скорочення назв служб та інші слова, сприйняття яких сумнівне, використовуються кодові слова алфавіту.

### 3.3. Передача чисел

3.3.1. Вимова чисел здійснюється згідно з таблицею, що наведена в додатку 4 до цих Правил.

3.3.2. Під час передачі чисел англійською мовою кожна цифра вимовляється окремо, за винятком випадків, зазначених у підпункті 3.3.6 цих Правил.

3.3.3. Російською мовою числові значення, що складаються з двох і більше цифр, передаються, як правило, одиницями, сотнями, тисячами, наприклад: 18 - восемнадцать, 24 - двадцать четыре, 72 - семьдесят два, 115 - сто пятнадцать, 2400 - две тысячи четыреста.

Винятком з цього правила є передача числових значень номерів ешелонів польоту (окрім FL100, FL200, FL300, FL400) та кодів ВОРЛ, коли кожна цифра вимовляється окремо.

3.3.4. У разі ненадійного радіозв'язку під час передачі російською мовою числових значень (курсу, висоти, атмосферного

тиску, видимості, часу тощо) кожна цифра передається окремо. Під час передачі цілих тисяч кожен знак у числі тисяч вимовляється окремо, після чого йде слово "ТЫСЯЧА".

Під час передачі російською мовою повних позивних ПС, що відповідають реєстраційному номеру ПС, які складаються тільки з чисел, слово "ТЫСЯЧА" не передається.

3.3.5. Приклади застосування передачі даних, викладених в підпунктах 3.3.2–3.3.4, наведено в додатку 5 до цих Правил.

3.3.6. При передачі англійською мовою всіх чисел, що використовуються в даних про абсолютну або відносну висоту, висоту хмар, видимість та дальність видимості на ЗПС (RVR), у яких містяться цілі сотні і цілі тисячі, вимовляється окремо кожна цифра в числі, що позначає кількість сотень або тисяч, після чого йде, відповідно, слово HUNDRED або THOUSAND. При передачі сполучень тисяч і цілих сотень вимовляється кожна цифра в числі, що позначає кількість тисяч, після чого йдуть слово THOUSAND, число сотень, а згодом іде слово HUNDRED. Номери ешелонів польотів FL100, FL200, FL300 тощо передаються як цілі сотні, наприклад "FLIGHT LEVEL ONE HUNDRED"

Приклади вимови чисел англійською мовою наведено в додатку 6 до цих Правил.

3.3.7. Десяткові дроби в певній послідовності передаються російською мовою відповідно до підпункту 3.3.3 за допомогою слова "ЗАПЯТАЯ", а англійською - відповідно до підпункту 3.3.2 за допомогою слова "DECIMAL".

Приклади передач таких чисел наведено в табл. 2.

Таблиця 2

Число	Російська фразеологія	Англійська фразеологія
118,1	СТО ВОСЕМНАДЦАТЬ ЗАПЯТАЯ ОДИН	ONE ONE EIGHT DECIMAL ONE
120,37	СТО ДВАДЦАТЬ ЗАПЯТАЯ ТРИДЦАТЬ СЕМЬ	ONE TWO ZERO DECIMAL THREE SEVEN
120,380	СТО ДВАДЦАТЬ ЗАПЯТАЯ ТРИСТА ВОСЕМЬДЕСЯТ	ONE TWO ZERO DECIMAL THREE EIGHT ZERO

#### 3.4. Передача часу

3.4.1. Під час передачі часу необхідно вказати лише хвилини цього часу. Проте, коли виникає імовірність будь-якої невизначеності, слід вказати годину.

Приклади передач часу наведено в табл. 3.

Таблиця 3

Час*	Російська фразеологія	Англійська фразеологія
08.23	ДВАДЦАТЬ ТРИ или НОЛЬ ВОСЕМЬ ДВАДЦАТЬ ТРИ	TWO THREE or ZERO EIGHT TWO THREE
13.00	ТРИНАДЦАТЬ НОЛЬ НОЛЬ	ONE THREE ZERO ZERO
20.57	ПЯТЬДЕСЯТ СЕМЬ или ДВАДЦАТЬ ПЯТЬДЕСЯТ СЕМЬ	FIVE SEVEN or TWO ZERO FIVE SEVEN

\* В авіації використовується узгоджений Всесвітній скоординований час (UTC).

3.4.2. Пілоти можуть перевірити час у відповідного органу ОПР. Під час такої перевірки час вказується з точністю до найближчої половини хвилини (див. табл. 4).

Таблиця 4

Орган ОПР	Екіпаж ПС
FASTAIR 345, TIME 06.11 ФАСТЕР 345, ВРЕМЯ 06.11	FASTAIR 345, REQUEST TIME CHECK. ФАСТЕР 345, ПРОШУ ПРОВЕРКУ ВРЕМЕНИ
FASTAIR 345, TIME 06.15 AND A HALF ФАСТЕР 345, ВРЕМЯ 06.15 С ПОЛОВИНОЙ	

3.4.3. Для перевірки точності приймання переданих чисел станція, що передавала повідомлення, просить станцію, що прийняла повідомлення, повторити їх.

### 3.5. Виклик

#### 3.5.1. Радіотелефонні позивні авіаційних станцій

Радіотелефонний позивний авіаційної станції в авіаційному мобільному зв'язку складається з:

- назви місця розташування;
- назви органу або виду обслуговування, що надається.

3.5.1.1. Орган або вид обслуговування позначаються відповідними позивними, що наведені в додатку 7 до цих Правил. За умови встановлення задовільного зв'язку радіотелефонний позивний авіаційної станції може бути пропущений.

3.5.1.2. Для ведення радіотелефонного зв'язку кожному абоненту наземного спецтранспорту присвоюються такі позивні:

"Движение" (N) - машина керівника польотів (цивільного або військового);

"Аэродромная" (N) - машина аеродромної служби;

"Метео" (N) - машина авіаційної метеорологічної станції цивільної (АМСЦ);

"Радио" (N) - машина (автобус) служби радіотехнічного забезпечення польотів;

"Свет" (N) - машина служби електросвітлотехнічного забезпечення польотів (ЕСТЗП);

"Охрана" (N) - машина воєнізованої охорони (ВОХР);

"ПАЛ" (N) - машина радіолабораторії;

"Служебный" (N) - автобус для доставки льотного складу.

Для наземного спецтранспорту назва місця розташування не застосовується.

3.5.2. Радіотелефонні позивні повітряних суден

3.5.2.1. Повні позивні

Радіотелефонні позивні поділяються на такі типи:

тип "а" - знаки, що відповідають реєстраційним знакам ПС;

тип "б" - радіотелефонне позначення льотно-експлуатаційного агентства, за яким ідуть останні чотири знаки реєстраційного знака ПС;

тип "в" - радіотелефонне позначення льотно-експлуатаційного агентства, за яким іде позначення рейсу.

Назва заводу - виробника ПС або назва типу ПС може використовуватися як радіотелефонний префікс позивного типу "а", як зазначено у табл. 5 під знаком "\*".

Радіотелефонні позначення за типом "б" і "в" містяться в документі ІКАО Doc. 8585 чинного видання.

Приклад

Індекс ІКАО	Радіотелефонне позначення
UKR	AIR UKRAINE
UAP	AIR TRACKER
BAW	SPEEDBIRD

Кожна літера в позивному ПС, за винятком радіотелефонних позначень авіакомпаній та типу ПС, повинна вимовлятися окремо з використанням кодових слів алфавіту.

Використання радіотелефонного позивного типу "б" або "в" без радіотелефонного позначення може призвести до непорозуміння.

Приклад  
 Рейс UAP 101 складається з індексу UAP та цифрового позначення номера рейсу 101. Радіотелефонний позивний - "АЭРОТРЕКЕР СТО ОДИН" (AIR TRACKER ONE EROO ONE).

### 3.5.3. Скорочені позивні

Радіотелефонні позивні ПС, які зазначені в підпункті 3.5.2, крім тих, які зазначені в підпункті 3.5.2 "в", можуть бути скорочені. Скорочені позивні передаються в такій формі:

тип "а" - перший знак реєстраційного знака і не менше двох останніх знаків. Однак, якщо радіотелефонний позивний складається лише з числових знаків, слід скорочувати тільки перші дві цифри;

тип "б" - радіотелефонне позначення льотно-експлуатаційного агентства, за яким ідуть не менш двох останніх реєстраційних знаків ПС;

тип "в" - скорочена форма відсутня.

Замість першого знака зазначеного вище позивного типу "а" може використовуватися або назва заводу - виробника повітряного судна, або тип ПС.

Приклади повних і скорочених позивних наведено в табл. 5.

Таблиця 5

	Тип "а"				Тип "б"	Тип "в"
Повний позивний	UR87528; 85265	N57826; N753DA	*CESSNA FABCD	*CITATION FABCD	VARIG PVMA	SCANDINAVIAN 937
Скорочений позивний	U28 або U528; 265	N26 або N826; N3DA	*CESSNA або CESSNA BCD	*CITATION або CITATION BCD	VARIG або VARIG VMA	(Скорочена форма відсутня)

### 3.5.4. Зміна радіотелефонного позивного

3.5.4.1. Екіпаж ПС не змінює типу свого радіотелефонного позивного під час польоту, за винятком тимчасових змін за вказівкою органу ОПР з метою безпеки.

3.5.4.2. У виняткових обставинах орган ОПР може дати вказівку ПС змінити радіотелефонний позивний, коли схожість між двома та більше радіопозивними така, що існує імовірність плутанини.

Приклад

а) АЭРОФЛОТ 723 (AEROFLOT 723) та ТРАНСОВИЕТ 723 (TRANSOVIET 723);

б) GASSB та GATSB.

3.5.4.3. Зміна радіотелефонного позивного повітряного судна є тимчасовим заходом і застосовується в межах повітряного простору, де існує імовірність плутанини.

Приклад

Російська фразеологія	Англійська фразеологія
АЭРОФЛОТ 723 ИЗМЕНИТЕ ВАШ ПОЗЫВНОЙ НА АЭРОФЛОТ 333 (ДО ДАЛЬНЕЙШИХ УКАЗАНИЙ)	AEROFLOT 723 CHANGE YOUR CALL SIGN TO AEROFLOT 333 (UNTIL FURTHER ADVISES)

{ Підпункт 3.5.4.3 підпункту 3.5.4 пункту 3.5 глави 3 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

3.5.5. Установлення радіотелефонного зв'язку

3.5.5.1. Під час установлення зв'язку завжди використовуються повні радіотелефонні позивні. Порядок виклику під час установлення зв'язку повітряними суднами виконується відповідно до порядку, наведеного в додатку 8.

3.5.5.2. Станції, якій необхідно передати інформацію для всіх станцій, потрібно розпочинати таку передачу із загального виклику ВСЕМ БОРТАМ (ALL STATIONS), після чого йдуть відповідний позивний цієї станції та відповідна інформація.

Російська фразеологія	Англійська фразеологія
ВСЕМ БОРТАМ, СИМФЕРОПОЛЬ РАДАР, ПРИВОД ЛЕ НЕ РАБОТАЕТ	ALL STATIONS, SIMFEROPOL-RADAR LE NDB UNSERVICEABLE

На вищезазначений загальний виклик відповіді не потрібні, якщо окремі станції не викликаються для підтвердження одержаної інформації.

{ Підпункт 3.5.5.2 підпункту 3.5.5 пункту 3.5 глави 3 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

3.5.5.3. Якщо станція, яку викликають, не впевнена у визначенні станції, що посилає виклик, вона повинна передати таке: СТАНЦИЯ ВЫЗЫВАЮЩАЯ... (станція, яку викликають), ПОВТОРИТЕ ВАШ ПОЗЫВНОЙ - STATION CALLING... (station called) SAY AGAIN YOUR CALL SIGN.

Приклад

СТАНЦИЯ ВЫЗЫВАЮЩАЯ ХАРЬКОВ	STATION CALLING KHARKIV RADAR
РАДАР (пауза) ПОВТОРИТЕ	(pause) SAY AGAIN YOUR CALL
ВАШ ПОЗЫВНОЙ	SIGN

{ Підпункт 3.5.5.3 підпункту 3.5.5 пункту 3.5 глави 3 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }



3.5.5.4. Коли є впевненість у тому, що станція прийме виклик, передачу повідомлення можна продовжувати без очікування на відповідь.

Приклад

Орган ОПР	Екіпаж ПС
	СИМФЕРОПОЛЬ ВЫШКА, ФАСТЕР 345, НА ПРЕДВАРИТЕЛЬНОМ ПОЛОСЫ 18, ПРОШУ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ
ФАСТЕР 345, СИМФЕРОПОЛЬ ВЫШКА ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РАЗРЕШАЮ.	
	SIMFEROPOL TOWER, FASTAIR 345, HOLDING POSITION RUNWAY 18, REQUEST LINE UP
FASTAIR 345, SIMFEROPOL TOWER LINE UP	

3.5.5.5. Радіотелефонний зв'язок "повітря-повітря" між екіпажами повітряних суден установлюється на каналі "интерпайлот" (частота 123,45 МГц) шляхом або прямого виклику екіпажу конкретного повітряного судна, або загального виклику з урахуванням умов, що стосуються використання цього каналу.

Приклад

Російська фразеологія*	Англійська фразеологія*
ЭРЮКРЭЙН 351, АЭРОЧАРТЕР 652 - ИНТЕРПАЙЛОТ - КАК МЕНЯ СЛЫШИТЕ?	AIRUKRAINE 351, AEROCARTER 652 INTERPILOT - HOW DO YOU READ ME?
КТО МЕНЯ СЛЫШИТ В РАЙОНЕ 43 СЕВЕРНОЙ, 35 ВОСТОЧНОЙ ФАСТЕР 345 - ИНТЕРПАЙЛОТ - ПРИЕМ	ANY STATION VICINITY OF 43 NORTH 35 EAST - FASTAIR 345 - INTERPILOT - OVER

\* Оскільки екіпаж ПС може прослуховувати більше одного каналу зв'язку, при першому виклику потрібно додавати слово "ИНТЕРПАЙЛОТ" (INTERPILOT).

3.5.5.6. Станція, яка має повідомлення для передачі, відповідає за встановлення зв'язку.

3.5.6. Подальший радіотелефонний зв'язок

3.5.6.1. Скорочення радіотелефонного позивного відбувається тільки після встановлення задовільного зв'язку, а також за умови, що не виникне ніякої плутанини.

Бортова станція може використати скорочений тип свого

позивного тільки після того, як таке скорочення виконала першою авіаційна станція.

3.5.6.2. Після встановлення зв'язку дозволяється вести безперервний двосторонній зв'язок без подальшого використання позивного авіаційної станції або попереднього виклику аж до закінчення цього зв'язку.

3.5.6.3. Щоб уникнути будь-якої можливої плутанини, диспетчер при наданні диспетчерського дозволу та пілот при повторенні таких дозволів завжди додають позивний того ПС, якому призначений цей дозвіл.

3.5.7. Визначення частоти, на якій ведеться передача

3.5.7.1. Там, де рознос частот між каналами ДВЧ зв'язку становить 25 кГц, для позначення несучої частоти передачі використовуються тільки перші п'ять цифр. Після коми передається не більше двох значущих цифр. Якщо цими цифрами є нулі, передається лише один нуль.

Таблиця 6

Канал	Російська фразеологія	Англійська фразеологія
118,0	СТО ВОСЕМНАДЦАТЬ ЗАПЯТАЯ НОЛЬ	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO
120,37	СТО ДВАДЦАТЬ ЗАПЯТАЯ ТРИДЦАТЬ СЕМЬ	ONE TWO ZERO DECIMAL THREE SEVEN

3.5.7.2. Там, де розподіл частот між каналами ДВЧ-зв'язку становить 8,33 кГц, для позначення каналу передачі використовуються всі шість цифр, за винятком випадків, коли останні дві цифри частоти є нулі, тоді після коми використовується одна цифра.

Таблиця 7

Канал	Російська фразеологія	Англійська фразеологія
132.100	СТО ТРИДЦАТЬ ДВА ЗАПЯТАЯ ОДИН	ONE THREE TWO DECIMAL ONE
118.050	СТО ВОСЕМНАДЦАТЬ ЗАПЯТАЯ НОЛЬ ПЯТЬ НОЛЬ	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO FIVE ZERO

{ Підпункт 3.5.7.2 підпункту 3.5.7 пункту 3.5 глави 3 в редакції Наказу Міністерства інфраструктури N 494 ( з1450-12 ) від 14.08.2012 }

3.6. Правила перевірки

3.6.1. Форма перевірки передачі повинна бути такою:

- а) позначення станції, яку викликають;
- б) позначення станції, яка викликає; { Підпункт "б" підпункту 3.6.1 пункту 3.6 глави 3 в редакції Наказу Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }
- в) слова ПРОВЕРКА СВЯЗИ (RADIO CHECK);
- г) частота, що використовується.

Приклад

Російська фразеологія	Англійська фразеологія
КИЕВ РАДАР, ФАСТЕР 345, ПРОВЕРКА СВЯЗИ НА 134,45	KIEV RADAR, FASTAIR 345, RADIO CHECK ON 134,45

{ Підпункт 3.6.1 пункту 3.6 глави 3 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

3.6.2. Відповідь на перевірку передачі повинна бути така:

- а) позначення станції, яка ініціювала виклик; { Підпункт "а" підпункту 3.6.2 пункту 3.6 глави 3 в редакції Наказу Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

- б) позначення станції, яка відповідає на виклик; { Підпункт "б" підпункту 3.6.2 пункту 3.6 глави 3 в редакції Наказу Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

- в) інформація, що стосується чутності передачі з борту ПС.

Приклад

Російська фразеологія	Англійська фразеологія
ФАСТЕР 345, КИЕВ РАДАР, СЛЫШУ ВАС НА ПЯТЬ	FASTAIR 345, KIEV RADAR, I READ YOU FIVE

{ Підпункт 3.6.2 пункту 3.6 глави 3 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

3.6.3. Під час проведення перевірок використовується шкала чутності, яка наведена в табл. 8.

Таблиця 8

1	Unreadable	Неразборчиво
2	Readable now and then	Разборчиво временами
3	Readable but with	Разборчиво, но с трудом

	difficulty	
	-----+-----	
	4  Readable	Разборчиво
	-----+-----	
	5  Perfectly readable	Слышимость превосходная
	-----	

3.6.4. Якщо сигнали, які хоче відправити бортова станція для перевірки або настроювання станції, можуть стати перешкодою для сусідньої авіаційної станції, тоді необхідно одержати попередню згоду від цієї станції. Такі передачі потрібно звести до мінімуму.

3.6.5. Якщо станція, що перебуває в системі авіаційного мобільного зв'язку, хоче відправити сигнали для перевірки або настроювання передавача чи приймача, їй необхідно зробити попередній виклик. Тривалість такої передачі повинна бути не більше 10 секунд та складатися з мовної передачі цифр ОДИН, ДВА, ТРИ тощо (ONE, TWO, THREE, etc.) і радіопозивного станції, яка передає зазначені вище сигнали. Такі передачі слід звести до мінімуму.

3.6.6. Передачу з метою перевірки та відповідь на неї орган ОНР повинен реєструвати у встановленому порядку.

### 3.7. Радіотелефонний обмін

3.7.1. Радіотелефонний обмін повинен бути коротким та зрозумілим з використанням стандартної фразеології там, де вона існує.

3.7.1.1. Скорочену процедуру зв'язку необхідно використовувати тільки після встановлення зв'язку і якщо відсутня імовірність виникнення плутанини.

#### 3.7.2. Підтвердження приймання

3.7.2.1. Станції, що приймає повідомлення, перед тим як підтвердити його, потрібно переконатися в правильному прийнятті.

3.7.2.2. Під час підтвердження приймання бортова станція вносить у такі повідомлення свій радіотелефонний позивний.

3.7.2.3. Бортова станція повинна повторювати дозволи та вказівки органу ОНР, що стосуються безпеки польотів.

3.7.2.4. Бортовою станцією завжди повторюються дозволи на політ за маршрутом, на входження до диспетчерського району (зони), на посадку, на зліт, на перетин робочої ЗПС, руління по ЗПС у зворотному напрямку, очікування перед робочою ЗПС; указівки щодо руління, рівнів польотів, курсу, швидкості, робочої ЗПС, використання режимів вторинної радіолокації та кодів, установлення шкали барометричного висотоміра, зміни радіочастоти, ешелону переходу тощо.

Інші дозволи та вказівки (у тому числі умовні дозволи) повторюються або підтверджуються таким чином, щоб не виникали сумніви в тому, що вони зрозумілі та прийняті до виконання.

3.7.2.5. Орган ОНР повинен прослуховувати повторення бортовою станцією наданих ним указівок або дозволів для того, щоб переконатися, що дозвіл або вказівка правильно підтверджується ПС, і почати негайні дії для усунення будь-яких розбіжностей, що виявлені під час повторення.

3.7.2.6. Якщо підтвердження приймання передається авіаційною

станцією:

для бортової станції - підтвердження повинно містити позивний ПС, після чого йде, якщо це необхідно, позивний авіаційної станції;

для іншої авіаційної станції - підтвердження повинно містити позивний авіаційної станції, яка підтверджує приймання.

3.7.2.7. Авіаційна станція підтверджує приймання повідомлення щодо місця ПС та інших повідомлень про хід польоту шляхом повторення повідомлення, яке закінчується її позивним. Процедура повторення може тимчасово не застосовуватися для того, щоб зменшити завантаженість каналу зв'язку.

3.7.2.8. Для того, щоб переконатися в правильності прийнятого повідомлення, станції, яка приймає повідомлення, дозволяється повторювати повідомлення як додаткове підтвердження приймання. У таких випадках станція, для якої повторюється інформація, повинна підтвердити правильність повторення шляхом передачі свого позивного.

3.7.2.9. Якщо в одному прийнятому повідомленні містяться донесення про місце та інша інформація, наприклад дані про погоду, таку інформацію потрібно підтвердити словами, такими як ПОГОДУ ПРИНЯЛ (WEATHER RECEIVED) після повторення повідомлення про місце. При потребі підтвердити інші повідомлення авіаційна станція передає тільки свій позивний.

3.8. Передача диспетчерських дозволів, указівок та інформації про повітряний рух

3.8.1. Передача диспетчерських дозволів, указівок

3.8.1.1. Диспетчер управління повітряним рухом (УПР) повинен передавати дозволи чи вказівки повільно та зрозуміло, щоб екіпаж ПС зумів правильно прийняти та записати їх без повторень. Маршрутний дозвіл, як правило, повинен видаватися екіпажу ПС до запуску двигунів.

3.8.1.2. Органу ОПР не рекомендується видавати дозвіл екіпажу ПС у той час, коли він виконує складні маневри під час руління.

3.8.1.3. ПС не передаються ніякі повідомлення під час зльоту, безпосередньо перед посадкою або під час пробігу після посадки, за винятком повідомлень щодо забезпечення безпеки польотів.

Складними маневрами під час руління вважаються маневри, виконання яких вимагає від екіпажу ПС підвищеної уваги, наприклад руління по перону, перетин магістральної руліжної доріжки (РД) або ЗПС за певних обставин тощо.

До диспетчерських указівок належать указівки щодо руління, рівнів польоту, курсу, швидкості, діючої ЗПС, використання режимів вторинної радіолокації та кодів, установлення шкали барометричного висотоміра, зміни радіочастоти, очікування, ешелону переходу тощо.

До диспетчерських дозволів належать дозволи на входження до диспетчерського району (зони), на посадку, на зліт, на перетин робочої ЗПС, руління по ЗПС у зворотному напрямку, зарулювання назад на робочу ЗПС, на політ за маршрутом, очікування перед робочою ЗПС тощо.

3.8.2. Передача інформації про рух ПС здійснюється таким чином:

3.8.2.1. Інформація про основний рух:

орган ОПР забезпечує мінімуми ешелонування між польотами за ППП у повітряному просторі класів від А до Е і між польотами за ППП та польотами за ПВП у повітряному просторі класів В та С. Орган ОПР не забезпечує ешелонування між польотами за ПВП, крім повітряного простору класу В. Відповідно польоти за ПВП та ППП можуть вважатися основним рухом для польотів за ППП, польоти за ППП – основним рухом для польотів за ПВП. При цьому польоти за ПВП не вважаються основним рухом для інших польотів за ПВП, крім польотів за ПВП у повітряному просторі класу В.

Інформація про основний рух містить:  
 напрямок польоту відповідного ПС;  
 тип і категорію відповідного ПС з урахуванням турбулентності у сліді (в разі потреби);  
 крейсерський рівень відповідного ПС, а також:  
 розрахунковий час прольоту ним основної точки, що є найближчою до місця перетину ешелону, або  
 напрямок до відповідного ПС, що визначається за умовним годинниковим циферблатом, та відстань до зустрічного ПС, або фактичне чи розрахункове місце ПС.

Приклад:

Орган ОПР	Екіпаж ПС
ФАСТЕР 345, БОРТ ДВИЖЕТСЯ В ЗАПАДНОМ НАПРАВЛЕНИИ, АН-24, ВЫСОТА ПЯТЬ ТЫСЯЧ ФУТОВ, ПО РАСЧЕТУ DIDUR В 24.	ПОНЯЛ, ФАСТЕР 345.
FASTAIR 345, TRAFFIC, WEST BOUND, ANTONOV-24, ALTITUDE FIVE THOUSAND FEET, ESTIMATED DIDUR AT 24	ROGER, FASTAIR 345

Інформація про основний рух надається екіпажам відповідних ПС, які виконують контрольований політ, у всіх випадках, коли вони є основним рухом відносно один одного.

Така інформація обов'язково надається екіпажам відповідних ПС, що виконують контрольований політ та одержали дозвіл на політ за умови, що вони забезпечуватимуть ешелонування самостійно і залишатимуться у візуальних метеоумовах, а також у будь-яких інших випадках, якщо встановлений мінімум ешелонування вже порушено.

3.8.2.2. Інформація про рух повітряних суден надається таким чином:

орган ОПР у разі потреби може надавати екіпажам ПС інформацію про рух інших ПС, що перебувають на суміжних рівнях польоту.

Приклад:

Орган ОПР	Екіпаж ПС
ФАСТЕР 345, БОРТ НА 10 ЧАСОВ, ДВЕНАДЦАТЬ КИЛОМЕТРОВ, ПЕРЕСЕКАЕТ СЛЕВА НАПРАВО, НА	ПОНЯЛ ФАСТЕР 345.

ЭШЕЛОНЕ 120.	
FASTAIR 345, TRAFFIC, TEN O'CLOCK, ONE TWO	ROGER FASTAIR 345
KILOMETRES, CROSSING LEFT TO RIGHT, AT FLIGHT	
LEVEL 120	

З метою привернення уваги екіпажів ПС та запобігання ненавмисному перетину заданого рівня польоту рекомендується надавати інформацію про ПС, які можуть потенційно конфліктувати щоразу, якщо одне або більше ПС перебувають у перемінному профілі польоту та займають суміжний рівень.

3.8.2.3. Інформація про основний місцевий рух надається таким чином:

інформація про основний місцевий рух повинна своєчасно надаватися безпосередньо аеродромною диспетчерською вишкою або органом, який здійснює диспетчерське обслуговування підходу, у разі якщо диспетчер аеродромної диспетчерської вишки вважає, що така інформація є необхідною з метою забезпечення безпеки польотів, або на запит екіпажу ПС.

Основним місцевим рухом вважається рух будь-яких ПС, транспортних засобів, персоналу в зоні маневрування або поблизу неї, рух в окрузі аеродрому, який може створювати небезпеку для відповідного ПС.

Опис основного місцевого руху надається таким чином, щоб полегшити його ідентифікацію.

Повідомлення про основний місцевий рух містять:

ідентифікацію ПС, якому передається інформація;

слова "ДВИЖЕНИЕ" (TRAFFIC IS) або "ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ДВИЖЕНИЕ" (ADDITIONAL TRAFFIC IS) за потреби;

опис основного місцевого руху з огляду на те, що пілот має його розпізнати (наприклад: тип, швидкість, категорія та/або колір ПС, тип транспортного засобу, кількість осіб тощо);

місцезнаходження основного місцевого руху відносно ПС, якому надається така інформація, та напрямок руху.

Приклад:

Орган ОПР	Екіпаж ПС
ФАСТЕР 345, ДВИЖЕНИЕ СЛЕВА НАПРАВО ПО МАГИСТРАЛЬНОЙ АН-24.	ПОНЯЛ, ФАСТЕР 345.
FASTAIR 345, TRAFFIC FROM LEFT TO RIGHT ON CENTRAL TAXIWAY ANTONOV-24	ROGER, FASTAIR 345

{ Підпункт 3.8.2 пункту 3.8 глави 3 в редакції Наказу Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

3.9. Виправлення та повторення

3.9.1. Якщо під час передачі допускається помилка, використовується фраза ПОПРАВКА (CORRECTION), потім повторюється остання правильна група або фраза, після чого передається

правильний варіант.

Приклад

Орган ОПР	Екіпаж ПС
	ФАСТЕР 345 ИНГУР 34, ЭШЕЛОН ПОЛЕТА
	180, ПОПРАВКА, ИНГУР 39
	FASTAIR 345, INGUR 34, FL 180
	CORRECTION INGUR 39
ФАСТЕР 345, ПОНЯЛ	
FASTAIR 345, ROGER	

3.9.2. Коли виправлення можна внести шляхом повторення всього повідомлення, використовується фраза ПОПРАВКА, ПОВТОРЯЮ (CORRECTION, I SAY AGAIN).

3.9.3. Якщо при передачі повідомлення є сумнів щодо його прийняття, важливі елементи цього повідомлення передаються двічі.

Приклад

Орган ОПР	Екіпаж ПС
	СИМФЕРОПОЛЬ ПОДХОД, ФАСТЕР 345, КОТУР
	52, ЭШЕЛОН ПОЛЕТА 180, ДВИГАТЕЛЬ
	ТЕРЯЕТ МОЩНОСТЬ, ПОВТОРЯЮ ДВИГАТЕЛЬ
	ТЕРЯЕТ МОЩНОСТЬ
	SIMFEROPOL APPROACH, FASTAIR 345,
	COTUR 52, FL180, ENGINE LOSING POWER,
	I SAY AGAIN, ENGINE LOSING POWER

3.9.4. Якщо станція, яка приймає передачу, сумнівається в правильності прийнятого повідомлення, вона робить запит на повне або часткове повторення.

3.9.5. Запит на повне або часткове повторення повідомлення виконується відповідно до табл. 9.

Таблиця 9

Застосування	Російська фразеологія	Англійська фразеологія
Якщо потрібно повторення всього повідомлення	ПОВТОРИТЕ ПОЛНОСТЬЮ СООБЩЕНИЕ	SAY AGAIN





(ELT), ведуть безперервне прослуховування аварійної частоти 121,5 МГц. Винятком може бути тільки такий відрізок часу, коли екіпажі ПС підтримують зв'язок на інших ДВЧ-каналах або коли обмежувальні характеристики бортової апаратури чи обов'язки льотного екіпажу в кабіні не дозволяють здійснювати одночасне прослуховування двох каналів.

3.11.1.3. Екіпажі ПС ведуть безперервне прослуховування аварійної частоти 121,5 МГц ДВЧ-діапазону в районах або на маршрутах, де існує імовірність перехоплення ПС, або в інших небезпечних ситуаціях відповідно до встановленого порядку.

3.11.1.4. Органи ОНР здійснюють прослуховування відповідних частот згідно з визначеним порядком.

3.11.1.5. Органи ОНР ведуть постійне прослуховування аварійної частоти 121,5 МГц ДВЧ-діапазону в години роботи органів ОНР, там, де ці станції встановлені.

3.11.1.6. Якщо для бортової або авіаційної станції потрібно тимчасово призупинити роботу з будь-якої причини, така станція інформує про це інші зацікавлені станції та повідомляє розрахунковий час відновлення своєї роботи. Про поновлення роботи вона повідомляє зацікавлені станції.

### 3.11.2. Забезпечення зв'язку

3.11.2.1. Екіпаж ПС за допомогою бортової станції здійснює прямий зв'язок з авіаційною станцією відповідного органу ОНР. За відсутності можливості зробити це екіпажі ПС використовують будь-які наявні засоби ретрансляції з метою передачі відповідного повідомлення органу ОНР.

3.11.2.2. У тих випадках, коли авіаційна станція не має змоги встановити нормальний зв'язок з бортовою станцією, авіаційна станція використовує будь-які наявні засоби ретрансляції з метою передачі повідомлень для бортової станції.

3.11.2.3. Екіпажу ПС може бути дана вказівка "ЖДИТЕ" ("STAND BY") на відповідній частоті авіаційної станції, якщо передбачається, що орган ОНР самостійно почне передачу повідомлень, або "ПРОСЛУШАЙТЕ" ("MONITOR") частоту, на якій транслюється інформація.

Приклад

Орган ОНР	Екіпаж ПС
ФАСТЕР 345, ЖДИТЕ ВЫШКУ 117,3	
FASTAIR 345, STAND BY 117,3 FOR TOWER	117,3 ФАСТЕР 345
	117,3 FASTAIR 345

або

Орган ОНР	Екіпаж ПС
-----------	-----------

ФАСТЕР 345,	
ПРОСЛУШАЙТЕ ATIS 123,5	
FASTAIR 345,	ПРОСЛУШИВАЮ 123,5
MONITOR ATIS 123,5	ФАСТЕР 345
	MONITORING 123,5
	FASTAIR 345

### 3.11.3. Частоти, що використовуються.

3.11.3.1. Бортові станції повинні працювати на відповідних радіочастотах.

3.11.3.2. Органи ОПР, що здійснюють зв'язок "земля-повітря", повинні визначати частоту(и), яка(і) призначена(і) для використання за нормальних умов екіпажами повітряних суден, що перебувають під їх контролем.

{ Пункт 3.11 глави 3 доповнено новим підпунктом 3.11.3 згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( з1450-12 ) від 14.08.2012 }

### 3.12. Передача зв'язку

Екіпаж ПС, що виконує контрольований політ, переходить з однієї частоти на іншу за вказівкою відповідної авіаційної станції згідно з установленими правилами. За відсутності такої вказівки екіпаж ПС до моменту здійснення переходу інформує відповідну авіаційну станцію.

#### Приклад

Орган ОПР	Екіпаж ПС
ФАСТЕР 345, РАБОТАЙТЕ	
СИМФЕРОПОЛЬ РАДАР 129,1	
FASTAIR 345, CONTACT	
SIMFEROPOL RADAR 129,1	СИМФЕРОПОЛЬ РАДАР 129,1, ФАСТЕР 345
	SIMFEROPOL RADAR 129,1 FASTAIR 345

{ Пункт 3.12 глави 3 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( з1450-12 ) від 14.08.2012 }

### 3.13. Відмова зв'язку

#### 3.13.1. Двосторонній зв'язок "повітря - земля"

3.13.1.1. У разі якщо екіпаж ПС не може встановити зв'язок на виділеній частоті відповідного органу ОПР, він може зв'язатись або з екіпажами інших ПС, або з іншими органами ОПР за маршрутом польоту.

3.13.1.2. Якщо така спроба виявилася невдалою, екіпаж ПС передаватиме свої повідомлення двічі на виділеній частоті (частотах), з попередньою передачею фрази "TRANSMITTING BLIND" ("ПЕРЕДАЮ БЛИНДОМ") та, якщо це необхідно, указуватиме адресата (адресатів), якому призначається дане повідомлення.

3.13.1.3. Повідомлення, яке посилається "бліндом", передається двічі як на основних, так і на резервних частотах. При переході на іншу частоту екіпаж ПС оголошує частоту, на яку він переходить.

### 3.13.2. Відмова приймача

3.13.2.1. У разі якщо екіпаж ПС не може встановити зв'язок через відмову приймача, він передаватиме свої повідомлення у запланований час або в точках передачі донесень на робочій частоті, з попередньою передачею фрази "TRANSMITTING BLIND DUE TO RECEIVER FAILURE" ("ПЕРЕДАЮ БЛИНДОМ ИЗ-ЗА ОТКАЗА ПРИЕМНИКА"). Екіпаж ПС передає повідомлення щодо подальших намірів та повністю повторює їх. Під час передачі екіпаж ПС повідомляє про наступний час виходу на зв'язок.

3.13.2.2. Якщо екіпаж ПС не може установити зв'язок через відмову бортового радіообладнання, він вибирає необхідний код ВОРЛ (7600) або вмикає сигнал "БЕДСТВОИЕ", щоб повідомити орган ОПР про таку відмову.

### 3.13.3. Односторонній зв'язок "земля - повітря"

3.13.3.1. Якщо орган ОПР не зміг встановити зв'язок з екіпажем ПС на частотах, які можуть прослуховуватися екіпажем ПС, він:

просить інші органи ОПР допомогти викликати це ПС та ретранслювати повідомлення;

просить екіпажі ПС, які перебувають на маршруті, спробувати встановити зв'язок з цим ПС та ретранслювати повідомлення.

Такі заходи можуть також застосовуватися і в таких випадках:

коли є запит від відповідного органу ОПР;

коли очікуване повідомлення з борту ПС не надходило протягом 5 хвилин.

3.13.3.2. Якщо такі дії виявилися невдалими, орган ОПР передає "бліндом" повідомлення, які адресовані екіпажу ПС на частотах, що можуть ним прослуховуватися.

"Бліндом" не передаються повідомлення щодо диспетчерських дозволів.

### 3.13.4. Повідомлення про відмову зв'язку

Диспетчер ОПР негайно інформує відповідні органи ОПР та інші зацікавлені органи про будь-яку відмову зв'язку "повітря - земля".  
{ Підпункт 3.13.4 пункту 3.13 глави 3 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 (z1450-12) від 14.08.2012 }

## 3.14. Ведення радіозв'язку з автотранспортними та аеродромними засобами

3.14.1. Правила ведення радіотелефонного зв'язку повинні дотримуватися всіма особами, які організують і контролюють виконання робіт на аеродромі, а також водіями автотранспортних аеродромних засобів.

3.14.2. Особи, які виконують роботи на аеродромі, водії

автотранспортних та аеродромних засобів зобов'язані вести безперервне прослуховування встановленої частоти внутрішньоаеропортового зв'язку, а при роботах на ЗПС і ділянках РД, що пов'язані з нею, постійно прослуховувати радіообмін на частоті аеродромної диспетчерської вишки.

3.14.3. Прослуховування частот внутрішньоаеропортового зв'язку аеродромного диспетчерського органу виконується для одержання додаткових вказівок про порядок руху на аеродромі та інформації про пересування наземної техніки та ПС.

#### 4. Ведення аварійного та термінового радіотелефонного зв'язку

4.1. Аварійні та термінові виклики містять усі радіотелефонні повідомлення щодо стану "лиха" та стану "терміновості". Стан "лиха" та стан "терміновості" визначаються таким чином:

стан "лиха"- це стан, при якому існує серйозна та/або безпосередня небезпека і потрібна негайна допомога ПС;

стан "терміновості" - це стан, що відноситься до безпеки ПС або іншого транспортного засобу, або будь-якої особи, яка перебуває на борту ПС чи в межах видимості, але яка не вимагає надання негайної допомоги.

4.2. Укладач повідомлення, яке адресується екіпажу ПС, що перебуває у стані "лиха" або "терміновості", до мінімуму обмежує обсяг та зміст таких повідомлень.

4.3. Аварійний та терміновий зв'язок\* зберігається на частоті, на якій він був розпочатий, доки не стане зрозумілим, що більш суттєва допомога може бути надана шляхом переведення цього ПС на іншу частоту.

---

\* Можуть використовуватися частота 121,5 МГц або резервні ДВЧ частоти.

4.4. Повідомлення про "лихо" та "терміновість", як правило, здійснюються у повільному темпі з чіткою вимовою кожного слова для того, щоб полегшити запис тексту повідомлення.

4.5. Аварійний радіотелефонний зв'язок

4.5.1. Повідомленню про "лихо" передуює радіотелефонний сигнал небезпеки МЭЙДЭЙ (MAYDAY), який повторюється тричі.

4.5.2. Повідомлення про "лихо" передається екіпажем ПС на частоті двостороннього зв'язку "повітря-земля", яка в цей момент використовується ним, та містить максимальну кількість елементів, які вимовляються чітко та при можливості в такому порядку:

1) назва станції, якій адресується повідомлення;

2) пізнавальний індекс ПС;

3) характер небезпеки;

4) намір екіпажу ПС;

5) поточне місце ПС, рівень (ешелон, абсолютна висота тощо залежно від того, що більше підходить) та курс ПС.

Наведені вище положення можуть бути доповнені такими

заходами:

повідомлення про "лихо" можуть передаватись екіпажем ПС на аварійній частоті 121,5 МГц або на частоті іншого органу ОПР, якщо таке вважається за необхідне або бажане;

повідомлення про "лихо" передається екіпажем ПС, що перебуває у стадії "лиха", якщо час та обставини сприяють цьому;

екіпаж ПС використовує будь-які наявні в його розпорядженні засоби для привернення уваги та оповіщення про умови, у яких він перебуває (у тому числі застосування відповідного режиму та коду ВОРЛ (7700));

будь-яка станція використовує усі наявні в її розпорядженні засоби для надання допомоги екіпажу ПС, який перебуває у стадії "лиха";

якщо екіпаж ПС, який транслює повідомлення, сам не перебуває в аварійному стані, при ретрансляції будь-яких елементів, наведених у підпункті 4.5.2, або змін до них, передає повідомлення точно в такому порядку, як було зазначено в повідомленні про "лихо".

Станція, якій адресується повідомлення, як правило, є станцією, що підтримує зв'язок із ПС, або станцією, яка відповідає за район, де виконує політ це ПС.

4.5.3. Дії станції, якій адресовано повідомлення про "лихо", або дії станції, що першою підтвердила приймання повідомлення про "лихо":

а) негайно підтвердити приймання повідомлення про "лихо";

б) узяти на себе керування зв'язком або в конкретній та чіткій формі передати це керування іншій станції, сповістивши про це екіпаж ПС;

в) уживає заходів щодо негайного інформування відповідних служб та органів;

г) попереджає інші станції, якщо це необхідно, з метою запобігання виходу інших ПС на частоту аварійного зв'язку.

#### 4.6. Уведення режиму радіомовчання

4.6.1. Станції, яка зазнає "лиха", або станції, під керуванням якої перебуває ця станція, дозволяється ввести режим радіомовчання для всіх інших станцій, які розміщені в цьому районі, або для будь-якої конкретної станції, що втручається в такий аварійний радіообмін. Така станція адресує вказівку або всім станціям, або тільки одній станції залежно від обставин. У будь-якому разі вона передає:

ВСЕМ СТАНЦИЯМ ПРЕКРАТИТЕ ПЕРЕДАЧУ (ALL STATIONS STOP TRANSMITTING);

радіотелефонний сигнал небезпеки МЭЙДЭЙ (MAYDAY).

4.6.2. Використання таких сигналів резервується за бортовою станцією, яка зазнає "лиха", і за станцією, що керує таким аварійним рухом.

4.6.3. Повідомлення про "лихо" має більш високий рівень пріоритету в порівнянні з усіма іншими повідомленнями, а станція, якій відомо про передачу таких повідомлень, не веде передачу на цій частоті, за винятком тих випадків, коли:

стан небезпеки анульований або аварійність руху закінчилася;  
весь аварійний рух переведений на інші частоти;

станція, що керує зв'язком у даному районі, дає дозвіл на передачу;

вона сама повинна надати допомогу.

4.6.4. Будь-яка станція, якій відомо про наявність аварійного руху і яка сама не може надати допомоги станції, що зазнає "лиха", продовжує вести прослуховування доти, доки не стане зрозумілим, що ПС, що зазнає "лиха", надається допомога.

4.7. Завершення аварійного зв'язку та режиму радіомовчання

4.7.1. У разі якщо ПС уже не перебуває у стані "лиха", екіпаж ПС передає повідомлення про анулювання стану "лиха".

4.7.2. Якщо авіаційній станції стає відомо, що ПС вже не перебуває у стані небезпеки, вона негайно інформує про це відповідні служби.

4.7.3. Аварійний зв'язок та режим радіомовчання завершуються шляхом передачі повідомлення, яке містить фразу АВАРИЙНОЕ ДВИЖЕНИЕ ПРЕКРАЩЕНО (DISTRESS TRAFFIC ENDED), на частоті або частотах, які використовувалися для аварійного руху. Таке повідомлення складається станцією, під контролем якої було аварійне ПС.

*{ Підпункт 4.7.3 пункту 4.7 глави 4 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( з1450-12 ) від 14.08.2012 }*

4.8. Терміновий радіотелефонний зв'язок

4.8.1. Повідомленню про стан "терміновості" передає радіотелефонний сигнал ПАН ПАН (PAN PAN), який повторюється тричі.

4.8.2. Повідомлення про стан "терміновості" передається екіпажем ПС на частоті двостороннього зв'язку "повітря - земля", яка в цей момент використовується ним, та містить максимальну кількість елементів, які вимовляються чітко та в такому порядку:

- 1) назва станції, якій адресується повідомлення;
- 2) пізнавальний індекс ПС;
- 3) характер небезпеки;
- 4) намір екіпажу ПС;
- 5) місцезнаходження, рівень (ешелон, абсолютна висота тощо) та курс ПС;
- 6) будь-яка інша корисна інформація.

Положення, що містяться вище, не перешкоджають екіпажу ПС посилати термінове повідомлення у формі радіомовної передачі, якщо час і обставини спонукають до таких дій, які визнані екіпажем за краще.

Станція, якій адресується термінове повідомлення, є станцією, що підтримує зв'язок із ПС, або станцією, яка відповідає за район, де здійснює політ це ПС.

4.8.3. Станція, якій ПС повідомляє про стан "терміновості", або станція, якій адресовано термінове повідомлення, або станція, яка перша підтверджує приймання такого повідомлення, повинна:

- а) підтвердити одержання термінового повідомлення;
- б) ужити заходів щодо негайного інформування відповідних служб та органів.

4.8.4. Терміновий зв'язок має більш високий рівень пріоритету в порівнянні з іншими видами зв'язку, за винятком аварійного зв'язку. Усі станції вживають заходів для того, щоб не заважати

аварійній передачі.

4.9. Дії екіпажу повітряного судна, що використовується як медично-санітарний транспорт

4.9.1. З метою привернення уваги та ідентифікації екіпаж ПС, що використовується як медично-санітарний транспорт, передає повідомлення про стан "терміновості" PAN PAN, який повторюється тричі, після чого повинен застосовуватись радіотелефонний сигнал медично-санітарного транспорту "МЕДИЦИНСКИЙ" (MAY-DEE-CAL).

Використання вищезазначеного сигналу свідчить, що наступне повідомлення стосується медично-санітарного транспорту.

Наступне повідомлення надається у такому порядку:

а) позивний ПС або інше радіотелефонне позначення, що застосовується для ідентифікації медично-санітарного транспорту;

б) місце медично-санітарного транспорту;

в) кількість та тип одиниць медично-санітарного транспорту;

г) наміри щодо маршруту;

г) розрахунковий час польоту за маршрутом, час відправлення та прибуття по змосі, а також

д) будь-яка інша інформація, така як рівень польоту, радіотелефонні частоти, що прослуховуються, мова, що використовується, режим та код вторинної радіолокації.

4.9.2. Станція, якій адресовано повідомлення щодо медико-санітарного транспорту, або станція, яка перша підтверджує приймання такого повідомлення, діє відповідно до підпунктів 4.8.3 та 4.8.4.

4.10. Зв'язок у разі актів незаконного втручання

Станція, якій ПС, що піддається акту незаконного втручання, адресує своє повідомлення, або станція, яка перша підтвердила вихід на зв'язок з таким ПС, надає будь-яку можливу допомогу, у тому числі повідомлення відповідних органів ОНР, а також будь-якої іншої станції чи установи, які можуть посприяти виконанню польоту.

## 5. Фразеологія

5.1. Фразеологія, наведена у додатках до цих Правил, відтворює текст усього повідомлення без позивних. Ця стандартна фразеологія радіообміну не є вичерпною, і за інших обставин передбачається, що пілоти, персонал ОНР та інший наземний персонал повинні чітко та стисло використовувати загальну мову, що має відповідати вимогам Правил видачі свідоцтв авіаційному персоналу в Україні, затверджених наказом Міністерства транспорту України від 07 грудня 1998 року N 486 ( z0833-98 ), зареєстрованих у Міністерстві юстиції України 29 грудня 1998 року за N 833/3273, з метою уникнення можливих непорозумінь з особами, які використовують іншу мову, ніж та, що є однією з їх національних мов.

5.2. Фразеологія групується за видами ОНР. Користувачі використовують фразеологію з інших груп, крім тих, що належать до конкретного виду ОНР.

Стандартна фразеологія для використання пілотами, персоналом



ОПР та іншим наземним персоналом наведена в додатку 9 до цих Правил.

5.3. У додатках 8 та 9 до цих Правил наведено російську та англійську фразеологію, що використовується пілоти, персоналом ОПР та іншим наземним персоналом.

5.4. Під час виконання польотів з RVSM або під час набору/зниження через такий простір пілоти ПС, що не допущені до польотів з RVSM, повинні повідомляти свій статус "недопущених до польотів у повітряному просторі з RVSM" у таких випадках:

здійснюючи перший виклик на будь-якому каналі у межах повітряного простору RVSM;

подаючи будь-який запит про зміну рівня польоту;

під час всіх повторень отриманих дозволів щодо рівнів польоту.

5.5. Диспетчери УПР повинні однозначно підтверджувати отримання повідомлень від пілотів ПС, які доповідають про статус "недопущеного до польотів у повітряному просторі з RVSM".

5.6. Фразеологія, що використовується під час руху транспортних засобів у зоні маневрування, крім тягачів-буксирувальників, не наводиться окремо, оскільки для них застосовується фразеологія, яка пов'язана з рухом ПС, за винятком указівок щодо руління, коли замість слова "РУЛИТЕ" (TAXI) використовується слово "СЛЕДУЙТЕ" (PROCEED).

5.7. Умовні дозволи, наприклад: "ЗА ВЫПОЛНЯЮЩИМ ПОСАДКУ БОРТОМ" (BEHIND LANDING AIRCRAFT) або "ПОСЛЕ ВЫЛЕТАЮЩЕГО БОРТА" (AFTER DEPARTING AIRCRAFT), не використовуються для руху на робочу(і) ЗПС, за винятком випадків, коли за цим ПС або транспортним засобом спостерігають відповідний диспетчер УПР та пілот. Умовний дозвіл у всіх випадках складається з:

пізнавального індексу;

умов;

дозволу;

короткого повторення умови.

Приклад:

"SAS941, ЗА DC9 НА КОРОТКОЙ ПРЯМОЙ, ЗАНИМАЙТЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ЗА БОРТОМ".

(SAS 941, BEHIND DC9 ON SHORT FINAL, LINE UP BEHIND).

5.8. У пунктах 5.2-5.8 додатка 9 до цих Правил слова в круглих дужках означають, що для побудови закінченої фрази потрібно надати конкретні дані (наприклад, ешелон, місце або час тощо) або що в різних випадках можна використовувати різні варіанти цієї фрази. У квадратних дужках наведено можливі додаткові слова або відомості, що можуть знадобитися у конкретних випадках.

5.9. Приклади використання фразеології наведено у DOC 9432 ICAO "Керівництво з радіотелефонії (Manual of Radiotelephony)".

Т.в.о. Заступника директора  
Укравіатрансу

В.Настасієнко

Додаток 1  
до підpunkту 2.2.1 Правил  
ведення радіотелефонного  
зв'язку та фразеології  
радіообміну в повітряному  
просторі України

**Категорія  
повідомлень та пріоритети**

Категорія * повідомлень та пріоритети	Радіоте- лефонний сигнал російською мовою	Радіотелефонний сигнал англійською мовою
а) аварійні виклики, повідомлення про "лихо" та аварійний рух	ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ або МЭЙДЭЙ	MAYDAY
б) термінові повідомлення, у тому числі повідомлення, яким передував сигнал медико-санітарного транспорту	ПАН ПАН або ПАН ПАН МЕДИЦИНСКИЙ	PAN PAN або PAN, PAN MEDICAL
в) повідомлення щодо пеленгації		
г) повідомлення щодо безпеки польотів		
г) метеорологічні повідомлення		
д) повідомлення щодо регулярності польотів		

\* Повідомлення щодо актів незаконного втручання належать до виняткових обставин, які можуть перешкодити застосуванню встановлених процедур радіозв'язку, що використовуються для відповідних категорій повідомлень та пріоритетів.

Повідомлення NOTAM може стосуватися кожної з категорій, наведених у підpunkтах "в"- "д". Рішення про те, до якої категорії

належить те або інше повідомлення НОТАМ, залежатиме від його змісту та важливості для відповідного ПС.

{ Додаток 1 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( з1450-12 ) від 14.08.2012 }

Додаток 2  
до підпункту 3.1.11 Правил  
ведення радіотелефонного  
зв'язку та фразеології  
радіообміну в повітряному  
просторі України

**Стандартні  
слова та фрази при веденні  
радіотелефонного зв'язку**

СЛОВО/ФРАЗА російською мовою	СЛОВО/ФРАЗА англійською мовою	ЗНАЧЕННЯ
1	2	3
ПОДТВЕРДИТЕ	ACKNOWLEDGE	Підтвердіть, що ви прийняли та зрозуміли це повідомлення
ПОДТВЕРЖДАЮ	AFFIRM	Так
РАЗРЕШЕНО	APPROVED	Дозвіл на виконання будь-якої запропонованої дії або маневру видано
БРЕЙК	BREAK	Указую на проміжок між частинами повідомлення (використовується, коли немає чіткого поділу між текстом та іншими частинами повідомлення)
БРЕЙК БРЕЙК	BREAK BREAK	Указую на проміжок між повідомленнями, які передаються різним ПС за умов інтенсивного повітряного руху
ОТМЕНЯЮ	CANCEL	Передане раніше повідомлення анулюється повністю
ПРОВЕРКА (ПРОВЕРЬТЕ)	CHECK	Перевірка системи або процедури (не використовується у будь-якому

		іншому значенні та за звичайних умов не потребує відповіді)
РАЗРЕШЕНО	CLEARED	Дозволяю виконувати відповідні дії згідно з установленими умовами
ПОДТВЕРДИТЕ	CONFIRM	Запитую підтвердження того "Чи правильно я зрозумів наступну фразу...?" або "Чи правильно Ви прийняли це повідомлення?"
РАБОТАЙТЕ	CONTACT	Установіть радіозв'язок з...
ПРАВИЛЬНО	CORRECT	Зрозуміли правильно
ПОПРАВКА	CORRECTION	У цій передачі (або вказаному повідомленні) було зроблено помилку. Правильним варіантом є...
ОШИБОЧНО	DISREGARD	Уважайте, що це повідомлення не передавалося
НА ПРИЕМЕ (ПРОДОЛЖАЙТЕ)	GO AHEAD*	Продовжуйте передавати ваше повідомлення.  * З метою уникнення неправильного її розуміння екіпажем фраза GO AHEAD не використовується під час руху ПС по землі
КАК СЛЫШИТЕ	HOW DO YOU READ	Яка якість моєї передачі?
ПОВТОРЯЮ	I SAY AGAIN	Повторюю для ясності або уточнення
СЛЕДУЙТЕ	MAINTAIN	Продовжуйте відповідно до заданих умов або в дослівному значенні, наприклад "СЛЕДУЙТЕ ПВП" (MAINTAIN VFR)
ПРОСЛУШИВАЙТЕ	MONITOR	Прослуховуйте на (частоті)...
НЕВЕРНО (ОШИБОЧНО)	NEGATIVE	Даю негативну відповідь, незгодний, не дозволяю чи неправильно
ПРИЕМ	OVER	Моя передача закінчена, я

		чекаю на вашу відповідь. (Не використовується при зв'язку на ДВЧ)
КОНЕЦ	OUT	Обмін передачами закінчений і відповіді не очікується. (Не використовується при зв'язку на дуже високих частотах (ДВЧ))
ПОВТОРИТЕ	READ BACK	Повторіть усі зазначені частини цього повідомлення в тому вигляді, у якому ви його прийняли
ДАЮ НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ	RECLEARED	В останній дозвіл унесено зміни, новий дозвіл замінює виданий раніше або його частину
СООБЩИТЕ (ДОЛОЖИТЕ)	REPORT	Передайте мені таку інформацію...
ПРОШУ...	REQUEST	Мені хотілося б знати... (відповідна інформація) або: Я хотів би одержати .... (відповідна інформація)
ПОНЯЛ*	ROGER*	Прийняв усю вашу останню передачу * Ні за яких обставин не використовується у відповідь на питання, яке вимагає повторення, або пряме ствердження "ПРАВИЛЬНО" (AFFIRM), або негативне "НЕВЕРНО" (NEGATIVE)
ПОВТОРЯЮ (ПОВТОРИТЕ)	SAY AGAIN	Повторюю або повторіть усе або таку частину останнього повідомлення
ГОВОРИТЕ МЕДЛЕННЕЕ	SPEAK SLOWER	Зменшіть швидкість передачі (Щодо нормальної швидкості передачі див. підпункт 3.1.3)
ЖДИТЕ	STAND BY	Чекайте на мій виклик
НЕВОЗМОЖНО	UNABLE	Не можу виконати ваш запит, вказівку або дозвіл (За словами "НЕ МОГУ ВПОЛНИТИ" (UNABLE) йде причина)

ВЫПОЛНЯЮ	WILCO	Ваше повідомлення прийняв і буду виконувати. (Скорочення англійською від "will comply")
ПЕРЕДАВАТЬ ДВАЖДЫ	WORDS TWICE	а) При запиті: Зв'язок поганий. Передавайте кожне слово або групу слів двічі; б) Для інформації. Оскільки зв'язок поганий, кожне слово або група слів у цьому повідомленні будуть передаватися двічі
СЦЕПЛЕНИЕ...	BRAKING COEFFICIENT	Коефіцієнт зчеплення на ЗПС...
ПОЛОСА...	RUNWAY	Злітно-посадкова смуга...

{ Додаток 2 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( з1450-12 ) від 14.08.2012 }

Додаток 3  
до підпункту 3.2.1 Правил  
ведення радіотелефонного  
зв'язку та фразеології  
радіообміну в повітряному  
просторі України

**Кодові слова алфавіту  
для передачі літер каналами  
радіотелефонного зв'язку**

Російська літера	Кодове слово	Англійська літера	Кодове слово	Вимова
1	2	3	4	5*
А	Анна	А	Alpha	AL FAN
Б	Борис	В	Bravo	BRAN VON
Ц	Цапля	С	Charlie	CHAR LEE or SHAR LEE
Д	Дмитрий	Д	Delta	DELL TAN
Е	Елена	Е	Echo	EKH ON

Ф	Федор	F	Foxtrot	FOKS TROT
Г	Григорий	G	Golf	GOLF
Х	Харитон	H	Hotel	HOH TELL
И	Иван	I	India	IN DEE AH
Й	Иван краткий	J	Juliett	JEW LEE ETT
К	Константин	K	Kilo	KEY LOH
Л	Леонид	L	Lima	LEE MAH
М	Михаил	M	Mike	MIKE
Н	Николай	N	November	NO VEM BER
О	Ольга	O	Oscar	OSS CAH
П	Павел	P	Papa	PAH PAH
Щ	Щука	Q	Quebec	KEH BECK
Р	Роман	R	Romeo	ROW ME OH
С	Семен	S	Sierra	SEE AIR RAH
Т	Татьяна	T	Tango	TANG GO
У	Ульяна	U	Uniform	YOU NEE FORM або OO NEE FORM
Ж	Женя	V	Victor	VIK TAH
В	Василий	W	Whiskey	WISS KEY
Ь	Мягкий знак	X	X-ray	ECKS RAY
Ы	Еры	Y	Yankee	YANG KEY
З	Зинаида	Z	Zulu	ZOO LOO
Ч	Человек			
Ш	Шура			
Э	Эхо			
Ю	Юрий			

Я	Яков			
Ъ	Твердый			
	знак			

\* В останній колонці, де літерами латинського алфавіту подана приблизна вимова слів англійською мовою, підкреслено склади, на які падає наголос.

Додаток 4  
до підпункту 3.3.1 Правил  
ведення радіотелефонного  
зв'язку та фразеології  
радіообміну в повітряному  
просторі України

#### Вимова чисел\*

Число або елемент числа	Вимова російською мовою	Вимова англійською мовою
0	НОЛЬ	ZE-RO
1	ОДИН	WUN
2	ДВА	TOO
3	ТРИ	TREE
4	ЧЕТЫРЕ	FO-wer
5	ПЯТЬ	FIFE
6	ШЕСТЬ	SIX
7	СЕМЬ	SEV-en
8	ВОСЕМЬ	AIT
9	ДЕВЯТЬ	NIN-ER
Десятковий дріб	ЗАПЯТАЯ	DAY-SEE-MAL
100	СОТНЯ (СТО)	HUN-dred
1000	ТЫСЯЧА	TOU-SAND

\* Склади, що надруковані в латинському варіанті великими



літерами, є наголошеними. Наприклад, у слові ZE-RO робиться наголос на два склади, у той час як у слові FO-wer наголос падає лише на перший склад.

Додаток 5  
до підпункту 3.3.5 Правил  
ведення радіотелефонного  
зв'язку та фразеології  
радіообміну в повітряному  
просторі України

### Передача даних

Приклад	Російська фразеологія	Англійська фразеологія
1	2	3
Позивні повітряних суден		
ССА 238	Эир Чайна двести	Air China two three
	тридцять восемь	eight
OAL 242	Олимпик двести сорок два	Olympic two four
		two
UR87528	Ульяна Роман восемьдесят	Uniform Romeo
	семь пятьсот двадцать	eight seven five
	восемь	two eight
Ешелони польоту		
FL100	Эшелон полета сто	Flight level one
		hundred
FL 180	Эшелон полета один	Flight level one
	восемь ноль	eight zero
Курси		
100 degrees	Курс сто (або один ноль	Heading one zero
	ноль)	zero
080 degrees	Курс восемьдесят (або	Heading zero eight
	ноль восемь ноль)	zero
Число МАХ		
(mach number) 1.05	Мах один ноль пять	Mach One Point
(число маха) 1.05		Zero Five
(mach number) .64	Мах ноль шестьдесят	Mach Point Six
(число маха) .64	четыре	Four

(mach number).7	Мах ноль семь	Mach Point Seven
(число маха).7		
-----		
Напрямок та швидкість вітру		
-----		
200 градусов 10 м/с	Ветер двести градусов	Wind two zero zero
200 degrees 10 m/s	десять метров в секунду	degrees one zero
		metres per second
160 градусов 9 м/с,	Ветер сто шестьдесят	Wind one six zero
порывы 15 м/с	градусов девять метров	degrees nine metres
160 degrees 9 m/s,	в секунду, порывы	per second gusts
gusting 15 m/s	пятнадцать метров в	up to one five
	секунду	metres per second
-----		
Коды приемовіповідача		
-----		
2400	Код (або СКВОК) два	Squawk two four
4203	четыре ноль ноль	zero zero
	Код (або СКВОК) четыре	Squawk four two
	два ноль три	zero three
-----		
ЗПС		
-----		
27	Полоса двадцать семь	Runway two seven
	(або два семь)	
30	Полоса тридцать (або	Runway three zero
	три ноль)	
-----		
Установка висотоміра		
-----		
1 010	QNH тысяча десять (або	QNH one zero one
	один ноль один ноль)	zero
1 000		
	QNH тысяча (або один	QNH one zero zero
	ноль ноль ноль)	zero
-----		
Коефіцієнт зчеплення		
-----		
breaking	сцепление ноль шесть	breaking
coefficient 0.6		coefficient point
		six
коэффициент		
сцепления 0.6		
-----		

Напрямок до повітряного судна, що конфліктує, визначається за умовним годинниковим циферблатом та передається як БОРТ НА ДЕСЯТЬ ЧАСОВ (TRAFFIC TEN O'CLOCK) тощо.

{ Додаток 5 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( з1450-12 ) від 14.08.2012 }

Додаток 6  
до підпункту 3.3.6 Правил  
ведення радіотелефонного  
зв'язку та фразеології  
радіообміну в повітряному  
просторі України

**Приклади вимови чисел  
англійською мовою**

Абсолютна (відносна) висота	Вимова англійською мовою
800	EIGHT HUNDRED
1800	ONE THOUSAND EIGHT HUNDRED
3 400	THREE THOUSAND FOUR HUNDRED
12 000	ONE TWO THOUSAND
Висота хмар	Вимова англійською мовою
2 200	TWO THOUSAND TWO HUNDRED
4 300	FOUR THOUSAND THREE HUNDRED
Видимість	Вимова англійською мовою
1 000	VISIBILITY ONE THOUSAND
700	VISIBILITY SEVEN HUNDRED
Дальність видимості	Вимова англійською мовою
600	RVR SIX HUNDRED
1 700	RVR ONE THOUSAND SEVEN HUNDRED

Додаток 7  
до підпункту 3.5.1.1 Правил  
ведення радіотелефонного  
зв'язку та фразеології  
радіообміну в повітряному  
просторі України

**Позивні органу або  
виду обслуговування**

Call-sign suffix	Позивний	Назва органу/вид обслуговування

CONTROL	КОНТРОЛЬ	Районний диспетчерський центр
RADAR	РАДАР	Диспетчерське радіолокаційне обслуговування
APPROACH	ПОДХОД	Диспетчерський орган підходу
ARRIVAL	ПРИБЫТИЕ	Диспетчерський орган підходу при прильоті ПС
DEPARTURE	ВЫЛЕТ	Диспетчерський орган підходу при вильоті ПС
TOWER	ВЫШКА	Аеродромна диспетчерська вишка
GROUND	РУЛЕНИЕ	Диспетчерське обслуговування наземного руху
DELIVERY	ВЫДАЧА	Орган ОНР, який надає диспетчерський дозвіл на виліт
PRECISION	ПОСАДКА	Обслуговування за радіолокатором точного підходу (PAR)
HOMER	ПЕЛЕНГ	Радіопеленгаційна станція
INFORMATION	ИНФОРМАЦИЯ	Польотно-інформаційне обслуговування
RADIO	РАДИО	Аеронавігаційна станція
FOLLOW ME	СОПРОВОЖДЕНИЕ	Машина супроводу ПС
HANDLING	ТРАНЗИТ	Виробнича служба аеропорту
DISPATCH	ДИСПАЧ	Диспетчерська служба авіакомпанії
APRON	ПЕРОН	Орган обслуговування наземного руху на пероні
AERODROME INFORMATION	АЭРОДРОМНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	Орган AFIS

{ Додаток 7 із змінами, внесеними згідно з Наказом Міністерства інфраструктури N 494 ( з1450-12 ) від 14.08.2012 }

Додаток 8  
до Правил ведення  
радіотелефонного зв'язку  
та фразеології радіообміну

в повітряному просторі  
України

### Порядок радіотелефонного виклику

	Тип "а"	Тип "б"	Тип "в"
Позначення станції, яку викликають	ЛЬВОВ РАДАР L'VIV RADAR	ЛЬВОВ РАДАР L'VIV RADAR	ЛЬВОВ РАДАР L'VIV RADAR
Позначення станції, яка викликає	GABCD	SPEEDBIRD ABCD	АЭРОФЛОТ 132 AEROFLOT 132

### Порядок відповіді на радіотелефонний виклик

	Тип "а"	Тип "б"	Тип "в"
Позначення станції, яку викликають	GABCD	SPEEDBIRD ABCD	АЭРОФЛОТ 132 AEROFLOT 132
Позначення станції, яка викликає	ЛЬВОВ РАДАР L'VIV RADAR	ЛЬВОВ РАДАР L'VIV RADAR	ЛЬВОВ РАДАР L'VIV RADAR

ПС, що належить до категорії важких за турбулентністю сліду, під час першого виклику аеродромної диспетчерської вишки та диспетчерського органу підходу після позивного додає слово "ТЯЖЕЛЫЙ" (HEAVY)

{ Додаток 8 в редакції Наказу Міністерства інфраструктури N 494  
( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

Додаток 9  
до Правил ведення  
радіотелефонного зв'язку  
та фразеології радіообміну  
в повітряному просторі  
України

**ФРАЗЕОЛОГІЯ**  
**з обслуговування повітряного руху**

5.2. Фразеологія ОПР

Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
1	2	3
5.2.1.1. Опис рівнів польоту (далі - загальна назва "рівень"). У разі ведення радіообміну російською мовою фраза "ЭШЕЛОН ПОЛЕТА" може скорочуватися до "ЭШЕЛОН"	a) ЭШЕЛОН ПОЛЕТА (номер) або b) (число) МЕТРОВ (ФУТОВ)	a) FLIGHT LEVEL (number) b) (number) METRES (FEET)
5.2.1.2. Зміна рівнів, повідомлення щодо зміни рівнів та вертикальних швидкостей	a) НАБИРАЙТЕ (або СНИЖАЙТЕСЬ), далі, за потреби, зазначається: 1) (рівень), 2) И ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ВЫСОТУ В ИНТЕРВАЛЕ ОТ (рівень) ДО (рівень), 3) ЧТОБЫ ЗАНЯТЬ (рівень) В (або НА) (час або основна точка), 4) ДОЛОЖИТЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ (або ЗАНЯТИЕ, або ПЕРЕСЕЧЕНИЕ) (рівень), 5) С ВЕРТИКАЛЬНОЙ (число) МЕТРОВ В СЕКУНДУ [СКОРОСТЬЮ] [ИЛИ БОЛЕЕ (або МЕНЕЕ)], 6) ДОЛОЖИТЕ НАЧАЛО РАЗГОНА (або ТОРМОЖЕНИЯ), b) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ, НЕ МЕНЕЕ (число) МЕТРОВ (ФУТОВ) ВЫШЕ (або НИЖЕ) (позивний повітряного судна), c) ЗАПРОСИТЕ ИЗМЕНЕНИЕ УРОВНЯ (або ЭШЕЛОНА ПОЛЕТА, або ВЫСОТЫ) У (назва органу) [В (час або основна	a) CLIMB (or DESCEND), followed as necessary by 1) TO (level), 2) TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO (level), 3) TO REACH (level) AT (BY) (time or significant point), 4) REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING) (level), 5) AT (number) METRES PER SECOND [OR GREATER (or LESS)], 6) REPORT STARTING ACCELERATION (or DECELERATION), b) MAINTAIN AT LEAST (number) METRES (FEET) ABOVE (or BELOW) (aircraft call sign), c) REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE (name of unit) [AT (time or significant point)],
...вказівки щодо набирання (або зниження) до рівня у межах відповідного допуску у вертикальній площині		
...тільки для надзвукових літаків		

	точка)],	
	d) ПРЕКРАТИТЕ НАБОР (або	d) STOP CLIMB (or DESCEN
	СНИЖЕНИЕ) НА (рівень),	(level),
	e) ПРОДОЛЖАЙТЕ НАБОР (або	e) CONTINUE CLIMB (or
	СНИЖЕНИЕ) НА (рівень),	DESCENT) TO (level),
	f) УСКОРЬТЕ НАБОР (або	f) EXPEDITE CLIMB (or
	СНИЖЕНИЕ) [ДО ПЕРЕСЕЧЕНИЯ	DESCENT) [UNTIL PASSING
	(рівень)],	(level)],
...для вказівки	j) НЕМЕДЛЕННО,	j) IMMEDIATELY,
виконувати дії у		
визначений час або у	k) ПОСЛЕ ПРОЛЕТА (основна	k) AFTER PASSING (signif
визначеному місці	точка),	point),
...для вказівки	l) В (час або основна	l) AT (time or signific
виконувати дії у разі	точка),	point),
готовності		
... для вказівки екіпажу	m) ПО ГОТОВНОСТИ	m) WHEN READY (instruct
ПС набирати висоту або	(вказівка),	
знижуватися у випадку		
самостійного	n) ВЪДЕРЖИВАЙТЕ ИНТЕРВАЛ(Ы)	n) MAINTAIN OWN SEPARA
забезпечення	ВИЗУАЛЬНО [ОТ (рівень)] [ДО	AND VMC [FROM (level)]
ешелонування під час	(рівень)],	(level)],
виконання польоту у		
візуальних метеоумовах	o) ВЪДЕРЖИВАЙТЕ ИНТЕРВАЛ(Ы)	o) MAINTAIN OWN SEPARA
ВМУ	ВИЗУАЛЬНО ВЫШЕ (або НИЖЕ,	AND VMC ABOVE (or BELOW
	або ДО) (рівень),	TO) (level),
...коли є сумнів, що	p) ЕСЛИ НЕВОЗМОЖНО	p) IF UNABLE (alternat
екіпаж ПС може діяти	(альтернативні вказівки),	instructions) AND ADVIS
згідно з наданим	СООБЩИТЕ,	
дозволом або виконати		
вказівку		
... коли екіпаж ПС не	*q) НЕВОЗМОЖНО,	*q) UNABLE,
може діяти згідно з		
наданим дозволом або		
виконати вказівку		
після того, як ЕПС почав	*r) СРАБОТАЛ TCAS RA,	*r) TCAS RA,
відхилитися від наданого		
диспетчером дозволу або	s) ПОНЯЛ,	s) ROGER,
вказівки, щоб виконати		
рекомендацію ACAS		
(радіообмін між пілотом		
та диспетчером)		

-----  
|  
|\* Тут і далі за текстом означає фразеологію, яка використовується пілотом.

|\* Denotes pilot transmit.

... після завершення  ACAS RA та початку  повернення до  попереднього наданого  диспетчером дозволу або  вказівки (радіообмін між  пілотом та диспетчером)	*t) С БОРТОМ РАЗОШЛИСЬ,  ВОЗВРАЩАЮСЬ НА (заданий  диспетчером рівень),    u) ПОНЯЛ (або альтернативні  вказівки),	*t) CLEAR OF CONFLICT,  RETURNING TO (assigned  clearance),    u) ROGER (or alternativ  instructions),
... після завершення  ACAS RA та повернення  ЕПС до попереднього  наданого диспетчером  дозволу або вказівки  (радіообмін між пілотом  та диспетчером)	*v) С БОРТОМ РАЗОШЛИСЬ,  (наданий диспетчером  дозвіл) ВОЗОБНОВИЛ,    w) ПОНЯЛ (або альтернативні  вказівки),	*v) CLEAR OF CONFLICT,  (assigned clearance)  RESUMED,    w) ROGER (or alternativ  instructions),
...коли наданий  диспетчером дозвіл або  вказівка суперечить  рекомендації ACAS і ЕПС  буде виконувати RA та  інформувати диспетчера  безпосередньо  (радіообмін між пілотом  та диспетчером)	*x) НЕВОЗМОЖНО, TCAS RA,    y) ПОНЯЛ,	*x) UNABLE TCAS RA,    y) ROGER,
...дозвіл на скасування  обмеження вертикального  профілю SID під час  набирання висоти	*z) НАБИРАЙТЕ (рівень)  [ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ВЫСОТЕ  (позначення SID) ОТМЕНЕНЫ  (або) ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ВЫСОТЕ  (позначення SID) НАД  (точка) ОТМЕНЕНЫ,	*z) CLIMB TO (level) [I  RESTRICTION(S) (SID  designator) CANCELLED  LEVEL RESTRICTION(S) (S  designator) AT (point)  CANCELLED,
Дозвіл на скасування  обмеження вертикального  профілю STAR під час  зниження	aa) СНИЖАЙТЕСЬ (рівень)  [ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ВЫСОТЕ  (позначення STAR) ОТМЕНЕНЫ  (або) ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ВЫСОТЕ  (позначення STAR) НАД  (точка) ОТМЕНЕНЫ]	aa) DESCEND TO (level)  RESTRICTION(S) (STAR  designator) CANCELLED  LEVEL RESTRICTION(S) (S  designator) AT (point)  CANCELLED]
5.2.1.3. Передавання  контролю та/або зміна  частоти Екіпажу ПС  (повітряному судну) може  бути запропоновано  "ЖДИТЕ (STAND BY)" на  частоті, коли  передбачається, що орган  ОПР сам розпочне  зв'язок, та	a) РАБОТАЙТЕ (позивний  органу) (частота) [СЕЙЧАС],    b) В (або НАД) (час або  місце) [або ПРИ]  [ПЕРЕСЕЧЕНИИ /ОСВОБОЖДЕНИИ/  ЗАНЯТИИ] (рівень) РАБОТАЙТЕ  (позивний органу)  (частота),	a) CONTACT (unit call s  (frequency) [NOW],    b) AT (or OVER) (time s  place) [or WHEN]  [PASSING/LEAVING/ RE  REACHING] (level) CONT  (unit call sign) (freq



"ПРОСЛУШИВАЙТЕ	c) ПРИ ОТСУТСТВИИ СВЯЗИ	c) IF NO CONTACT
(MONITOR)" частоту, коли	(вказівки),	(instructions),
на цій частоті		
здійснюється радіомовна	d) ЖДИТЕ (позивний органу)	d) STAND BY (frequency)
передача інформації	НА (частота),	(unit call sign),
	*e) ПРОШУ ПЕРЕЙТИ НА	*e) REQUEST CHANGE TO
	(частота),	(frequency),
	f) РАЗРЕШАЮ ПЕРЕЙТИ [НА	f) FREQUENCY CHANGE API
	ЧАСТОТУ],	
	g) ПРОСЛУШАЙТЕ (позивний	g) MONITOR (unit call s
	органу) (частота),	(frequency),
	*h) ПРОСЛУШИВАЮ (частота),	*h) MONITORING (frequer
	i) ПО ГОТОВНОСТИ РАБОТАЙТЕ	i) WHEN READY CONTACT
	(позивний органу)	call sign) (frequency),
	(частота),	
	j) ОСТАВАЙТЕСЬ НА ЭТОЙ	j) REMAIN THIS FREQUENC
	ЧАСТОТЕ	

-----

5.2.1.4. СІТКА ЧАСТОТ

8.33 KHz.

Примітка. У цьому пункті термін "point"

використовується тільки

у контексті назви сітки

частот 8.33 kHz та не

замінює жодних

встановлених вимог ICAO

або фразеологію щодо

використання терміна

"запятая (decimal)"

... для запиту

можливості використання

8.33 kHz

... для підтвердження

можливості використання

8.33 kHz

... для підтвердження

неможливості

використання to 8.33 kHz

... для запиту

можливості використання

UHF

a) ПОДТВЕРДИТЕ НАЛИЧИЕ

ВОСЕМЬ ТРИДЦАТЬ ТРИ,

\*b) ПОДТВЕРЖДАЮ НАЛИЧИЕ

ВОСЕМЬ ТРИДЦАТЬ ТРИ,

c) ВОСЕМЬ ТРИДЦАТЬ ТРИ

ОТСУТСТВУЕТ,

d) ПОДТВЕРДИТЕ НАЛИЧИЕ УВЧ,

a) CONFIRM EIGHT POINT

THREE,

\*b) AFFIRM EIGHT POINT

THREE,

\*c) NEGATIVE EIGHT POIN

THREE THREE,

d) CONFIRM UHF,

... для підтвердження  можливості використання  UHF	*e) ПОДТВЕРЖДАЮ НАЛИЧИЕ  УВЧ,	*e) AFFIRM UHF,
... для підтвердження  неможливості  використання UHF	*f) УВЧ ОТСУТСТВУЕТ,	*f) NEGATIVE UHF,
... для запиту статусу,  звільненого від  наявності 8.33 kHz	g) ПОДТВЕРДИТЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ  ВОСЕМЬ ТРИДЦАТЬ ТРИ,	g) CONFIRM EIGHT POINT  THREE EXEMPTED,
... для підтвердження  статусу, звільненого від  наявності 8.33 kHz	*h) ПОДТВЕРЖДАЮ  ОСВОБОЖДЕНИЕ ВОСЕМЬ  ТРИДЦАТЬ ТРИ,	*h) AFFIRM EIGHT POINT  THREE EXEMPTED,
... для підтвердження  статусу, незвільненого  від наявності 8.33 kHz	*i) ОСВОБОЖДЕНИЕ ВОСЕМЬ  ТРИДЦАТЬ ТРИ ОТСУТСТВУЕТ,	*i) NEGATIVE EIGHT POIN  THREE THREE EXEMPTED,
... для зазначення, що  конкретний дозвіл  наданий тому, що в  іншому випадку  необладнане та/або  незвільнене ПС може  увійти до повітряного  простору, де вимагається  наявність 8.33 kHz	j) ИЗ-ЗА ТРЕБОВАНИЙ К  НАЛИЧИЮ ВОСЕМЬ ТРИДЦАТЬ ТРИ	j) DUE EIGHT POINT THRE  THREE REQUIREMENT
-----		
5.2.1.5. Зміна  радіотелефонного  позивного повітряного  судна		
... вказівка щодо зміни  радіотелефонного  позивного повітряного  судна	a) ИЗМЕНИТЕ [ВАШ] ПОЗЫВНОЙ  НА (новый позывный) [ДО  ДАЛЬНЕЙШИХ УКАЗАНИЙ],	a) CHANGE YOUR CALL SIG  (new call sign) [UNTIL  FURTHER ADVISED],
... повідомлення екіпажу  ПС повернутися до  радіотелефонного  позивного, який  зазначений у плані  польоту	b) [НАД (основна точка)]  РАБОТАЙТЕ ПОЗЫВНЫМ  (позывный) СОГЛАСНО ПЛАНУ  ПОЛЕТА	b) REVERT TO FLIGHT PLZ  SIGN (call sign) [AT  (significant point)]
-----		
5.2.1.6. Інформація про  рух	a) БОРТ (інформація),	a) TRAFFIC (informatior
...для передачі  інформації про рух	b) НЕТ СООБЩЕНИЙ О  ДВИЖЕНИИ,	b) NO REPORTED TRAFFIC,

	*с) СМОТРЮ,	*с) LOOKING OUT,
... для підтвердження	*d) БОРТ НАБЛЮДАЮ,	*d) TRAFFIC IN SIGHT,
приймання інформації про		
рух	*e) НЕ НАБЛЮДАЮ [причини],	*e) NEGATIVE CONTACT
		[reasons],
	f) [ДРУГОЙ] БОРТ ДВИЖЕТСЯ В	f) [ADDITIONAL] TRAFFIC
	(напрямок) НАПРАВЛЕНИИ (тип	(direction) BOUND (type
	повітряного судна) (рівень)	aircraft) (level) ESTIM
	ПО РАСЧЕТУ (або НАД)	(or OVER) (significant
	(основна точка) В (час),	AT (time),
	g) БЕСПИЛОТНЫЙ АЭРОСТАТ	g) TRAFFIC IS
	(АЭРОСТАТЫ) БЫЛ [або ПО	(classification) UNMAN
	РАСЧЕТУ] НАД (місце) В	FREE BALLOON(S) WAS [or
	(час) ПО СООБЩЕНИЯМ (рівень	ESTIMATED] OVER (place)
	(i)) [або ЭШЕЛОН	(time) REPORTED (level
	НЕИЗВЕСТЕН] ДВИЖЕТСЯ	[or LEVEL UNKNOWN] MOV:
	(напрямок) (будь-яка інша	(direction) (other pert
	інформація, яка стосується	information, if any)
	справи)	
-----		
5.2.1.7. Метеорологічні	a) [ПРИЗЕМНЫЙ] ВЕТЕР	a) [SURFACE] WIND (numk
умови	(число) ГРАДУСОВ	DEGREES (speed) (units)
	(швидкість) (одиниці	
	виміру),	
	b) ВЕТЕР НА (рівень)	b) WIND AT (level) (nur
	(число) ГРАДУСОВ (число)	DEGREES (number) KILOM
	КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (або	PER HOUR (or KNOTS)
	УЗЛОВ)	
	(Інформація про вітер	(Wind is always expres:
	завжди передається шляхом	giving the mean direct:
	надання середніх значень	speed and any significa:
	напрямку або швидкості та	variations thereof,
	будь-яких значних їх змін),	
	c) ВИДИМОСТЬ (відстань)	c) VISIBILITY (distance
	(одиниці виміру)	(units) [direction],
	[напрямок],	
	d) ВИДИМОСТЬ НА ПОЛОСЕ (або	d) RUNWAY VISUAL RANGE
	ВПП (або RVR) [(номер)]	RVR) [RUNWAY (number)],
	(відстань) (одиниці	(distance) (units of
	виміру),	measurement),
...для декількох точок	e) ВИДИМОСТЬ НА ПОЛОСЕ (або	e) RUNWAY VISUAL RANGE
спостереження RVR	ВПП) (номер), ДАННЫЕ	RVR) RUNWAY (number), I
	ОТСУТСТВУЮТ (або НЕ	AVAILABLE (or NOT REPO
	СООБЩЕНЫ),	

	f) ВИДИМОСТЬ НА ПОЛОСЕ (або	f) RUNWAY VISUAL RANGE
	ВПП (номер) (перша точка)	RVR) [RUNWAY (number)]
	(відстань) (одиниці	position) (distance) (1
	виміру), (друга точка)	(second position) (dist
	(відстань) (одиниці	(units), (third positio
	виміру), (третя точка)	(distance) (units)
	(відстань) (одиниці виміру)	
	(Дані кількох спостережень	(Multiple RVR observat:
	RVR завжди надаються	are always representat:
	відповідно для зони	the touchdown zone, mic
	приземлення, центральної	zone and the rollout/st
	зони і кінцевої зони	zone respectively.
	викочування за межі ЗПС.	
	У разі якщо дані	Where reports for three
	передаються для трьох точок	locations are given, th
	спостереження, ці точки	indication of these loc
	можна не зазначати за	may be omitted, provide
	умови, що повідомлення	the reports are passed
	передаються у такій	order of touchdown zone
	послідовності: зона	followed by the midpoir
	приземлення, центральна	zone and ending with th
	зона та кінцева зона	out/stopend zone report
	викочування за межі	
	ЗПС/зупинки),	
	... у разі якщо дані про	g) ВИДИМОСТЬ НА ПОЛОСЕ (або
	RVR на будь-якій ділянці	RVR) [RUNWAY (number)]
	відсутні, ця інформація	position) (distance) (1
	передається у	(second position) NOT
	відповідній	AVAILABLE, (third posit
	послідовності	(distance) (units)],
	h) ФАКТИЧЕСКАЯ ПОГОДА	h) PRESENT WEATHER (det
	(детальна інформація),	
	i) ОБЛАЧНОСТЬ (кількість,	i) CLOUD (amount, [(typ
	[(тип)] і висота нижньої	and height of base) (ur
	межі) (одиниці виміру) (або	(or SKY CLEAR).
	ЯСНО).	
	(Детальна інформація щодо	(Details of the means t
	методу опису кількості та	describe the amount anc
	типу хмар міститься у п.	of cloud are in Chapter
	11.4.3.2.3 глави 11 /PANS-	11.4.3.2.3/PANS-ATM),
	ATM),	
	j) САВОК (Слово "САВОК"	j) САВОК (Слово "САВОК"
	вимовляється як САВ-О-КАУ),	вимовляється як САВ-О-І

	k) ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС]	k) TEMPERATURE [MINUS]
	(число) (та/або ТОЧКА РОСЫ	(number) (and/or DEW-PC
	[МИНУС] (число),	[MINUS] (number),
	l) QNH (число) [одиниці	l) QNH (number) [units:
	виміру],	
	m) QFE (число) [(одиниці	m) QFE (number) ([units:
	виміру)],	
	n) (тип ПС) ДОЛОЖИЛ (опис)	n) (aircraft type) REP(
	ОБЛЕДЕНЕНИЕ (або	(description) ICING (or
	ТУРБУЛЕНТНОСТЬ) [В ОБЛАКАХ]	TURBULENCE) [IN CLOUD]
	(район) (час),	(time),
	o) ДОЛОЖИТЕ УСЛОВИЯ ПОЛЕТА	o) REPORT FLIGHT CONDI
-----	-----	-----
5.2.1.8. Передача	a) ДОЛОЖИТЕ (основна	a) NEXT REPORT AT
повідомлень про місце	точка),	(significant point),
... для вказівки не	b) НЕ ДОКЛАДЫВАЙТЕ ПРОЛЕТ	b) OMIT POSITION REPORT
передавати повідомлення	ПОД [ДО (вказати)],	[UNTIL (specify)],
про місце до досягнення		
визначеного місця	c) ВОЗОБНОВИТЕ ДОКЛАДЫ	c) RESUME POSITION REP(
	ПРОЛЕТА ПОД	
-----	-----	-----
5.2.1.9. Додаткові	a) ДОЛОЖИТЕ ПРОЛЕТ (основна	a) REPORT PASSING
повідомлення	точка),	(significant point),
... для вказівки	b) ДОЛОЖИТЕ (відстань)	b) REPORT (distance)
передавати повідомлення	КИЛОМЕТРОВ (GNSS або DME)	KILOMETERS (GNSS or DME
у визначеному місці або	ОТ (назва станції DME) DME,	(name of DME station) I
на визначеній відстані		
	*c) (відстань) КИЛОМЕТРОВ	*c) (distance) KILOMETR
	(GNSS або DME) ОТ (назва	(GNSS or DME) FROM (nar
	станції DME) (або основна	DME station) (or signi
	точка),	point),
... для вказівки	d) ДОЛОЖИТЕ ПРОЛЕТ РАДИАЛА	d) REPORT PASSING (thre
передати повідомлення	(три цифри) (назва VOR)	digits) RADIAL (name of
про місце	VOR,	VOR,
	e) ДОЛОЖИТЕ УДАЛЕНИЕ ПО	e) REPORT (GNSS or DME)
	(GNSS або DME) ОТ (основна	DISTANCE FROM (signific
	точка),	point),
	*f) ДОЛОЖИТЕ УДАЛЕНИЕ ОТ	*f) REPORT DISTANCE FR(
	(назва станції DME) DME	(name of DME station) I
-----	-----	-----
5.2.1.10. Інформація про	a) СОСТОЯНИЕ [(місце)]	a) [(location)] RUNWAY
аеродром	ПОЛОСЫ (або ВПП) (номер)	SURFACE CONDITION RUNW
	(стан),	(number) (condition),

	b) ДАННЫЕ О СОСТОЯНИИ	b) [(location)] RUNWAY
	[(місце)] ПОЛОСЫ (або ВПП)	SURFACE CONDITION RUNWAY
	(номер) УСТАРЕВШИЕ,	(number) NOT CURRENT,
	c) ПОСАДОЧНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ	c) LANDING SURFACE
	(стан),	(condition),
	d) ОСТОРОЖНО, СТРОИТЕЛЬНЫЕ	d) CAUTION CONSTRUCTION
	РАБОТЫ,	(location),
	e) ОСТОРОЖНО (вказать	e) CAUTION (specify rea
	причины) СПРАВА (або	RIGHT (or LEFT), (or B
	СЛЕВА), (або С ОБЕИХ	SIDES) OF RUNWAY [numbe
	СТОРОН) ОТ ПОЛОСЫ (ВПП)	
	[номер],	
	f) ОСТОРОЖНО, ВЕДУТСЯ	f) CAUTION WORK IN PROC
	РАБОТЫ (або ПРЕПЯТСТВИЕ)	(or OBSTRUCTION) (posit
	(місце та будь-які	and any necessary advic
	необхідні рекомендації),	
	g) СВОДКА СОСТОЯНИЯ ПОЛОСЫ	g) RUNWAY REPORT AT
	ЗА (час спостереження) ВПП	(observation time) RUNW
	(номер) (тип опадів) ДО	(number) (type) (of
	(товщина шару) МИЛЛИМЕТРОВ.	precipitant) UP TO (dep
	ЭФФЕКТИВНОСТЬ ТОРМОЖЕНИЯ	deposit) MILLIMETRES. I
	ХОРОШАЯ (або МЕЖДУ СРЕДНЕЙ	ACTION GOOD (or MEDIUM
	И ХОРОШЕЙ, або СРЕДНЯЯ, або	GOOD, or MEDIUM, or MEI
	МЕЖДУ СРЕДНЕЙ И ПЛОХОЙ, або	POOR, or POOR or UNREL.
	ПЛОХАЯ, або НЕНАДЕЖНАЯ)	[and/or BRAKING COEFFICI
	[та/або КОЭФФИЦИЕНТ	(equipment and number)].
	СЦЕПЛЕНИЯ (обладнання та	
	число)],	
	h) ПО ДОКЛАДУ (тип ПС)	h) BRAKING ACTION REPO
	ЭФФЕКТИВНОСТЬ ТОРМОЖЕНИЯ В	(aircraft type) AT (tir
	(час) ХОРОШАЯ (або СРЕДНЯЯ,	GOOD (or MEDIUM, or PO
	або ПЛОХАЯ),	
	i) ЭФФЕКТИВНОСТЬ ТОРМОЖЕНИЯ	i) BRAKING ACTION
	[(місце)] (вимірювальне	[(location)] (measuring
	обладнання, що	equipment used), RUNWAY
	використовується), ПОЛОСА	(number), TEMPERTURE [I
	(номер) ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС]	(number), WAS (reading)
	(число), БЫЛА В (час),	(time),
	J) ВПП (або РД) (номер)	J) RUNWAY (or TAXIWAY)
	МОКРАЯ [або ВЛАЖНАЯ,	(number) WET or DAMP, W
	МЕСТАМИ ЛУЖИ, ЗАЛИТАЯ	PATCHES, FLOODED (depth
	ВОДОЙ (глибина), або СНЕГ	SNOW REMOVED (length ar
	УДАЛЕН (відповідно довжина	width as applicable), c
	або ширина), або	TREATED, or COVERED WI
	ОБРАБОТАНА, або МЕСТАМИ	PATCHES of DRY SNOW (or



наявність статусу не	(додаткова інформація,	[(supplementary inform
допущеного до польотів з	наприклад - державне ПС	e.g. State aircraft)],
RVSM, за яким надається	тощо)	
додаткова інформація.		
Примітка. Відповідно до		
вимог Правил польотів у		
повітряному просторі зі		
скороченим мінімумом		
вертикального		
ешелонування щодо		
процедур виконання		
польотів у повітряному		
просторі RVSM для ПС,		
які мають статус не		
затверджених до польотів		
з RVSM,		
... для відмови у	d) НЕВОЗМОЖНО РАЗРЕШИТЬ	d) UNABLE ISSUE CLEARAI
наданні диспетчерського	ВХОД В ВОЗДУШНОЕ	INTO RVSM AIRSPACE, MA
дозволу на вхід у	ПРОСТРАНСТВО RVSM, СЛЕДУЙТЕ	[or DESCEND TO, or CLIM
повітряний простір з	[або НАБИРАЙТЕ, або	(level),
RVSM	СНИЖАЙТЕСЬ] (рівень),	
... для доповіді, коли	*e) НЕВОЗМОЖЕН RVSM ИЗ-ЗА	*e) UNABLE RVSM DUE
сильна турбулентність	БОЛТАНКИ,	TURBULENCE,
впливає на спроможність		
ПС дотримуватися вимог		
для польотів з RVSM		
... для доповіді, що	*f) НЕВОЗМОЖЕН RVSM ИЗ-ЗА	*f) UNABLE RVSM DUE
обладнання ПС	ОБОРУДОВАНИЯ,	EQUIPMENT,
деградувало нижче від		
мінімальних встановлених		
характеристик		
...для запиту про	g) ДОЛОЖИТЕ. КОГДА ГОТОВЫ	g) REPORT WHEN ABLE TO
якомога швидшу доповідь	ВОЗОБНОВИТЬ RVSM,	RVSM,
щодо поновлення статусу		
допущеного до польотів з		
RVSM та готовності		
пілота до такого		
поновлення		
... для запиту про	h) ПОДТВЕРДИТЕ ГОТОВНОСТЬ	h) CONFIRM ABLE TO RESI
підтвердження щодо	ВОЗОБНОВИТЬ RVSM,	RVSM,
поновлення статусу		
допущеного до польотів з		
RVSM та готовності		
пілота до такого		
поновлення		
... для підтвердження	*i) ГОТОВЫ ВОЗОБНОВИТЬ RVSM	*i) READY TO RESUME RV
спроможності виконувати		



політ з RVSM після		
непередбачуваних		
обставин, пов'язаних із		
погодою або обладнанням		
-----		
5.2.1.13. Статус	а) ПО ДОКЛАДАМ GNSS СИГНАЛ	а) GNSS REPORTED UNREL:
обслуговування GNSS	НЕНАДЕЖЕН (або GNSS МОЖЕТ	(or GNSS MAY NOT BE AVI
	НЕ ОБЕСПЕЧИВАТЬСЯ [ИЗ-ЗА	[DUE TO INTERFERENCE],
	ПОМЕХ]),	
	1) В РАЙОНЕ (місце)	1) IN THE VICINITY OF
	(радіус) [МЕЖДУ (рівні)],	(location) (radius) [BE
	або	(levels)], or
	2) В РАЙОНЕ (опис) (або В	2) IN THE AREA OF
	РПИ (назва)) [МЕЖДУ	(description) (or IN (r
	(рівні)],	FIR) [BETWEEN (levels)].
	б) БАЗОВЫЙ GNSS (або SBAS,	б) BASIC GNSS (or SBAS,
	або GBAS) НЕ	GBAS) UNAVAILABLE FOR
	ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ ДЛЯ (опис	(specify operation) [FI
	операцій) [С (час) (або ДО	(time) TO (time) (or UN
	ДАЛЬНЕЙШИХ СООБЩЕНИЙ)],	FURTHER NOTICE)],
	*с) БАЗОВЫЙ GNSS НЕ	*с) BASIC GNSS UNAVAIL
	ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ [ИЗ-ЗА	[DUE TO (reason, e.g. I
	(причина, наприклад -	RAIM or RAIM ALERT),
	ПОТЕРЯ RAIM або	
	СРАБАТЫВАНИЕ СИГНАЛИЗАЦИИ	
	RAIM)],	
	*d) GBAS (or SBAS) НЕ	*d) GBAS (or SBAS)
	ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ	UNAVAILABLE
-----		
5.2.1.14. Погіршення	RNP (вказати тип) (або	UNABLE RNP (specify ty
навігаційних	RNAV) НЕВОЗМОЖЕН [ИЗ-ЗА	RNAV) [DUE TO (reason,
характеристик ПС	(причина, наприклад -	LOSS OF RAIM or RAIM
	ПОТЕРЯ RAIM або	ALERT)].
	СРАБАТЫВАНИЕ СИГНАЛИЗАЦИИ	
	RAIM)].	

5.2.2. Районне диспетчерське обслуговування

Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
-----		
5.2.2.1. Видача дозволів	а) (назва органу) РАЗРЕШАЕТ	а) (name of unit) CLEAR
	(позивний ПС),	(aircraft call sign),
	б) (позивний ПС) РАЗРЕШЕНО,	б) (aircraft call sign)
		CLEARED TO,
	в) ДАЮ НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ	в) RECLEARED (amended
	(подробиці зміненого	clearance details) [RE

	дозволу) [ОСТАЛЬНАЯ ЧАСТЬ	CLEARANCE UNCHANGED],
	РАЗРЕШЕНИЯ НЕ МЕНЯЕТСЯ],	
	d) ДАЮ НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ	d) RECLEARED (amended
	(змінена ділянка маршруту)	portion) TO (significar
	ДО (основна точка	point of original route
	початкового маршруту)	[REST OF CLEARANCE
	[ОСТАЛЬНАЯ ЧАСТЬ РАЗРЕШЕНИЯ	UNCHANGED],
	НЕ МЕНЯЕТСЯ],	
	e) ВХОД В КОНТРОЛИРУЕМОЕ	e) ENTER CONTROLLED AIR
	ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО (або	(or CONTROL ZONE) [VIA
	КОНТРОЛИРУЕМУЮ ЗОНУ) [ЧЕРЕЗ	(significant point or
	(основна точка або	AT (level) [AT (time)],
	маршрут] НА (рівень) [В	
	(час)],	
	f) ВЫХОД ИЗ КОНТРОЛИРУЕМОГО	f) LEAVE CONTROLLED AIR
	ВОЗДУШНОГО ПРОСТРАНСТВА	(or CONTROL ZONE) [VIA
	(або КОНТРОЛИРУЕМОЙ ЗОНЫ)	(significant point or
	[ЧЕРЕЗ (основна точка або	AT (level) (or CLIMBIN
	маршрут] НА (рівень) (або	DESCENDING),
	В НАБОРЕ ВЫСОТЫ, або СО	
	СНИЖЕНИЕМ),	
	g) ВХОД (указати маршрут) В	g) JOIN (specify) AT
	(основна точка) НА (рівень)	(significant point) AT
	[В (час)]	(level) [AT (time)]
-----	-----	-----
5.2.2.2. Указівки щодо	a) ОТ (місце) ДО (місце),	a) FROM (location) TO
маршруту та межі дії		(location),
дозволу		
	b) ДО (місце),	b) TO (location),
	потім за потреби йде:	followed as necessary b
	1) ПРЯМО,	1) DIRECT,
	2) ЧЕРЕЗ (маршрут і/або	2) VIA (route and/or
	основні точки),	significant points),
	3) СОГЛАСНО ПЛАНУ ПОЛЕТА	3) VIA FLIGHT PLANNED I
	(Умови використання цієї	(Conditions associated
	фрази зазначені в п 4.5.7.2	the use of this phrase
	глави 4 /PANS-АТМ/),	Chapter 4, p. 4.5.7.2 ,
		АТМ),
	4) ПО (відстань) ДУГИ DME	4) VIA (distance) DME
	(напрямок) (назва станції	(direction) OF (name of
	DME),	station),
	c) ПОЛЕТ ПО (маршрут)	c) (route) NOT AVAILABI

	НЕВОЗМОЖЕН ИЗ-ЗА (причина)	(reason) ALTERNATIVE [S
	ПРЕДЛАГАЮ (варіанти	IS/ARE (routes) ADVISE
	маршрутів) ВЫБРАННЫЙ	
	СООБЩИТЕ	

	-----	
5.2.2.3. Витримування	a) СЛЕДУЙТЕ НА (рівень) [ДО	a) MAINTAIN (level) [T
заданих рівнів	(основна точка)],	(significant point)],
	b) СЛЕДУЙТЕ НА (рівень) ДО	b) MAINTAIN (level) UN
	ПРОЛЕТА (основна точка),	PASSING (significant p
	c) СЛЕДУЙТЕ НА (рівень) ДО	c) MAINTAIN (level) UN
	(хвилини) ПОСЛЕ ПРОЛЕТА	(minutes) AFTER PASSIN
	(основна точка),	(significant point),
	d) СЛЕДУЙТЕ НА (рівень) ДО	d) MAINTAIN (level) UN
	(час),	(time),
	e) СЛЕДУЙТЕ НА (рівень) ДО	e) MAINTAIN (level) UN
	ПОЛУЧЕНИЯ УКАЗАНИЯ ОТ	ADVISED BY (name of un
	(назва органу),	
	f) СЛЕДУЙТЕ НА (рівень) ДО	f) MAINTAIN (level) UN
	ДАЛЬНЕЙШИХ УКАЗАНИЙ,	FURTHER ADVISED,
	g) В ПРЕДЕЛАХ	g) MAINTAIN (level) WH
	КОНТРОЛИРУЕМОГО ВОЗДУШНОГО	CONTROLLED AIRSPACE,
	ПРОСТРАНСТВА СЛЕДУЙТЕ НА	
	(рівень),	
	h) СЛЕДУЙТЕ МЕЖДУ (рівень)	h) MAINTAIN BLOCK (leve
	И (рівень).	(level).
	(Термін "СЛЕДУЙТЕ" не	(The term "MAINTAIN" is
	повинен використовуватися	to be used in lieu of
	замість термінів	"DESCEND" or "CLIMB" w
	"СНИЖАЙТЕСЬ" або	instructing an aircraft
	"НАБИРАЙТЕ" під час	change level)
	передачі повітряному судну	
	вказівок щодо зміни рівня)	

	-----	
5.2.2.4. Указівка щодо	a) ПРОЙДИТЕ (основна точка)	a) CROSS (significant p
крейсерських рівнів	НА (або ВЫШЕ, або НИЖЕ)	AT (or ABOVE, or BELOW)
	(рівень),	(level),
	b) ПРОЙДИТЕ (основна точка)	b) CROSS (significant p
	В (час) ИЛИ ПОЗДНЕЕ (або	AT (time) OR LATER (or
	РАНЬШЕ) НА (рівень),	BEFORE) AT (level),
	c) КРЕЙСЕРСКИЙ НАБОР МЕЖДУ	c) CRUISE CLIMB BETWEEN
	(рівні) (або ВЫШЕ (рівень),	(levels) (or ABOVE (lev
	d) ПРОЙДИТЕ (відстань)	d) CROSS (distance) DME
	[(напрямок)] ОТ DME (назва	[(direction)] OF (name

	станції DME) НА (або ВЫШЕ,	station) AT (or ABOVE,
	або НИЖЕ) (рівень)	BELOW) (level)
----- ----- -----		
5.2.2.5. Аварійне	*a) АВАРИЙНОЕ СНИЖЕНИЕ	*a) EMERGENCY DESCENT
зниження	(наміри),	(intentions),
	b) ВНИМАНИЕ ВСЕМ БОРТАМ, В	b) ATTENTION ALL AIRCRAFT
	РАЙОНЕ [або НАД] (основна	THE VICINITY OF [or AT]
	точка або місце)	(significant point or
	ВЫПОЛНЯЕТСЯ АВАРИЙНОЕ	location) EMERGENCY DES
	СНИЖЕНИЕ С (рівень) (потім,	IN PROGRESS FROM (level
	за потреби, передаються	(followed as necessary
	конкретні вказівки,	specific instructions,
	дозволи, інформація про	clearances, traffic
	рух тощо)	information, etc)
----- ----- -----		
5.2.2.6. Якщо дозвіл не	ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ (або	EXPECT CLEARANCE (or ty
може бути виданий	тип дозволу) В (час)	clearance) AT (time)
відразу після запиту		
----- ----- -----		
5.2.2.7. Якщо дозвіл на	НЕВОЗМОЖНО, БОРТ (напрямок	UNABLE, TRAFFIC (direct
відхилення не може бути	руху, тип ПС) (рівень)	BOUND (type of aircraft
виданий	ОЖИДАЕТСЯ (або НАД)	(level) ESTIMATED (or (
	(основна точка) В (час)	(significant point) AT
	ПОЗЫВНОЙ (позивний)	CALL SIGN (call sign) &
	СООБЩИТЕ НАМЕРЕНИЯ	INTENTIONS
----- ----- -----		
5.2.2.8. Указівки щодо	a) ПРОЙДИТЕ (основна точка)	a) CROSS (significant p
ешелонування	В (час) [ИЛИ ПОЗЖЕ (або ИЛИ	AT (time) [OR LATER (or
	РАНЬШЕ)],	BEFORE)],
	b) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ	b) ADVISE IF ABLE TO CI
	ПРОЛЕТА (основна точка) В	(significant point) AT
	(час або рівень),	(or level),
	c) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ МАХ (число)	c) MAINTAIN MACH (numbe
	[ИЛИ БОЛЬШЕ (або ИЛИ	GREATER (or OR LESS)]
	МЕНЬШЕ)] [ДО (основна	(significant point)],
	точка)],	
	d) НЕ ПРЕВЫШАЙТЕ МАХ	d) DO NOT EXCEED MACH
	(число)	(number)
----- ----- -----		
5.2.2.9. Указівки щодо	a) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ	a) ADVISE IF ABLE TO PI
виконання польоту за	ПОЛЕТА ПАРАЛЛЕЛЬНО МАРШРУТУ	PARALLEL OFFSET,
треком, що проходить	(ТРЕКУ),	
паралельно дозволеному		
маршруту (зміщений від	b) СЛЕДУЙТЕ (відстань)	b) PROCEED OFFSET (dist
осі маршруту або треку)	ПРАВЕЕ/ЛЕВЕЕ ОСИ МАРШРУТА	RIGHT/LEFT OF (route)
"parallel offset"	(ТРЕКА) [В (основна точка	[CENTRE LINE] [AT
	або час)] [ДО (основна	(significant point or t
	точка або час)],	[UNTIL (significant poi
		time)],

	с) ОТМЕНЯЮ ПОЛЕТ ПАРАЛЛЕЛЬНО МАРШРУТУ (ТРЭКУ) (вказівки щодо поновлення польоту за дозволеним маршрутом або інша інформація)	с) CANCEL OFFSET (instructions to rejoin cleared flight route or information)
--	---	--

### 5.2.3. Диспетчерське обслуговування підходу

Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.2.3.1. Указівки щодо вильоту	а) [ПОСЛЕ ВЫЛЕТА] ВЫХОД ПРАВЫМ (або ЛЕВЫМ) КУРС (три цифри) (або С КУРСОМ ВЗЛЕТА) (або ПРОДОЛЖАЙТЕ СО ВЗЛЕТНЫМ КУРСОМ) ДО (рівень або основна точка) [(за потреби інші вказівки)],	а) [AFTER DEPARTURE] TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) (or CONTINUE RUNWAY HEADING) (or TRACK EXTENDED CENTRE LINE) (level or significant point) [(other instructions as required)],
	б) ПОСЛЕ ЗАНЯТИЯ (або ПЕРЕСЕЧЕНИЯ/ПРОЛЕТА) (рівень або основна точка) (вказівки),	б) AFTER REACHING (or PASSING) (level or significant point) (instructions),
	в) [ОТВЕРНИТЕ] ВПРАВО (або ВЛЕВО) КУРС (три цифри) ДО (рівень) [ДЛЯ ВХОДА НА (трек, маршрут тощо)],	в) TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) (level) [TO INTERCEPT route, airway, etc)],
	д) (назва та номер стандартного маршруту вильоту) [ВЫЛЕТ],	д) (standard departure and number) [DEPARTURE FIX],
	е) [МАГНИТНЫЙ (або ИСТИННЫЙ)] ТРЭК (три цифри) ГРАДУСОВ НА (або ОТ) (основна точка) ДО (час) або ВЫХОДА НА/ЗАНЯТИЯ (контрольна точка або основна точка або рівень)) [ПЕРЕД ОТВОРОТОМ НА КУРС],	е) TRACK (three digits) DEGREES [MAGNETIC (or TRUE) TO (or FROM) (significant point) UNTIL (time, or REACHING (fix or significant point or level)) [BEFORE PROCEEDING ON COURSE],
	ф) РАЗРЕШАЮ ЧЕРЕЗ (позначення). (Умови використання цієї фрази зазначені у п. 4.5.7.2 глави 4/PANS-АТМ/)	ф) CLEARED VIA (designation) (Conditions associated with the use of this phrase are given in Chapter 4, 4.5.7.2/PANS-ATM/)
5.2.3.2. Дозволи щодо заходження на посадку	а) РАЗРЕШАЮ (або СЛЕДУЙТЕ) ЧЕРЕЗ (позначення),	а) CLEARED (or PROCEED) (designation),

	b) РАЗРЕШАЮ НА (межа дії	b) CLEARED TO (clearanc
	дозволу) ЧЕРЕЗ	limit) VIA (designator
	(позначення),	
	c) РАЗРЕШАЮ (або СЛЕДУЙТЕ)	c) CLEARED (or PROCEED)
	ЧЕРЕЗ (детальна інформація	(details of route to be
	щодо маршруту прямування	followed),
	(руху),	
	d) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД ПО (тип	d) CLEARED (type of app
	заходження на посадку)	APPROACH [RUNWAY (numbe
	[ПОЛОСА (або ВПП) (номер)],	
	e) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД ПО (тип	e) CLEARED (type of app
	заходження на посадку)	RUNWAY (number) FOLLOWI
	ПОЛОСА (або ВПП) (номер)	CIRCLING TO RUNWAY (nur
	ЗАТЕМ ЗАХОД С КРУГА НА ВПП	
	(номер),	
	f) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД [ПОЛОСА	f) CLEARED APPROACH
	(номер)],	[RUNWAY (number)],
	g) НАЧИНАЙТЕ ЗАХОД В (час),	g) COMMENCE APPROACH AT
		(time),
	*h) ПРОШУ ЗАХОД С ПРЯМОЙ	*h) REQUEST STRAIGHT-IN
	[(тип заходження на	[(type of approach)] AT
	посадку)] НА [ПОЛОСУ	[RUNWAY (number)],
	(номер)],	
	i) РАЗРЕШАЮ [ЗАХОД] С	i) CLEARED STRAIGHT-IN
	ПРЯМОЙ [(тип заходження на	of approach)] APPROACH
	посадку)] [ПОЛОСА (номер)],	[RUNWAY (number)],
	j) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ	j) REPORT VISUAL,
	ЗЕМЛЮ,	
	k) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ	k) REPORT RUNWAY [LIGH
	ПОЛОСУ [ОГНИ],	SIGHT,
... коли пілот запитує	*l) ПРОШУ ВИЗУАЛЬНЫЙ ЗАХОД	*l) REQUEST VISUAL APPR
візуальне заходження на	НА ПОСАДКУ,	
посадку		
	m) РАЗРЕШАЮ ВИЗУАЛЬНЫЙ	m) CLEARED VISUAL APPR
	ЗАХОД НА ПОЛОСУ (або ВПП)	RUNWAY (number),
	(номер),	
...для запиту, чи пілот	n) СООБЩИТЕ ГОТОВЫ	n) ADVISE ABLE TO ACCEI
спроможний виконати	ВЫПОЛНИТЬ ВИЗУАЛЬНЫЙ ЗАХОД	VISUAL APPROACH RUNWAY
візуальне заходження на	НА ПОЛОСУ (або ВПП)	(number),
посадку	(номер),	
... у разі виконання	o) РАЗРЕШАЮ ВИЗУАЛЬНЫЙ	o) CLEARED VISUAL APPR

візуального заходження,	ЗАХОД НА ПОЛОСУ (або ВПП)	RUNWAY (number), MAINT?
коли пілот ПС, що	(номер) ВЪДЕРЖИВАЙТЕ	SEPARATION FROM PRECED:
слідє позаду, доповів	САМОСТОЯТЕЛЬНО ИНТЕРВАЛ С	(aircraft type and wake
про візуальне	ВПЕРЕДИ ИДУЩИМ (тип ПС та	turbulence category as
спостереження переднього	категорія турбулентності,	appropriate)
ПС	якщо потрібно)	[CAUTION WAKE TURBULENC
	[ОСТОРОЖНО, СПУТНАЯ СТРУЯ],	
	p) ДОЛОЖИТЕ [НА ЛИНИИ	p) REPORT (significant
	УДАЛЕНИЯ або НА ЛИНИИ	point), [OUTBOUND, or
	ПРИБЛИЖЕНИЯ] (основна	INBOUND],
	точка),	
	q) ДОЛОЖИТЕ НАЧАЛО	q) REPORT COMMENCING
	СТАНДАРТНОГО РАЗВОРОТА,	PROCEDURE TURN,
	*r) ПРОШУ СНИЖЕНИЕ	*r) REQUEST VMC DESCEN:
	ВИЗУАЛЬНО,	
	s) ВЪДЕРЖИВАЙТЕ ИНТЕРВАЛЫ	s) MAINTAIN OWN SEPARA:
	САМОСТОЯТЕЛЬНО,	
	t) СЛЕДУЙТЕ ВИЗУАЛЬНО,	t) MAINTAIN VMC,
	u) ВЫ ЗНАКОМЫ С ПРОЦЕДУРОЙ	u) ARE YOU FAMILIAR WI:
	ЗАХОДА (найменування),	(name) APPROACH PROCED
	*v) ПРОШУ ЗАХОД (тип	*v) REQUEST (type of
	заходження на посадку) НА	approach) APPROACH [RU
	[ПОЛОСУ або ВПП (номер)],	(number)],
	*w) ПРОШУ (некодований	*w) REQUEST (MLS/RNAV ;
	індекс MLS/RNAV),	language designator),
	x) РАЗРЕШАЮ (некодований	x) CLEARED (MLS/RNAV p:
	індекс MLS/RNAV)	language designator)
-----	-----	-----
5.2.3.3. Указівки щодо	a) ОЖИДАЙТЕ ВИЗУАЛЬНО [НАД]	a) HOLD VISUAL [OVER]
виконання польотів у	(місце), (або МЕЖДУ (два	(position), (or BETWEEN
зоні очікування	помітних наземних	prominent landmarks)),
...візуально	орієнтири)),	
... за опублікованою	b) РАЗРЕШАЮ (або СЛЕДУЙТЕ)	b) CLEARED (or PROCEED)
схемою очікування над	НА (основна точка, назва	(significant point, nar
засобом або контрольною	засобу або контрольної	facility or fix) [MAIN:
точкою	точки) [СЛЕДУЙТЕ (або	(or CLIMB or DESCEND T
	НАБИРАЙТЕ, або СНИЖАЙТЕСЬ	(level)] HOLD [(direct:
	ДО (рівень)] ЖДИТЕ	AS PUBLISHED EXPECT AP
	[(напрямок)] КАК	CLEARANCE (or FURTHER
	ОПУБЛИКОВАНО ОЖИДАЙТЕ	CLEARANCE) AT (time),
	РАЗРЕШЕНИЕ НА ЗАХОД (або	
	ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ) В	
	(час),	

	*с) ПРОШУ УКАЗАНИЯ ПО ОЖИДАНИЮ,	*с) REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS,
... коли екіпажу ПС необхідні детальні вказівки щодо виконання польоту в зоні очікування	d) РАЗРЕШАЮ (або СЛЕДУЙТЕ) НА (основна точка, назва засобу або контрольної точки) [СЛЕДУЙТЕ (або НАБИРАЙТЕ або СНИЖАЙТЕСЬ) (рівень)] ЖДИТЕ [(напрямок)] [(визначений) РАДИАЛ, КУРС, ТРЭК ПРИБЛИЖЕНИЯ (три цифри) ГРАДУСОВ] [СХЕМА ПРАВая (або ЛЕВАЯ)] [ВРЕМЯ ПО ТРЭКУ УДАЛЕНИЯ (число) МИНУТ] ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА ЗАХОД (або ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ В (час) (за потреби додаткові вказівки),	d) CLEARED (or PROCEED) (significant point, nar facility or fix) [MAIN: (or CLIMB or DESCEND TO (level)] HOLD [(direct: [(specified)] RADIAL, (C INBOUND TRACK (three d: DEGREES] [RIGHT (or LEI HAND PATTERN] [OUTBOUNI (number) MINUTES] EXPEC APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE AT (t (additional instructio necessary),
	e) РАЗРЕШАЮ НА РАДИАЛЕ (три цифри) (назва) VOR, (відстань) ОТ DME [СЛЕДУЙТЕ (або НАБИРАЙТЕ, або СНИЖАЙТЕСЬ ДО) (рівень)] ЖДИТЕ [(напрямок)] [СХЕМА ПРАВая (або ЛЕВАЯ)] [ВРЕМЯ ПО ТРЭКУ УДАЛЕНИЯ (число) МИНУТ] ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА ЗАХОД (або ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ) В (час) (за потреби додаткові вказівки),	e) CLEARED TO THE (thre digits) RADIAL OF THE VOR AT (distance) DME I [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] H [(direction)] [RIGHT (C LEFT) HAND PATTERN] [O TIME (number) MINUTES] APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (additional instructio necessary),
	f) РАЗРЕШАЮ НА РАДИАЛЕ (три цифри) (назва) VOR, (відстань) ОТ (назва) DME [СЛЕДУЙТЕ (або НАБИРАЙТЕ, або СНИЖАЙТЕСЬ ДО) (рівень)] ЖДИТЕ МЕЖДУ (відстань) И (відстань) DME [СХЕМА ПРАВая (або ЛЕВАЯ)] ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА ЗАХОД (або ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ) В (час) (за потреби додаткові вказівки)	f) CLEARED TO THE (thre digits) RADIAL OF THE VOR AT (distance) DME I [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] H BETWEEN (distance) AND (distance) DME [RIGHT LEFT) HAND PATTERN] EXI APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (additional instructio necessary)
5.2.3.4. Очікуваний час заходження на посадку	a) ЗАДЕРЖКА НЕ ОЖИДАЕТСЯ,  b) ОЖИДАЕМОЕ ВРЕМЯ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ (час),	a) NO DELAY EXPECTED,  b) EXPECTED APPROACH TI (time),



	c) УТОЧНЕННОЕ ВРЕМЯ ЗАХОДА (час),	c) REVISED EXPECTED API TIME (time),
	d) ВРЕМЯ ЗАДЕРЖКИ НЕ ОПРЕДЕЛЕНО (причины)	d) DELAY NOT DETERMINED (reasons)

-----  
5.2.4. Фразеологія, що застосовується на аеродромі та в районі аеродрому  
-----

Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.2.4.1. Розпізнання повітряного судна	ВКЛЮЧИТЕ ПОСАДОЧНЫЕ ФАРЫ	SHOW LANDING LIGHTS
5.2.4.2. Візуальне підтвердження	a) ПОДТВЕРДИТЕ ДВИЖЕНИЕМ ЭЛЕРОНОВ (або РУЛЯ НАПРАВЛЕНИЯ), b) ПОДТВЕРДИТЕ ПОКАЧИВАНИЕМ С КРЫЛА НА КРЫЛО, c) ПОДТВЕРДИТЕ МИГАНИЕМ ПОСАДОЧНЫХ ФАР	a) ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS (or RUDDER), b) ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS, c) ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS
5.2.4.3. Запуск двигунів		
... для запиту дозволу на запуск двигунів	*a) [місцезнаходження ПС] ПРОШУ ЗАПУСК, *b) [місцезнаходження ПС] ПРОШУ ЗАПУСК, ИНФОРМАЦИЯ (позначення ATIS),	*a) [aircraft location] REQUEST START UP, *b) [aircraft location] REQUEST START UP, INFORMATION (ATIS identification),
...відповіді органу ОПР	c) ЗАПУСК РАЗРЕШАЮ, d) ЗАПУСК В (час), e) РАССЧИТЫВАЙТЕ ЗАПУСК В (час), f) ЗАПУСК ПО ВАШЕМУ УСМОТРЕНИЮ, g) РАССЧИТЫВАЙТЕ ВЫЛЕТ (час) ЗАПУСК ПО ВАШЕМУ УСМОТРЕНИЮ	c) START UP APPROVED, d) START UP AT (time), e) EXPECT START UP AT (time), f) START UP AT OWN DISCRETION, g) EXPECT DEPARTURE (time) START UP AT OWN DISCRETION
... для призначення слоту (СТОТ, який зазначений в SAM, повинен бути доведений до екіпажу ПС при першому сеансі радіозв'язку за	a) СЛОТ (время)	a) SLOT (time)

допомогою УКХ)		
...для зміни слоту (зміна до СТ0Т, яка зазначена в повідомленні SRM)	b) ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ СЛОТ (время)	b) REVISED SLOT (time)
...для відміни слоту (відміна СТ0Т, яка зазначена в повідомленні SLC)	c) СЛОТ ОТМЕНЕН, ДОЛОЖИТЕ ГОТОВНОСТЬ	c) SLOT CANCELLED, REP READY
...тимчасова зупинка польоту (виконання рейсу призупинено до подальших вказівок, зазначається в повідомленні FLS)	d) ВЫПОЛНЕНИЕ РЕЙСА ПРИОСТАНОВЛЕНО ДО ДАЛЬНЕЙШИХ УКАЗАНИЙ ПО ПРИЧИНЕ (указывается причина)	d) FLIGHT SUSPENDED UN FURTHER NOTICE DUE (re
...відміна тимчасової зупинки (зазначається в повідомленні DES)	e) ПРИОСТАНОВКА РЕЙСА ОТМЕНЕНА, ДОЛОЖИТЕ ГОТОВНОСТЬ	e) SUSPENSION CANCELLEI REPORT READY
...відмова у видачі дозволу на запуск двигунів через відхилення від призначеного слоту (недостатній час для виконання зльоту у вказаний у слоті час)	f) НЕВОЗМОЖНО ВЫДАТЬ РАЗРЕШЕНИЕ НА ЗАПУСК. ВАШ СЛОТ ИСТЕК. ЗАПРОСИТЕ НОВЫЙ СЛОТ	f) UNABLE TO APPROVE S CLEARANCE DUE SLOT EXP REQUEST A NEW SLOT
...відмова у видачі дозволу на запуск двигунів через відхилення від призначеного слоту (запит зроблений занадто рано для витримування слоту)	g) НЕВОЗМОЖНО ВЫДАТЬ РАЗРЕШЕНИЕ НА ЗАПУСК. ВАШ СЛОТ (время). ЗАПРОСИТЕ ЗАПУСК В/ЧЕРЕЗ (время)	g) UNABLE TO APPROVE S CLEARANCE DUE SLOT (tir REQUEST START-UP AT/IN (time)
-----	-----	-----
5.2.4.4. Буксирування хвостом уперед (Коли цього вимагають місцеві процедури, дозвіл на буксирування хвостом уперед необхідно одержати від аеродромної диспетчерської вишки)		
... ПС/орган ОПР	*a) [місцезнаходження ПС] ПРОШУ БУКСИРОВКУ ХВОСТОМ ВПЕРЕД,	*a) [aircraft location] REQUEST PUSHBACK,

	b) БУКСИРОВКУ ХВОСТОМ	b) PUSHBACK APPROVED,
	ВПЕРЕД РАЗРЕШАЮ,	
	c) ЖДАТЬ,	c) STAND BY,
	d) БУКСИРОВКА ХВОСТОМ	d) PUSHBACK AT OWN
	ВПЕРЕД НА ВАШЕ УСМОТРЕНИЕ,	DISCRETION,
	e) ОЖИДАЙТЕ (число) -	e) EXPECT (number) MINU
	МИНУТНУЮ ЗАДЕРЖКУ ИЗ-ЗА	DELAY DUE (reason)
	(причина)	

5.2.4.5. Порядок дій під час буксирування	+a) ПРОШУ БУКСИРОВКУ [назва авіакомпанії] (тип ПС) ОТ (місце) ДО (місце),	+a) REQUEST TOW [company name] (aircraft type) FROM (location) TO (location)
...відповідь органу ОПР	b) БУКСИРОВКУ РАЗРЕШАЮ ПО (конкретний маршрут руху),	b) TOW APPROVED VIA (specific routing to be followed)
	c) ОСТАВАЙТЕСЬ НА МЕСТЕ,	c) HOLD POSITION,
	d) ЖДАТЬ	d) STAND BY

+ Означає об'єднану передачу від ПС/буксиру.

+ Denotes transmission from aircraft/tow vehicle combination.

5.2.4.6. Запит на перевірку часу та/або даних про аеродром для вильоту	*a) ПРОШУ ПРОВЕРКУ ВРЕМЕНИ,	*a) REQUEST TIME CHECK,
	b) ВРЕМЯ (час),	b) TIME (time),
	*c) ПРОШУ ИНФОРМАЦИЮ ДЛЯ ВЫЛЕТА,	*c) REQUEST DEPARTURE INFORMATION,
...коли не забезпечується радіомовна інформація ATIS	d) ПОЛОСА (номер), ВЕТЕР (напрямок та швидкість) (одиниця виміру), QNH (або QFE) (число) [(одиниця виміру)], ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС] (число), [ВИДИМОСТЬ (відстань) (одиниця виміру)] (або ВИДИМОСТЬ НА ПОЛОСЕ (відстань) (одиниця виміру)] [ВРЕМЯ (число)]	d) RUNWAY (number), WIND (direction and speed (units)) QNH (or QFE), (number) [(units)] TEMPERATURE (number), [VISIBILITY (distance) (units) (or VISUAL RANGE (or RVR) (distance) (units))] [TIME (time)]
	(Якщо є можливість спостережень за видимістю та RVR у декількох точках, ті значення, які використовуються під час пробігу/кінцевої зони зупинки, слід використовувати і при	(If multiple visibility RVR observations are available, those that represent the roll-out, end zone should be used take-off)

	зльоті)	
5.2.4.7. Руління ...під час вильоту	*a) [тип ПС] [категорія турбулентності, якщо ПС "важке"] [місцезнаходження повітряного судна] ПРОШУ РУЛЕНИЕ [намір],	*a) [aircraft type] [weight] [turbulence category if "heavy"] [aircraft location] REQUEST TAXI [intentions],
	*b) [тип ПС] [категорія турбулентності якщо ПС "важке"] [місцезнаходження повітряного судна] (правила польотів) В (аеродром призначення) ПРОШУ РУЛЕНИЕ [наміри],	*b) [aircraft type] [weight] [turbulence category if "heavy"] [aircraft location] (flight rules) TO (aerodrome of destination) REQUEST [intentions],
	c) РУЛИТЕ ДО ТОЧКИ ОЖИДАНИЯ [номер] [ВПП (номер)] [ВРЕМЯ (час),	c) TAXI TO HOLDING POINT [(number)] [RUNWAY (number)] [TIME (time),
...якщо потрібні детальні вказівки щодо руління	*d) [тип ПС] [категорія турбулентності якщо ПС "важке"] ПРОШУ ПОДРОБНЫХ УКАЗАНИЙ ПО РУЛЕНИЮ,	*d) [aircraft type] [weight] [turbulence category if "heavy"] REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS,
	e) РУЛИТЕ ДО ТОЧКИ ОЖИДАНИЯ [номер] [ПОЛОСА (номер)] ПО (конкретний маршрут руху) [ВРЕМЯ (час)],	e) TAXI TO HOLDING POINT [(number)] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed) [TIME (time)].
	[ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД ВПП (номер)],	[HOLD SHORT OF RUNWAY (number)],
...якщо не забезпечується інформація про аеродром з інших альтернативних джерел, наприклад ATIS	f) РУЛИТЕ ДО ТОЧКИ ОЖИДАНИЯ [(номер)] (потім надається відповідна інформація щодо аеродрому) [ВРЕМЯ (час)],	f) TAXI TO HOLDING POINT [(number)] (followed by aerodrome information as applicable) [TIME (time)]
	g) ВЫПОЛНЯЙТЕ (або ПОВЕРНИТЕ) ПЕРВЫЙ (або ВТОРОЙ) ВЛЕВО (або ВПРАВО),	g) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND) LEFT (or RIGHT)
	h) РУЛИТЕ ПО (позначення РД),	h) TAXI VIA (identification of taxiway),
	i) РУЛИТЕ ПО ВПП (номер),	i) TAXI VIA RUNWAY (number)
	j) РУЛИТЕ К ВОКЗАЛУ (або інше місце, наприклад ПЛОЩАДКА ДЛЯ АВИАЦИИ ОБЩЕГО НАЗНАЧЕНИЯ [МЕСТО СТОЯНКИ (номер)],	j) TAXI TO TERMINAL (or location e.g. GENERAL AVIATION AREA [STAND (number)]),

для польотів вертольотів	*k) ПРОШУ РУЛЕНИЕ ПО   ВОЗДУХУ ОТ (або ЧЕРЕЗ) ДО   (відповідно місце або   маршрут),       l) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ДО   (або ЧЕРЕЗ) (відповідно   місце або маршрут)   [ОСТОРОЖНО (пил, поземок,   сміття, легке повітряне   судно, яке рулить, люди   тощо)],     m) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ЧЕРЕЗ   (прямо, згідно з запитом   або за встановленим   маршрутом) ДО (місце,   вертодром, експлуатаційна   або робоча площа, діюча або   недіюча ЗПС). СЛЕДИТЕ ЗА   (ОБХОДИТЕ) (ПС, або   транспортні засоби, або   люди),     ...після посадки	*k) REQUEST AIR-TAXIING   (or VIA) TO (location or   routing as appropriate)       l) AIR-TAXI TO (or VIA)   (location or routing as   appropriate) [CAUTION   blowing snow, loose, de   taxiing light aircraft,   personnel etc)],     m) AIR TAXI VIA (direct   requested, or specified   route) TO (location,   heliport, operating or   movement area, active or   inactive runway). AVOID   (aircraft or vehicles or   personnel),     *n) ПРОШУ РУЛЕНИЕ В   ОБРАТНОМ НАПРАВЛЕНИИ,     o) РАЗРЕШАЮ РУЛЕНИЕ В   ОБРАТНОМ НАПРАВЛЕНИИ,     p) РУЛИТЕ ПО ПОЛОСЕ (номер)   В ОБРАТНОМ НАПРАВЛЕНИИ,     ...загальна фразеологія	*n) REQUEST BACKTRACK,     o) BACKTRACK APPROVED,     p) BACKTRACK RUNWAY (number)     *q) [(aircraft location or   REQUEST TAXI TO (destination   on aerodrome),     r) TAXI STRAIGHT AHEAD,     s) TAXI WITH CAUTION,     t) GIVE WAY TO (describe   and position of other   aircraft),     *u) ГИВУЩА ПУТЯ (рух),     *v) БОРТ (або тип ПС) ВИЖУ,       w) РУЛИТЕ НА ПЛОЩАДКУ   ОЖИДАНИЯ,   
--------------------------	---	---	---

	x) СЛЕДУЙТЕ ЗА (опис іншого	x) FOLLOW (description
	повітряного судна або	other aircraft or vehic
	транспортного засобу),	
	y) ОСВОБОДИТЕ ПОЛОСУ,	y) VACATE RUNWAY,
	*z) ПОЛОСУ ОСВОБОДИЛ,	*z) RUNWAY VACATED,
	aa) УСКОРЬТЕ РУЛЕНИЕ	aa) EXPEDITE TAXI [(rea
	[(причина)],	
	*bb) УСКОРЯЮ,	*bb) EXPEDITING,
	cc) [ОСТОРОЖНО] ЗАМЕДЛИТЕ	cc) [CAUTION] TAXI SLOW
	РУЛЕНИЕ	[reason],
	[причина],	
	*dd) ЗАМЕДЛЯЮ	*dd) SLOWING DOWN

	-----	-----
5.2.4.8. Очікування	#a) ОЖИДАЙТЕ (напрямок) ОТ	#a) HOLD (direction) OF
	(місце, номер ЗПС тощо),	(position, runway numbe
		etc),
	#b) ОЖИДАЙТЕ НА МЕСТЕ,	#b) HOLD POSITION,
...для очікування на	#c) ОЖИДАЙТЕ В (відстань)	#c) HOLD (distance) FR
місці, що розташоване не	ОТ (місце),	(position),
ближче до ЗПС, ніж лінія		
попереднього старту	#d) ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД (місце),	#d) HOLD SHORT OF (pos:
	*e) ЖДУ,	*e) HOLDING,
	*f) ЖДУ ПЕРЕД (місце)	*f) HOLDING SHORT
	Для підтвердження вказівок	The procedure words RO
	ОЖИДАЙТЕ, ОЖИДАЙТЕ НА МЕСТЕ	WILCO are insufficient
	та ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД (місце)	acknowledgement of the
	застосовувати передбачені	instructions HOLD, HOLI
	цими Правилами фрази "ВАС	POSITION and HOLD SHOR
	ПОНЯЛ" и "ВЫПОЛНЯЮ"	(position). In each cas
	недостатньо. У кожному	acknowledgement shall b
	випадку для підтвердження	the phraseology HOLDIN
	застосовують відповідно	HOLDING SHORT, as appr
	фрази "ЖДУ" або "ЖДУ ПЕРЕД"	
	(місце)	

|# Потребує конкретного підтвердження з боку пілота.  
|# Requires specific acknowledgement from the pilot.

5.2.4.9. Перетинання ЗПС	*a) ПРОШУ ПЕРЕСЕЧЬ ПОЛОСУ	*a) REQUEST CROSS RUNW
	(номер)	(number) (If the contr
	(Якщо з аеродромної	tower is unable to see

	диспетчерської вишки не	crossing aircraft (e.g.
	спостерігається повітряне	night, low visibility,
	судно, яке перетинає ЗПС	the instruction should
	(наприклад, уночі, в умовах	always be accompanied b
	низької видимості тощо),	request to report when
	така вказівка повинна	aircraft has vacated ar
	завжди надаватись разом з	clear of the runway),
	вказівкою щодо доповіді про	
	звільнення ЗПС повітряним	
	судном та перебування на	
	безпечній відстані),	
	b) ПЕРЕСЕКАЙТЕ ПОЛОСУ	b) CROSS RUNWAY (number
	(номер) [ДОЛОЖИТЕ	[REPORT VACATED],
	ОСВОБОЖДЕНИЕ],	
	c) УСКОРЬТЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЕ	c) EXPEDITE CROSSING R
	ПОЛОСЫ (номер) БОРТ (тип	(number) TRAFFIC (airc
	повітряного судна) В	type) (distance) KILOM
	(відстань) КИЛОМЕТРАХ НА	FINAL,
	ПРЯМОЙ,	
	d) РУЛИТЕ ДО ТОЧКИ ОЖИДАНИЯ	d) TAXI TO HOLDING POIN
	[номер] [ПОЛОСЫ (номер)] ПО	[number] [RUNWAY (numbe
	(конкретний маршрут	VIA (specific route to
	прямування) [ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД	followed), [HOLD SHORT
	ПОЛОСОЙ (номер)] або	RUNWAY (number)] or [C
	[ПЕРЕСЕКАЙТЕ ПОЛОСУ	RUNWAY (number)],
	(номер)],	
	*e) ПОЛОСУ ОСВОБОДИЛ	*e) RUNWAY VACATED
	За відповідною вказівкою	
	пілот буде доповідати	
	"ПОЛОСУ ОСВОБОДИЛ", коли	
	ПС перебуває на	
	безпечній відстані від	
	ЗПС	
	-----	-----
	5.2.4.10. Підготовка до	a) НЕ МОГУ РАЗРЕШИТЬ ВЫЛЕТ
	зльоту	(designator) DEPARTURE
		(reasons),
	b) ДОЛОЖИТЕ ГОТОВНОСТЬ [К	b) REPORT WHEN READY [I
	ВЫЛЕТУ],	DEPARTURE],
	c) ВЫ ГОТОВЫ [К ВЫЛЕТУ]?	c) ARE YOU READY [FOR
		DEPARTURE]?
	d) ВЫ ГОТОВЫ К НЕМЕДЛЕННОМУ	d) ARE YOU READY FOR
	ВЫЛЕТУ?	IMMEDIATE DEPARTURE?
	*e) ГОТОВ,	*e) READY,
	... за відсутності	f) ЖДАТЬ [причина],
		f) WAIT [reason],

... дозвіл вирулити на ЗПС та очікувати дозвіл на зліт	g) ЗАНИМАЙТЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ [И ЖДИТЕ],	g) LINE UP [AND WAIT],
	+h) ЗАНИМАЙТЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПОЛОСА (номер),	+h) LINE UP RUNWAY (number)
... умовні дозволи	i) ЗАНИМАЙТЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ. БУДЬТЕ ГОТОВЫ К НЕМЕДЛЕННОМУ ВЫЛЕТУ,	i) LINE UP BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE,
... підтвердження умовного дозволу	#j) (умова) ЗАНИМАЙТЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ,	#j) (condition) LINE UP
	*k) (умова) ЗАНИМАЮ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ,	*k) (condition) LINING
... підтвердження або не підтвердження повтореного пілотом умовного дозволу	l) [ПОНЯЛИ] ПРАВИЛЬНО (або ПОВТОРЯЮ... (відповідна фраза))	l) [THAT IS] CORRECT (or SAY AGAIN... (as appropriate))

-----

+ Якщо існує імовірність неправильного розуміння в разі використання декілька ЗПС.

+ When there is the possibility of confusion during multiple runway operations

# Положення щодо застосування умовних дозволів викладено в п. 5.4 цих Правил

# Provisions concerning the use of conditional clearances are contained in s

5.4 of this rules.

-----

5.2.4.11. Дозвіл на зліт	a) ПОЛОСА (номер) ВЗЛЕТ  РАЗРЕШАЮ [ДОЛОЖИТЕ ВЗЛЕТ],	a) RUNWAY (number) CLEARANCE FOR TAKE-OFF [REPORT AIRBORNE],
...якщо застосовується скорочений мінімум ешелонування на ЗПС	b) (інформація про рух) ПОЛОСА (номер) ВЗЛЕТ  РАЗРЕШЕН,	b) (traffic information) RUNWAY (number) CLEARANCE FOR TAKE-OFF,
... якщо зліт згідно з наданим дозволом не виконано	c) ВЗЛЕТАЙТЕ НЕМЕДЛЕННО ИЛИ ОСВОБОДИТЕ ПОЛОСУ [(вказівки)],	c) TAKE OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY [(instructions)],
	d) ВЗЛЕТАЙТЕ НЕМЕДЛЕННО ИЛИ ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД ВПП,	d) TAKE OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY,
... скасування дозволу на зліт	e) ОЖИДАЙТЕ НА МЕСТЕ, ВЗЛЕТ  ОТМЕНЯЮ, ПОВТОРЯЮ, ВЗЛЕТ  ОТМЕНЯЮ (причина),	e) HOLD POSITION, CANCEL OFF I SAY AGAIN CANCEL OFF (reasons),



	**f) ЖДУ,	**f) HOLDING,
... припинення зльоту  після розбігу ПС	g) ПРЕКРАТИТЕ ВЗЛЕТ  НЕМЕДЛЕННО [(повторити  позивний ПС) ПРЕКРАТИТЕ  ВЗЛЕТ НЕМЕДЛЕННО],	g) STOP IMMEDIATELY [(1  aircraft call sign) ST  IMMEDIATELY],
	**h) ВЗЛЕТ ПРЕКРАЩАЮ,	**h) STOPPING,

-----  
 |  
 |\*\* Фрази "ЖДУ" та "ВЗЛЕТ ПРЕКРАЩАЮ" згідно з цими Правилами використовуються  
 |відповідь на фрази, наведені в пп. "e" і "g" відповідно. HOLDING and STOPPING  
 |the procedural responses to e) and g) respectively.

... для польотів  вертольотів	i) РАЗРЕШАЮ ВЗЛЕТ [С (місце  розташування)] (поточне  місце, РД, зона заключного  етапу заходження на посадку  та зльоту, ЗПС та номер),	i) CLEARED FOR TAKE-OFF  (location)] (present  position, taxiway, final  approach and take-off a  runway and number),
	*j) ПРОШУ УКАЗАНИЯ ПО  ВЫЛЕТУ,	*j) REQUEST DEPARTURE  INSTRUCTIONS,
	k) ПОСЛЕ ВЫЛЕТА ПРАВЫМ (або  ЛЕВЫМ, або НАБОР ВЫСОТЫ)  (відповідні вказівки)	k) AFTER DEPARTURE TURN  (or LEFT, or CLIMB)  (instructions as appro

5.2.4.12. Указівки щодо  розвороту або набирання  висоти після зльоту	*a) ПРОШУ ПРАВЫМ (або  ЛЕВЫМ),	*a) REQUEST RIGHT (or L  TURN),
	b) РАЗРЕШАЮ ПРАВЫМ (або  ЛЕВЫМ),	b) RIGHT (or LEFT) TURN  APPROVED,
	c) О ПРАВОМ (або ЛЕВОМ)  РАЗВОРОТЕ СООБЩУ  ДОПОЛНИТЕЛЬНО,	c) WILL ADVISE LATER FO  RIGHT (or LEFT) TURN,
...в разі запиту часу  вильоту	d) ДОЛОЖИТЕ ВЗЛЕТ, 	d) REPORT AIRBORNE, 
	e) ВЗЛЕТ (час),	e) AIRBORNE (time),
	f) ПОСЛЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ  (рівень) (вказівки),	f) AFTER PASSING (level  (instructions),
... курс, що належить  витримувати	g) ПРОДОЛЖАЙТЕ С КУРСОМ  ВЗЛЕТА (вказівки),	g) CONTINUE RUNWAY HEA  (instructions),
...коли необхідно  витримувати конкретний  трек	h) СЛЕДУЙТЕ ПО ТРЕКУ ВЗЛЕТА  (вказівки),	h) TRACK EXTENDED CENTE  (instructions),
	i) НАБИРАЙТЕ ПРЯМО  (вказівки)	i) CLIMB STRAIGHT AHEAD  (instructions)

5.2.4.13. Вхідження до аеродромного кола польотів	*a) [тип ПС] (місце) (рівень) ДЛЯ ПОСАДКИ,	*a) [aircraft type] (position) (level) FOR LANDING,
	b) ВХОДИТЕ В (напрямок руху у колі польотів) К (місце у колі польотів) (номер ЗПС) [ПРИЗЕМНЫЙ] ВЕТЕР (напрямок та швидкість) (одиниці виміру) [ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС] (число)] QNH (або QFE) (число) ((одиниці виміру)) [БОРТ (вказати)],	b) JOIN (direction of circuit) (position in circuit) (runway number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)],
	c) ВЫПОЛНЯЙТЕ ЗАХОД С ПРЯМОЙ, ПОЛОСА (номер) [ПРИЗЕМНЫЙ] ВЕТЕР (напрямок та швидкість) (одиниці виміру) [ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС] (число)] QNH (або QFE) (число) [(одиниці виміру)] [БОРТ (вказати)],	c) MAKE STRAIGHT-IN APPROACH (runway number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)],
...коли забезпечується інформація ATIS	*d) (тип ПС) (місце) (рівень) ИНФОРМАЦИЯ (позначення ATIS) ДЛЯ ПОСАДКИ,	*d) (aircraft type) (position) (level) INFORMATION (ATIS identification) FOR LANDING,
	e) ВХОДИТЕ К (місце у колі польотів) [ПОЛОСА (номер)] QNH (або QFE) (число) [(одиниці виміру)] [БОРТ (вказати)]	e) JOIN (position in circuit) [RUNWAY (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)]
-----		
5.2.4.14. Під час польоту по колу	*a) (місце у колі польотів, наприклад) К ТРЕТЬЕМУ/НА ПРЯМОЙ,	*a) (position in circuit) (g.) DOWNWIND/FINAL,
	b) НОМЕР... СЛЕДУЙТЕ ЗА (тип ПС та його місцезнаходження) [за потреби додаткові вказівки]	b) NUMBER... FOLLOW (aircraft type and position) [additional instructions required]
-----		
5.2.4.15. Указівки щодо заходження на посадку. Повідомлення "ДЛИННАЯ ПРЯМАЯ (LONG FINAL)" означає, що ПС виходить на посадкову пряму на відстані більше ніж 7 км (4 милі) від точки приземлення або виконує заходження на посадку з	a) ВЫПОЛНЯЙТЕ КОРОТКИЙ ЗАХОД, b) ВЫПОЛНЯЙТЕ ДЛИННЫЙ ЗАХОД (або ПРОТЯНИТЕ (ЗАТЯНИТЕ) ТРЕТИЙ), c) ДОЛОЖИТЕ ТРЕТИЙ (або НА ПРЯМОЙ, або НА ДЛИННОЙ ПРЯМОЙ),	a) MAKE SHORT APPROACH, b) MAKE LONG APPROACH (EXTEND DOWNWIND), c) REPORT BASE (or FINAL) (LONG FINAL),

прямої та перебуває на		
відстані 15 км (8 миль)	d) ПРОДОЛЖАЙТЕ ЗАХОД	d) CONTINUE APPROACH [I
від точки приземлення. В	[БУДЬТЕ ГОТОВЫ К УХОДУ НА	FOR POSSIBLE GO AROUND.
обох випадках на	ВТОРОЙ КРУГ]	
відстані 7 км (4 милі)		
від точки приземлення		
потрібно доповідати "НА		
ПРЯМОЙ (ON FINAL) "		
-----	-----	-----
5.2.4.16. Посадка	a) ПОЛОСА (номер) ПОСАДКУ	a) RUNWAY (number) CLEA
	РАЗРЕШАЮ,	LAND,
...якщо застосовується	b) (інформація про рух)	b) (traffic informatio
скорочений мінімум	ПОЛОСА (номер) ПОСАДКУ	RUNWAY (number) CLEARE
ешелонування на ЗПС	РАЗРЕШАЮ,	LAND,
...спеціальні польоти	c) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД С	c) CLEARED TOUCH AND G
	КАСАНИЕМ,	
	d) ПОСЛЕ ПОСАДКИ ВЫПОЛНИТЕ	d) MAKE FULL STOP,
	ПОЛНУЮ ОСТАНОВКУ,	
-----	-----	-----
...під час виконання	*e) ПРОШУ НИЗКИЙ ЗАХОД	*e) REQUEST LOW APPROAC
заходження на посадку	(причини),	(reasons)
вздовж або паралельно		
ЗПС із зниженням до	f) РАЗРЕШАЮ НИЗКИЙ ЗАХОД	f) CLEARED LOW APPROACH
погодженого мінімального	[ПОЛОСА (номер)] [за	[RUNWAY (number)] [(alt
рівня	потреби вказати обмеження	restriction if require
	за висотою) (вказівки щодо	around instructions)],
	виходу на друге коло)],	
...під час прольоту над	*g) ПРОШУ ПРОЛЕТ НА МАЛОЙ	*g) REQUEST LOW PASS
диспетчерським пунктом	ВЫСОТЕ (причини),	(reasons),
або іншим пунктом		
спостереження для	h) РАЗРЕШАЮ ПРОЛЕТ НА МАЛОЙ	h) CLEARED LOW PASS [a
виконання візуального	ВЫСОТЕ [так само, як у	f],
огляду з землі	підпункті "f"]	
...для польотів	*i) ПРОШУ ЗАХОД С ПРЯМОЙ	*i) REQUEST STRAIGHT-IN
вертольотів	(або С КРУГА, ЛЕВЫМ (або	CIRCLING APPROACH, LEF
	ПРАВЫМ) РАЗВОРОТОМ НА	(RIGHT) TURN TO (locatic
	(місце)),	
	j) ВЫПОЛНЯЙТЕ ЗАХОД С	j) MAKE STRAIGHT-IN (or
	ПРЯМОЙ (або ЗАХОД С КРУГА,	CIRCLING APPROACH, LEF
	ЛЕВЫМ (або ПРАВЫМ)	(RIGHT) TURN TO (locatic
	РАЗВОРОТОМ НА (місце, ЗПС,	runway, taxiway, final
	РД, зона заключного етапу	approach and. take-off
	заходження на посадку та	[ARRIVAL (or ARRIVAL R
	зльоту)) [ПРИВЫТИЕ (або	(number, name, or code)
	МАРШРУТ ПРИВЫТИЯ) (номер,	[HOLD SHORT OF (active
	назва або код)]. [ОЖИДАЙТЕ	runway, extended runway
	ПЕРЕД ВПП (діюча ЗПС,	centre line, other)] [I

	продовження осьової лінії	(direction or distance)
	ЗПС тощо)]. [ВЫДЕРЖИВАЙТЕ	(runway, runway centre
	(напрямок або відстань) ОТ	other helicopter or
	(ЗПС, осьова лінія ЗПС,	aircraft)] [CAUTION (p
	інший вертоліт або ПС)].	lines, unlighted
	[ОСТОРОЖНО (лінії	obstructions, wake
	електропередачі,	turbulence, etc)] CLEAR
	неосвітлені перешкоди,	LAND
	турбулентність у сліді	
	тощо)] ПОСАДКУ РАЗРЕШАЮ	
-----		
5.2.4.17. Затримка	а) ВЫПОЛНЯЙТЕ ПОЛЕТ ПО	а) CIRCLE THE AERODROME
повітряного судна	КРУГУ НАД АЭРОДРОМОМ,	
	б) ВЫПОЛНЯЙТЕ ВИРАЖ (ВПРАВО	б) ORBIT (RIGHT, or LEI
	або ВЛЕВО) [С ТЕКУЩЕГО	[FROM PRESENT POSITION]
	МЕСТА],	
	в) ВЫПОЛНИТЕ ЕЩЕ ОДИН КРУГ	в) MAKE ANOTHER CIRCUI
-----		
5.2.4.18. Уразі	а) УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ КРУГ,	а) GO AROUND,
невіддалого заходження на		
посадку	*б) УХОЖУ НА ВТОРОЙ КРУГ	*b) GOING AROUND
-----		
5.2.4.19. Інформація для	а) ШАССИ, ПО-ВИДИМОМУ,	а) LANDING GEAR APPEARS
екіпажу повітряного	ВЫПУЩЕНО,	
судна		
...коли пілот просить	б) ПРАВОЕ (або ЛЕВОЕ, або	б) RIGHT (or LEFT, or l
візуально перевірити	НОСОВОЕ) КОЛЕСО, ПО-	WHEEL APPEARS UP (or D
випуск шасі	ВИДИМОМУ, УБРАНО (або	
	ВЫПУЩЕНО),	
	в) ШАССИ, ПО-ВИДИМОМУ,	в) WHEELS APPEAR UP,
	УБРАНО,	
	д) ПРАВОЕ (або ЛЕВОЕ, або	д) RIGHT (or LEFT, or l
	НОСОВОЕ) КОЛЕСО, ПО-	WHEEL DOES NOT APPEAR t
	ВИДИМОМУ, НЕ УБРАНО (або НЕ	DOWN),
	ВЫПУЩЕНО),	
...турбулентність у	е) ОСТОРОЖНО,	е) CAUTION WAKE TURBULI
сліді	ТУРБУЛЕНТНОСТЬ В СПУТНОЙ	[FROM ARRIVING (or DEP
	СТРУЕ (СЛЕДЕ) [ОТ	(type of aircraft)]
	ПРИБЫВАЮЩЕГО (або	[additional informatio
	ВЫЛЕТАЮЩЕГО (тип ПС)] [за	required],
	потреби додаткова	
	інформація],	
...реактивна течія на	ф) ОСТОРОЖНО, РЕАКТИВНАЯ	ф) CAUTION JET BLAST,
пероні або на РД	СТРУЯ,	
...потік від повітряного	г) ОСТОРОЖНО, СТРУЯ	г) CAUTION SLIPSTREAM

гвинта літака	ВОЗДУШНОГО ВИНТА	
5.2.4.20. Звільнення ЗПС та зв'язок після посадки	a) РАБОТАЙТЕ С РУЛЕНИЕМ (частота), b) ПОСЛЕ ОСВОБОЖДЕНИЯ РАБОТАЙТЕ С РУЛЕНИЕМ (частота), c) УСКОРЬТЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ, d) СТОЯНКА (або ГЕЙТ) (номер), e) ВЫПОЛНЯЙТЕ (або ПОВОРАЧИВАЙТЕ) ПЕРВЫЙ (або ВТОРОЙ, або ГДЕ ВАМ УДОБНО) НАЛЕВО (або НАПРАВО) И РАБОТАЙТЕ С РУЛЕНИЕМ (частота), f) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ДО ВЕРТОЛЕТНОЙ СТОЯНКИ (або) МЕСТА СТОЯНКИ ВЕРТОЛЕТОВ (зона), g) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ДО (або ЧЕРЕЗ) (відповідне місце або маршрут) [ОСТОРОЖНО (пил, поземок, сміття, легке ПС, яке здійснює руління, люди тощо)], h) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ЧЕРЕЗ (прямо, згідно з запитом або за встановленим маршрутом) ДО (місце, вертодром, експлуатаційна або робоча поверхня, діюча або недіюча ЗПС. ОБХОДИТЕ (СЛЕДИТЕ ЗА) (ПС або транспортні засоби або люди)	a) CONTACT GROUND (frequency), b) WHEN VACATED CONTACT GROUND (frequency), c) EXPEDITE VACATING, d) YOUR STAND (or GATE) (designation), e) TAKE (or TURN) FIRST SECOND, or CONVENIENT (or RIGHT) AND CONTACT (frequency), f) AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND (or) HELICOPTER POSITION (area), g) AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION blowing snow, loose, debris, etc.] taxiing light aircraft, personnel, etc)], h) AIR TAXI VIA (direction requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway) AVOID (aircraft or vehicles or personnel)

#### 5.2.5. Координація дій органів ОПР

Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.2.5.1. Розрахункові та переглянуті дані Послідовність передачі розрахункових даних	a) Т: [ЗАПИШИТЕ] РАСЧЕТНОЕ [напрямок польоту] (позивний ПС) [КОД (або СКВОК) (код ВОРЛ)] (тип)	a) T: ESTIMATE [direction of flight] (aircraft call [SQUAWKING (SSR Code)] ESTIMATED (significant

визначається у	РАССЧИТЫВАЕТ (основна	(time) (level) (or DESC
відповідних угодах між	точка) (час) (рівень) (або	FROM (level) TO (level)
органами ОПР	СНИЖАЕТСЯ С (рівень) ДО	[SPEED (filed TAS)] (rc
	(рівень)) [СКОРОСТЬ	[REMARKS],
	(заявлена справжня	
	повітряна швидкість)]	
	(маршрут) [ЗАМЕЧАНИЯ],	
...орган, який передає	b) T: [ЗАПИШИТЕ] РАСЧЕТНОЕ	b) T: ESTIMATE (signif:
контроль за ПС	(основна точка) (позивний	point) ON (aircraft ca:
	ПС),	sign),
...відповідь органу,	c) R: НЕТ ИНФОРМАЦИИ,	c) R: NO DETAILS,
який приймає контроль		
за ПС (якщо немає		
інформації про план		
польоту)		
...відповідь органу,	R: (тип ПС) (пункт	R: (aircraft type)
який приймає контроль	призначення),	(destination),
за ПС (якщо є інформація		
про план польоту)		
... відповідь органу,	T: [КОД (або СКВОК) (код	T: SQUAWKING (SSR Code)
який передає контроль	ВОРЛ)] [РАСЧЕТНОЕ] (основна	[ESTIMATED] (significar
за ПС	точка) (час) НА (рівень),	point) (time) AT (leve:

|-----  
|  
| (У разі відсутності даних плану польоту станція, яка приймає інформацію,  
| відповідає на пункт "b", наприклад "ДАННЫХ НЕ ИМЕЮ", тоді станція, яка пере  
| інформацію, повинна передати розрахункові дані повністю, як зазначено в пунк  
| "a".

| In the event that flight plan details are not available the receiving stati  
| shall reply to "b" NO DETAILS and transmitting station shall pass full estir  
| in "a").

	d) T: [ЗАПИШИТЕ] РАСЧЕТНОЕ,	d) T: ESTIMATE UNMANNEN
	БЕСПИЛОТНЫЙ АЭРОСТАТ	BALLOON(S) (identificat
	(АЭРОСТАТЫ) (пізнавальний	and classification) ES:
	індекс та клас) ПО РАСЧЕТУ	OVER (place) AT (time)
	ПРОЙДЕТ (місце) В (час)	REPORTED FLIGHT LEVEL(S
	СООБЩЕННЫЙ ЭШЕЛОН(Ы) ПОЛЕТА	(figure or figures) [or
	(цифра або цифри) [або	FLIGHT LEVEL UNKNOWN] I
	ЭШЕЛОН ПОЛЕТА НЕИЗВЕСТЕН]	(direction) ESTIMATED (
	ДВИЖЕТСЯ (напрямок)	SPEED (figure) (other
	РАСЧЕТНАЯ ПУТЕВАЯ СКОРОСТЬ	pertinent information,
	(цифра) (інша інформація,	any),
	яка стосується справи (за	
	наявності)),	
	e) T: ИЗМЕНЕНИЕ (позивний	e) T: REVISION (aircra
	ПС) (за потреби, відповідні	sign) (details as neces
	подробиці)	

5.2.5.2. Передавання контролю	a) Т/Р: ПРОШУ ПРИНЯТЬ/ПЕРЕДАТЬ [(КОНТРОЛЬ)] (позивний ПС),  b) Т:) ПЕРЕДАМ (ПЕРЕДАЛ) [(КОНТРОЛЬ)] (позивний ПС [В (час)] [умови/обмеження],  c) Р: ВЫ ПЕРЕДАЛИ [(КОНТРОЛЬ)] (позивний ПС) [ДЛЯ НАБОРА ВЫСОТЫ (або СНИЖЕНИЯ)]?,  d) Т: (позивний ПС) НЕ ПЕРЕДАЮ [(КОНТРОЛЬ)] [ДО (час або основна точка)],  e) Т: НЕ МОГУ ПЕРЕДАТЬ [(КОНТРОЛЬ)] (позивний ПС) [БОРТ (подробиці)]	a) T/R: REQUEST RELEASE (aircraft call sign),  b) T: (aircraft call sign) RELEASED [AT (time)] [conditions/restriction]  c) R: IS (aircraft call sign) RELEASED [FOR CLIMB (or DESCENT)]?,  d) T: (aircraft call sign) NOT RELEASED [UNTIL (time) (significant point)],  e) T: UNABLE (aircraft call sign) [TRAFFIC IS (details of alteration)]
5.2.5.3. Зміна дозволу	a) Т: МОЖЕМ ЛИ МЫ ИЗМЕНИТЬ РАЗРЕШЕНИЕ (позивний ПС) НА (подробиці запропонованої зміни)?,  b) Р: СОГЛАСНЫ НА (зміна дозволу) ДЛЯ (позивний ПС),  c) Р: НЕВОЗМОЖНО РАЗРЕШИТЬ (позивний ПС),  d) Р: НЕВОЗМОЖНО РАЗРЕШИТЬ (бажаний маршрут, рівень тощо) [ДЛЯ (позивний ПС)] [ИЗ-ЗА (причина)] (запропонований альтернативний дозвіл)	a) T: MAY WE CHANGE CLEARANCE (aircraft call sign) [OF (aircraft call sign) (details of alteration proposed)?,  b) R: AGREED TO (alteration of clearance) OF (aircraft call sign),  c) R: UNABLE (aircraft call sign),  d) R: UNABLE (desired clearance level, etc) [FOR (aircraft call sign)] [DUE (reason) (alternative clearance proposed)]
5.2.5.4. Запит щодо згоди	a) Т: ПРОШУ СОГЛАСОВАТЬ ДЛЯ (позивний повітряного судна) РАСЧЕТНОЕ ВРЕМЯ ВЫЛЕТА (основна точка) В (час),  d) Р: (позивний ПС) РАЗРЕШАЮ [(обмеження (за наявності))],  e) Р: (позивний ПС)	a) T: APPROVAL REQUEST (aircraft call sign) [ESTIMATED DEPARTURE FROM (aircraft call sign) (significant point) AT (time)],  d) R: (aircraft call sign) REQUEST APPROVED [(restriction if any)],  e) R: (aircraft call sign)

	НЕВОЗМОЖНО (альтернативні вказівки)	UNABLE (alternative instructions)
5.2.5.5. Передавання контролю за повітряним судном, що прибуває	a) T: [ОТДАЮ ПРИБЫВАЮЩИЙ] (позивний ПС) [КОД (код ВОРЛ)] (тип) ИЗ (пункт вильоту) ПЕРЕДАМ НАД/В/НА (основна точка, або час, або рівень) ИМЕЕТ РАЗРЕШЕНИЕ И РАССЧИТЫВАЕТ ПРОЙТИ (межа дії дозволу) (час) НА (рівень) [ОЖИДАЕМОЕ ВРЕМЯ ЗАХОДА або ЗАДЕРЖКИ НЕ ОЖИДАЕТСЯ ПРЕДВИДИТСЯ] СВЯЗЬ В (час)	a) T: [INBOUND RELEASE] (aircraft call sign) [SQUAWKING (SSR Code)] FROM (departure point) RELEASED AT (significan point, or time, or leve CLEARED TO AND ESTIMAT (clearance limit) (time (level) [EXPECTED APPR TIME or NO DELAY EXPEC CONTACT AT (time)
5.2.5.6. Передавання контролю	a) T: ОТДАЮ (позивний ПС) [КОД (код ВОРЛ)] МЕСТО (місце ПС) (рівень)	a) T: HANDOVER (aircra sign) [SQUAWKING (SSR POSITION (aircraftposit (level)
5.2.5.7. Прискорення дозволу	a) T: УСКОРЬТЕ РАЗРЕШЕНИЕ (позивний ПС) ОЖИДАЕМОЕ ВРЕМЯ ВЫЛЕТА ИЗ (місце) В (час),  b) T: УСКОРЬТЕ РАЗРЕШЕНИЕ (позивний ПС) [РАСЧЕТНОЕ ВРЕМЯ] НАД (місце) В (час) ЗАПРАШИВАЕТ (рівень або маршрут тощо)	a) T: EXPEDITE CLEARANC (aircraft call sign) E DEPARTURE FROM (place) (time),  b) T: EXPEDITE CLEARANC (aircraft call sign) [ESTIMATED] OVER (place (time) REQUESTS (level route, etc)
5.2.5.8. Для мовного доповнення до автоматизованого обміну розрахункових повідомлень, інформації, що міститься в пункті 18 плану польоту, якщо така інформація не передається автоматично	T: НЕ ДОПУЩЕН К RVSM  або  T: НЕ ДОПУЩЕН К RVSM, ГОСУДАРСТВЕННОЕ ВС	T: NEGATIVE RVSM  or  T: NEGATIVE RVSM STATE AIRCRAFT
Пояснення. T - орган, що передає інформацію, R - орган, що приймає інформацію		
5.2.5.9. Для повідомлення про причину виникнення непередбачуваних обставин у конкретного повітряного судна	T: НЕВОЗМОЖЕН RVSM ИЗ-ЗА БОЛТАНКИ  або  T: НЕВОЗМОЖЕН RVSM ИЗ-ЗА ОБОРУДОВАНИЯ	T: UNABLE RVSM DUE TURE  or  T: UNABLE RVSM DUE EQU



### 5.2.6. Фразеологія під час використання CPDLC

Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.2.6.1. Операційний статус		
...відмова CPDLC	a) [ВСЕ СТАНЦИИ] ОТКАЗ CPDLC (вказівки),	a) [ALL STATIONS] CPDLC FAILURE (instructions),
... в разі помилки в окремому повідомленні CPDLC	b) ОШИБКА В СООБЩЕНИИ CPDLC (відповідний дозвіл, вказівка, інформація або запит),	b) CPDLC MESSAGE FAILURE (appropriate clearance, instruction, information or request),
... для виправлення наданого за CPDLC дозволу, вказівки, інформації або запиту	c) ОТМЕНЯЮ СООБЩЕНИЕ CPDLC (тип повідомлення) БРЕЙК (правильний дозвіл, вказівка, інформація або запит),	c) DISREGARD CPDLC (message type) MESSAGE, BREAK (clearance, instruction, information or request)
... для вказівки всім ПС не надсилати запити за CPDLC протягом обмеженого періоду часу	d) [ВСЕ СТАНЦИИ] ПРЕКРАТИТЕ ВОПРОСЫ ПО CPDLC [ДО КОМАНДЫ] [(причина)],	d) [ALL STATIONS] STOP SENDING CPDLC REQUESTS [ADVISED] [(reason)],
... для поновлення нормального використання CPDLC	e) [ВСЕ СТАНЦИИ] ВОЗОБНОВИТЕ НОРМАЛЬНУЮ РАБОТУ CPDLC	e) [ALL STATIONS] RESUME NORMAL CPDLC OPERATIONS

### 5.3. Фразеологія обслуговування повітряного руху за засобами систем спостереження ОНР

Нижче викладено фразеологію, яка застосовується під час використання систем спостереження ОНР. Фразеологію, яку детально викладено в попередніх розділах, можна також застосовувати під час використання систем спостереження ОНР.

#### 5.3.1. Загальна фразеологія обслуговування повітряного руху за засобами систем спостереження ОНР

Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.3.1.1. Ідентифікація повітряного судна	a) ДОЛОЖИТЕ КУРС [И ЭШЕЛОН ПОЛЕТА (або ВИСОТА)],	a) REPORT HEADING [AND LEVEL (or ALTITUDE)],
	b) ОТВЕРНИТЕ ВЛЕВО (або ВПРАВО) ДЛЯ ОПОЗНАВАНИЯ КУРС (три цифри),	b) FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits),
	c) ДАЙТЕ НАЖАТИЕ И ДОЛОЖИТЕ ВАШ КУРС,	c) TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING,

	d) НАБЛЮДАЮ ПО ЛОКАТОРУ [місце],	d) RADAR CONTACT [position]
	e) ОПОЗНАНЫ [місце],	e) IDENTIFIED [position]
	f) НЕ ОПОЗНАНЫ [причина], [ПЕРЕХОДИТЕ НА (або ПРОДОЛЖАЙТЕ) ПОЛЕТ ПО СВОИМ СРЕДСТВАМ]	f) NOT IDENTIFIED [reason] [RESUME (or CONTINUE) (NAVIGATION)]
5.3.1.2. Інформація про місце	ВАШЕ МЕСТО (відстань) (напрямок) ОТ (основна точка) (або НАД, або НА ТРАВЕРЗЕ (основна точка))	POSITION (distance) (direction) OF (significant point) (or OVER or ABEAM (significant point))
5.3.1.3. Указівки щодо наведення	a) ПОСЛЕ (основна точка) КУРС (три цифри), b) ПРОДОЛЖАЙТЕ С КУРСОМ (три цифри), c) ПРОДОЛЖАЙТЕ С ТЕКУЩИМ КУРСОМ, d) КУРС (три цифри), e) [ОТВЕРНИТЕ] ВЛЕВО (або ВПРАВО) НА КУРС (три цифри) [причина], f) [ОТВЕРНИТЕ] ВЛЕВО (або ВПРАВО) (число градусів) ГРАДУСОВ [причина], g) ПРЕКРАТИТЕ РАЗВОРОТ КУРС (три цифри), h) СЛЕДОВАТЬ С КУРСОМ (три цифри), ЕСЛИ ГОТОВЫ СЛЕДУЙТЕ ПРЯМО НА (назва) (основна точка), i) НА КУРСЕ	a) LEAVE (significant point) HEADING (three digits), b) CONTINUE HEADING (three digits), c) CONTINUE PRESENT HEADING, d) FLY HEADING (three digits), e) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits) [reason], f) TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees) DEGREES [reason], g) STOP TURN HEADING (three digits), h) FLY HEADING (three digits), WHEN ABLE PROCEED DIRECT (name) (significant point), i) HEADING IS GOOD
5.3.1.4. Припинення наведення	a) ПОЛЕТ ПО СВОИМ СРЕДСТВАМ (місце ПС) (конкретні вказівки), b) ПОЛЕТ ПО СВОИМ СРЕДСТВАМ [ПРЯМО НА] (основна точка) [МАГНИТНЫЙ ТРЭК (три цифри)]	a) RESUME OWN NAVIGATION (position of aircraft) (specific instructions) b) RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT] (significant point) [MAGNETIC TRACK (three

	РАССТОЯНИЕ (число) КИЛОМЕТРОВ (або МИЛЬ)]	(digits) DISTANCE (numbe KILOMETRES (or MILES)]
5.3.1.5. Маневрування	a) ВЫПОЛНИТЕ РАЗВОРОТ ВЛЕВО (або ВПРАВО) НА ТРИСТА ШЕСТЬДЕСЯТ [причина],	a) MAKE A THREE SIXTY LEFT (or RIGHT) [reason]
	b) ВЫПОЛНЯЙТЕ ЛЕВЫЙ (або ПРАВЫЙ) ВИРАЖ [причина],	b) ORBIT LEFT (or RIGHT) [reason],
...у разі ненадійної роботи бортових приладів, що вказують напрямок	c) ВЫПОЛНЯЙТЕ ВСЕ РАЗВОРОТЫ СО СКОРОСТЬЮ СТО ВОСЕМЬДЕСЯТ ГРАДУСОВ В МИНУТУ (або СТО ВОСЕМЬДЕСЯТ ГРАДУСОВ В ДВЕ МИНУТЫ, або (число) ГРАДУСОВ В СЕКУНДУ) НАЧИНАЙТЕ И ПРЕКРАЩАЙТЕ ВСЕ РАЗВОРОТЫ ПО КОМАНДЕ "НЕМЕДЛЕННО",	c) MAKE ALL TURNS RATE (or RATE HALF, or (numb DEGREES PER SECOND) ST STOP ALL TURNS ON THE (C "NOW",
У разі якщо необхідно вказати причину радіолокаційного наведення або вищевказаних маневрів, повинна використовуватися така фразеологія:	d) [ОТВЕРНИТЕ] ВЛЕВО (або ВПРАВО) НЕМЕДЛЕННО, e) ПРЕКРАТИТЕ РАЗВОРОТ НЕМЕДЛЕННО	d) TURN LEFT (or RIGHT) e) STOP TURN NOW
a) ИЗ-ЗА БОРТА DUE TRAFFIC,		
b) ДЛЯ СОЗДАНИЯ ИНТЕРВАЛА FOR SPACING,		
c) ДЛЯ ЗАДЕРЖКИ FOR DELAY,		
d) К ТРЕТЬЕМУ (або К ЧЕТВЕРТОМУ, або К ПРЯМОЙ) FOR DOWNWIND (or BASE, or FINAL)		
5.3.1.6. Керування швидкістю	a) ДОЛОЖИТЕ СКОРОСТЬ, *b) СКОРОСТЬ (число) КИЛОМЕТРОВ В ЧАС, c) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (число) КИЛОМЕТРОВ В ЧАС [ИЛИ БОЛЕЕ (або или МЕНЕЕ)] [ДО (основна точка)],	a) REPORT SPEED, *b) SPEED (number) KILC PER HOUR, c) MAINTAIN (number) KILOMETRES PER HOUR [OF GREATER (or [OR LESS]) (significant point)],

	d) НЕ ПРЕВЫШАЙТЕ (число)	d) DO NOT EXCEED (number)
	КИЛОМЕТРОВ В ЧАС,	KILOMETRES PER HOUR,
	e) СЛЕДУЙТЕ С ТЕКУЩЕЙ	e) MAINTAIN PRESENT SPEED
	СКОРОСТЬЮ,	
	f) УВЕЛИЧЬТЕ (або	f) INCREASE (or REDUCE
	УМЕНЬШИТЕ) СКОРОСТЬ ДО	TO (number) KILOMETRES
	(число) КИЛОМЕТРОВ В ЧАС	HOUR [OR GREATER (or OF
	[ИЛИ БОЛЕЕ (або или	LESS)],
	МЕНЕЕ)],	
	g) УВЕЛИЧЬТЕ (або	g) INCREASE (or REDUCE)
	УМЕНЬШИТЕ) СКОРОСТЬ НА	BY (number) KILOMETRES
	(число) КИЛОМЕТРОВ В ЧАС,	HOUR,
	h) ВОЗОБНОВИТЕ НОРМАЛЬНУЮ	h) RESUME NORMAL SPEED,
	СКОРОСТЬ,	
	i) УМЕНЬШИТЕ ДО МИНИМАЛЬНОЙ	i) REDUCE TO MINIMUM AIR
	СКОРОСТИ ЗАХОДА,	SPEED,
	j) УМЕНЬШИТЕ СКОРОСТЬ ДО	j) REDUCE TO MINIMUM CRUISE
	МИНИМАЛЬНОЙ С ЧИСТЫМ	SPEED,
	КРЫЛОМ,	
	k) ОГРАНИЧЕНИЙ ПО СКОРОСТИ	k) NO [ATC] SPEED
	НЕТ	RESTRICTIONS
-----	-----	-----
5.3.1.7. Передача		
повідомлень про місце		
...для вказівки не	a) НЕ ДОКЛАДЫВАЙТЕ МЕСТО	a) OMIT POSITION REPORT
передавати повідомлень	[ДО (вказати)],	[UNTIL (specify)],
про місце під час		
перебування під	b) ДОЛОЖИТЕ (основна	b) NEXT REPORT AT
радіолокаційним	точка),	(significant point),
контролем		
	c) ДОЛОЖИТЕ ТОЛЬКО (основна	c) REPORTS REQUIRED ONLY
	точка (точки)),	(significant points(s))
	d) ВОЗОБНОВИТЕ ПЕРЕДАЧУ	d) RESUME POSITION REPORT
	ДОКЛАДОВ О МЕСТЕ	
-----	-----	-----
5.3.1.8. Інформація про	a) БОРТ НА (число) ЧАСОВ	a) TRAFFIC (number) OBSERVED
інші повітряні судна та	(відстань) (напрямок	(distance) (direction
дії щодо запобігання	польоту) [будь-яка інша	of/light) [any other
зіткненням	доречна інформація],	pertinent information],
	1) НЕИЗВЕСТНЫЙ,	1) UNKNOWN,
	2) СЛЕДУЕТ С МАЛОЙ	2) SLOW MOVING,
	СКОРОСТЬЮ,	
	3) СЛЕДУЕТ С БОЛЬШОЙ	3) FAST MOVING,

	СКОРОСТЬЮ,	
	4) СБЛИЖАЕТСЯ,	4) CLOSING,
	5) ВСТРЕЧНЫЙ (або	5) OPPOSITE (or SAME)
	ПОПУТНЫЙ),	DIRECTION,
	6) ОБГОНЯЕТ,	6) OVERTAKING,
	7) ПЕРЕСЕКАЕТ СЛЕВА НАПРАВО	7) CROSSING LEFT TO RIC
	(або СПРАВА НАЛЕВО),	RIGHT TO LEFT),
... (якщо відомо)	8) (тип ПС),	8) (aircraft type),
	9) (рівень),	9) (level),
	10) В НАБОРЕ (або В	10) CLIMBING (or DESCEN
	СНИЖЕНИИ),	
... для запиту на	*b) ПРОШУ ВЕКТОРЕНИЕ,	*b) REQUEST VECTORS,
виконання відповідних		
дій щодо запобігання	c) ВАМ НУЖНО ВЕКТОРЕНИЕ?,	c) DO YOU WANT VECTORS?
зіткненням		
... після розходження з	d) С БОРТОМ РАЗОШЛИСЬ	d) CLEAR OF TRAFFIC
іншим ПС	[відповідні вказівки],	[appropriate instructio
... для запобігання	e) [ОТВЕРНИТЕ] ВЛЕВО (або	e) TURN LEFT (or RIGHT)
зіткненню	ВПРАВО) НЕМЕДЛЕННО КУРС	IMMEDIATELY HEADING (th
	(три цифри) ДЛЯ РАСХОЖДЕНИЯ	digits) TO AVOID
	(або СОЗДАНИЯ ИНТЕРВАЛА) С	[UNIDENTIFIED] TRAFFIC
	[НЕОПОЗНАННЫМ] БОРТОМ	(bearing by clock-refere
	(напрямок за умовним	and distance),
	годинниковим циферблатом та	
	відстань),	
	f) [ОТВЕРНИТЕ] ВЛЕВО (або	f) TURN LEFT (or RIGHT)
	ВПРАВО) (число градусів)	(number of degrees) DE
	ГРАДУСОВ НЕМЕДЛЕННО ДЛЯ	IMMEDIATELY TO AVOID
	РАСХОЖДЕНИЯ (СОЗДАНИЯ	[UNIDENTIFIED] TRAFFIC
	ИНТЕРВАЛА) С [НЕОПОЗНАННЫМ]	(bearing by clock-refere
	БОРТОМ (напрямок за умовним	and distance)
	годинниковим індикатором та	
	відстань)	
-----	-----	-----
5.3.1.9. Зв'язок та	a) [ЕСЛИ] РАДИОСВЯЗЬ	a) [IF] RADIO CONTACT I
відмова зв'язку	ПОТЕРЯНА (вказівки),	(instructions),
	b) ЕСЛИ НЕ БУДЕТ ОТВЕТА В	b) IF NO TRANSMISSIONS
	ТЕЧЕНИЕ (число) МИНУТ (або	RECEIVED FOR (number) I
	СЕКУНД) (вказівки),	(or SECONDS) (instruct:
... якщо є підозра на	c) ОТВЕТ НЕ ПОЛУЧЕН	c) REPLY NOT RECEIVED
відмову зв'язку	(вказівки),	(instructions),
	d) ЕСЛИ ВЫ СЛЫШИТЕ	d) IF YOU READ [manoeuv
	[вказівки щодо виконання	instructions or SQUAWK
	маневру або КОД (код ВОРЛ	or IDENT)],
	або ОТВЕТЧИК В РЕЖИМ	
	ОПОЗНАВАНИЕ)],	

	e) (маневр або КОД) НАБЛЮДАЮ. МЕСТО (місце ПС). БУДУ ПРОДОЛЖАТЬ КОНТРОЛЬ ПО ЛОКАТОРУ	e) (manoeuvre or SQUAWK) OBSERVED. POSITION (posi- tion of aircraft). WILL CONTINUE RADAR CONTROL
5.3.1.10. Припинення радіолокаційного обслуговування	a) ОБСЛУЖИВАНИЕ ПО ЛОКАТОРУ (або ОПОЗНАВАНИЕ) ПРЕКРАЩЕНО [ИЗ-ЗА (причина)] (вказівки),   b) ОПОЗНАВАНИЕ БУДЕТ КРАТКОВРЕМЕННО ПОТЕРЯНО (відповідні вказівки або інформація),   c) ВАС НЕ НАБЛЮДАЮ [причина] (вказівки)	a) RADAR SERVICE (or IDENTIFICATION) TERMINATED [DUE (reason)] (instructions),   b) WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION (appropriate instructions or information),   c) IDENTIFICATION LOST [reasons] (instructions)
5.3.1.11. Погіршення характеристик радіолокаційного обладнання	a) ВТОРИЧНЫЙ ЛОКАТОР НЕ РАБОТАЕТ (за потреби відповідна інформація),   b) ПЕРВИЧНЫЙ ЛОКАТОР НЕ РАБОТАЕТ (за потреби відповідна інформація),   c) ADS-B НЕ РАБОТАЕТ (за потреби відповідна інформація)	a) SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary),   b) PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary),   c) ADS-B OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary)
5.3.2. Використання радіолокатора під час диспетчерського обслуговування п		
Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.3.2.1. Наведення під час заходження на посадку	a) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ ЗАХОДА ПО (тип засобу, показники якого інтерпретуються пілотом) НА ПОЛОСУ (номер),   b) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ ВИЗУАЛЬНОГО ЗАХОДА НА ПОЛОСУ (номер) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ АЭРОДРОМ (або ПОЛОСУ),   c) ВЕКТОРЕНИЕ К (вказати місце у колі польотів),   d) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ ЗАХОДА ПО ОБЗОРНОМУ [ЛОКАТОРУ] НА ПОЛОСУ (номер),	a) VECTORING FOR (type pilot-interpreted aid) APPROACH RUNWAY (number),   b) VECTORING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY (number) REPORT FIELD (or RUNWAY) SIGHT,   c) VECTORING FOR (position in the circuit),   d) VECTORING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number),

	е) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ ЗАХОДА ПО	е) VECTORING FOR PRECIS
	ПОСАДОЧНОМУ [ЛОКАТОРУ] НА	APPROACH RUNWAY (number
	ПОЛОСУ (номер),	
	f) ЗАХОД (тип) НЕ	f) (type) APPROACH NOT
	ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ ИЗ-ЗА	AVAILABLE DUE (reason)
	(причина) (інші вказівки)	(alternative instructio
-----	-----	-----
5.3.2.2. Наведення для	а) (число) КИЛОМЕТРОВ від	а) POSITION (number)
заходження на посадку за	(контрольна точка)	KILOMETRES from (fix) :
ILS або іншими засобами	ОТВЕРНИТЕ ВЛЕВО (або	LEFT (or RIGHT) HEADING
заходження на посадку,	ВПРАВО) НА КУРС (три	(three digits),
що інтерпретуються	цифри),	
пілотом		
	b) ВЫ ЗАХВАТИТЕ	b) YOU WILL INTERCEPT
	(радіонавігаційний засіб	aid or track) (distance
	або трек) (відстань) ОТ	(significant point or
	(основна точка або ТОЧКИ	TOUCHDOWN),
	ПРИЗЕМЛЕНИЯ),	
...коли пілот має намір	*c) ПРОШУ ПОСАДОЧНУЮ ПРЯМУЮ	*c) REQUEST (distance)
вийти на трек на	(відстань),	
визначеній відстані від		
точки приземлення	d) РАЗРЕШЕН ЗАХОД ПО (тип)	d) CLEARED FOR (type)
	НА ПОЛОСУ (номер),	APPROACH RUNWAY (number
...вказівки та	е) ДОЛОЖИТЕ (ЗАХВАТ	е) REPORT ESTABLISHED (
інформація	КУРСОВОГО [ILS]) (або КУРСА	[ILS] LOCALIZER (or ON
	ЗАХОДА ПО GBAS/SBAS/MLS),	GBAS/SBAS/MLS APPROACH
		COURSE),
	f) ПОДХОДИТЕ СЛЕВА (або	f) CLOSING FROM LEFT (
	СПРАВА) [ДОЛОЖИТЕ ЗАХВАТ],	RIGHT) [REPORT ESTABLIS
	g) ОТВЕРНИТЕ ВЛЕВО (або	g) TURN LEFT (or RIGHT)
	ВПРАВО) КУРС (три цифри)	HEADING (three digits)
	[ДЛЯ ЗАХВАТА] або [ДОЛОЖИТЕ	INTERCEPT] or [REPORT
	НА КУРСЕ (ГЛИССАДЕ)],	ESTABLISHED],
	h) ОЖИДАЙТЕ ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ	h) EXPECT VECTOR ACROSS
	ПЕРЕСЕЧЕНИЯ (курс КРМ або	(localizer course or r
	радіонавігаційний засіб)	aid) (reason),
	(причина),	
	i) РАЗВОРОТ ДЛЯ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ	i) THIS TURN WILL TAKE
	(курс КРМ або	THROUGH (localizer cou
	радіонавігаційний засіб)	radio aid) [reason],
	[причина],	
	j) НАПРАВЛЯЮ ВАС ДЛЯ	j) TAKING YOU THROUGH
	ПЕРЕСЕЧЕНИЯ (курс КРМ або	(localizer course or r
	радіонавігаційний засіб)	aid) [reason],
	[причина],	

	k) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (абсолютна висота) ДО ВХОДА В ГЛИССАДУ,	k) MAINTAIN (altitude) GLIDE PATH INTERCEPTION
	l) ДОЛОЖИТЕ ВХОД В ГЛИССАДУ [ДОЛОЖИТЕ ЗАХВАТ],	l) REPORT ESTABLISHED (GLIDE PATH,
	m) ВЫХОДИТЕ НА ПОСАДОЧНЫЙ КУРС (курс КРМ або радіонавігаційний засіб) [ДОЛОЖИТЕ ЗАХВАТ]	m) INTERCEPT (localized course or radio aid) [ESTABLISHED]
-----		
5.3.2.3. Маневрування під час незалежних та залежних паралельних заходжень на посадку	a) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД (тип заходження) НА ПОЛОСУ (номер) ЛЕВАЯ (або ПРАВАЯ),	a) CLEARED FOR (type of approach) RUNWAY (number) LEFT (or RIGHT),
	b) ВЫ ПЕРЕСЕКЛИ ПОСАДОЧНЫЙ КУРС (КУРС ЗАХОДА ПО GBAS/SBAS/MLS) НЕМЕДЛЕННО ОТВЕРНИТЕ ВЛЕВО (або ВПРАВО) И ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ НА ПОСАДОЧНЫЙ КУРС (або ТРЭК ЗАХОДА ПО MLS),	b) YOU HAVE CROSSED THE LOCALIZER (or GBAS/SBAS/FINAL APPROACH COURSE) LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCALIZER (or MLS FINAL APPROACH TRACK),
... для превентивних дій щодо ЗПС, якщо спостерігається, що воно входить у зону NTZ	c) ЧАСТОТА КУРСОВОГО РАДИОМАЯКА (або MLS) (частота) ILS (або MLS) ПОЛОСЫ (номер) ЛЕВАЯ (або ПРАВАЯ),	c) ILS (or MLS) RUNWAY (number) LEFT (or RIGHT) LOCALIZER (or MLS) FREQUENCY,
	d) НЕМЕДЛЕННО [ОТВЕРНИТЕ] ВЛЕВО (або ВПРАВО) [(цифра) ГРАДУСОВ] або [НА КУРС (три цифри)] ДЛЯ РАСХОЖДЕНИЯ С БОРТОМ, ВЫПОЛНЯЮЩИМ ЗАХОД НА СОСЕДНЮЮ ПОЛОСУ], НАБИРАЙТЕ (абсолютна висота),	d) TURN LEFT (or RIGHT) (number) DEGREES (or NUMBER) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH], CLIMB (altitude),
... превентивні дії нижче 120 м (400 футів) над перевищенням порогу ЗПС, де використовуються критерії оцінки щодо перешкод на поверхні для заходження на посадку на паралельні ЗПС (PAOAS)	e) НЕМЕДЛЕННО НАБИРАЙТЕ (абсолютна висота) ДЛЯ РАСХОЖДЕНИЯ С БОРТОМ [ВЫПОЛНЯЮЩИМ ЗАХОД НА СОСЕДНЮЮ ПОЛОСУ] (додаткові вказівки)	e) CLIMB (altitude) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH] (further instructions)

5.3.3. Заходження на посадку за оглядовим радіолокатором

Ситуация	Фразеология	Phraseologies
----------	-------------	---------------



5.3.3.1. Надання обслуговування	a) ЗАХОД НА ПОЛОСУ (номер), ПО ОБЗОРНОМУ (ЛОКАТОРУ) БУДЕТ ПРЕКРАЩЕН НА УДАЛЕНИИ (відстань), (АБСОЛЮТНАЯ або ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ВЫСОТА ПРОЛЕТА ПРЕПЯТСТВИЙ (число) МЕТРОВ, ПРОВЕРЬТЕ ВАШИ МИНИМУМЫ [В СЛУЧАЕ УХОДА НА ВТОРОЙ КРУГ (вказівки)],	a) THIS WILL BE A SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number) TERMINATED AT (distance) FROM TOUCHDOWN (or HEIGHT) (number) METRES CHECK YOUR MINIMA [IN CASE OF GO AROUND (instructions)],
	b) УКАЗАНИЯ ПО ЗАХОДУ БУДУТ ПРЕКРАЩЕНЫ НА УДАЛЕНИИ (відстань)	b) APPROACH INSTRUCTIONS WILL BE TERMINATED AT (distance) FROM TOUCHDOWN
5.3.3.2. Перевищення	a) НАЧИНАЙТЕ СНИЖЕНИЕ СЕЙЧАС [ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ГЛИССАДУ (число) ГРАДУСОВ],	a) COMMENCE DESCENT NOW [MAINTAIN A (number) DEGREES GLIDE PATH],
	b) (відстань) ОТ ТОЧКИ ПРЕЗЕМЛЕНИЯ (АБСОЛЮТНАЯ або ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ВЫСОТА ДОЛЖНА БЫТЬ (число) МЕТРОВ	b) (distance) FROM TOUCHDOWN (or HEIGHT) SHOULD BE (numbers) METRES
5.3.3.3. Місце	(відстань) ОТ ТОЧКИ ПРИЗЕМЛЕНИЯ	(distance) FROM TOUCHDOWN
5.3.3.4. Перевірки	a) ПРОВЕРЬТЕ ВЫПУСК ШАССИ [И УСТАНОВКУ НА ЗАМКИ],	a) CHECK GEAR DOWN [AND LOCKED],
	b) НАД ПОРОГОМ	b) OVER THRESHOLD
5.3.3.5. Завершення заходження на посадку	a) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ЗЕМЛЮ,	a) REPORT VISUAL,
	b) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ПОЛОСУ [ОГНИ ПОЛОСЫ],	b) REPORT RUNWAY [LIGHTS] [IN SIGHT],
	c) ЗАХОД ЗАВЕРШЕН [РАБОТАЙТЕ (орган)]	c) APPROACH COMPLETED [CONTACT (unit)]

#### 5.3.4. Заходження на посадку за посадковим радіолокатором

Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.3.4.1. Надання обслуговування	a) БУДЕТ ЗАХОД ПО ПОСАДОЧНОМУ [ЛОКАТОРУ] НА ПОЛОСУ (номер),	a) THIS WILL BE A PRECISION RADAR APPROACH RUNWAY (number),
	b) ЗАХОД ПО ПОСАДОЧНОМУ НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ ИЗ-ЗА (причина) (альтернативні вказівки),	b) PRECISION APPROACH NOT AVAILABLE DUE (reason) (alternative instructions)

	c) В СЛУЧАЕ УХОДА НА ВТОРОЙ КРУГ (вказівки)	c) IN CASE OF GO AROUND (instructions)
5.3.4.2. Зв'язок	a) НЕ ПОДТВЕРЖДАЙТЕ ПРИЕМ ДАЛЬНЕЙШИХ УКАЗАНИЙ,   b) ВАС НЕ СЛЫШНО, БУДУ ПРОДОЛЖАТЬ ДАВАТЬ УКАЗАНИЯ	a) DO NOT ACKNOWLEDGE FURTHER TRANSMISSIONS,   b) REPLY NOT RECEIVED WILL CONTINUE INSTRUCTIONS
5.3.4.3. Азимут	a) ПОДХОДИТЕ [МЕДЛЕННО (або БЫСТРО)] [СЛЕВА (або СПРАВА)],   b) НА КУРСЕ,   c) НА ТРЭКЕ,   d) НЕМНОГО (або ЗНАЧИТЕЛЬНО, або ИДЕТЕ (ЛЕВЕЕ або ПРАВЕЕ) [ТРЭКА],   e) (число) МЕТРОВ ЛЕВЕЕ (або ПРАВЕЕ) [ТРЭКА]	a) CLOSING [SLOWLY (or QUICKLY)] [FROM THE LEFT (or FROM THE RIGHT)],   b) HEADING IS GOOD,   c) ON TRACK,   d) SLIGHTLY (or WELL, or GOING LEFT (or RIGHT) OF TRACK,   e) (number) METRES LEFT (or RIGHT) OF TRACK
5.3.4.4. Перевищення	a) ПОДХОДИТЕ К ГЛИССАДЕ,   b) НАЧИНАЙТЕ СНИЖЕНИЕ [С ВЕРТИКАЛЬНОЙ (число) МЕТРОВ В СЕКУНДУ (або ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ГЛИССАДУ (число) ГРАДУСОВ)],   c) ВЕРТИКАЛЬНАЯ СКОРОСТЬ ПРАВИЛЬНАЯ,   d) НА ГЛИССАДЕ,   e) НЕМНОГО (або ЗНАЧИТЕЛЬНО, або ИДЕТЕ) ВЫШЕ (або НИЖЕ) ГЛИССАДЫ,   f) [ВСЕ ЕЩЕ] (число) МЕТРОВ ВЫШЕ (або НИЖЕ),   g) ОТРЕГУЛИРУЙТЕ СКОРОСТЬ СНИЖЕНИЯ,   h) [МЕДЛЕННО (або БЫСТРО)] ВОЗВРАЩАЕТЕСЬ НА ГЛИССАДУ,   i) УСТАНОВИТЕ НОРМАЛЬНУЮ СКОРОСТЬ СНИЖЕНИЯ,	a) APPROACHING GLIDE PATH,   b) COMMENCE DESCENT NOW (number) METRES PER SECOND (or ESTABLISH A (number) DEGREE GLIDE PATH,   c) RATE OF DESCENT IS CORRECT,   d) ON GLIDE PATH,   e) SLIGHTLY (or WELL, or GOING) ABOVE (or BELOW) PATH,   f) [STILL] (number) METRES TOO HIGH (or TOO LOW),   g) ADJUST RATE OF DESCENT,   h) COMING BACK [SLOWLY (or QUICKLY)] TO THE GLIDE PATH,   i) RESUME NORMAL RATE OF DESCENT,

	J) ГЛИССАДНЫЙ ЭЛЕМЕНТ	J) ELEVATION ELEMENT
	ЛОКАТОРА НЕ РАБОТАЕТ (дали	UNSERVICEABLE (to be fc
	передаются відповідні	by appropriate instruct
	вказівки),	
	k) НА УДАЛЕНИИ (відстань).	k) (distance) FROM TOUC
	(АБСОЛЮТНАЯ або	ALTITUDE (or HEIGHT) SI
	ОТНОСИТЕЛЬНАЯ) ВЫСОТА	BE (numbers) METRES
	ДОЛЖНА БЫТЬ (число) МЕТРОВ	
-----		
5.3.4.5. Місце	a) (відстань) ОТ ТОЧКИ	a) (distance) FROM TOUC
	ПРИЗЕМЛЕНИЯ,	
	b) НАД ОГНЯМИ ПРИБЛИЖЕНИЯ,	b) OVER APPROACH LIGHTS
	c) НАД ПОРОГОМ	c) OVER THRESHOLD
-----		
5.3.4.6. Перевірки	a) ПРОВЕРЬТЕ ВЫПУСК ШАССИ И	a) CHECK GEAR DOWN AND
	УСТАНОВКУ НА ЗАМКИ,	LOCKED,
	b) ПРОВЕРЬТЕ (АБСОЛЮТНУЮ	b) CHECK DECISION ALTI
	або ОТНОСИТЕЛЬНУЮ) ВЫСОТУ	(or HEIGHT)
	ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЯ	
-----		
5.3.4.7. Завершення	a) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ	a) REPORT VISUAL,
заходження на посадку	ЗЕМЛЮ,	
	b) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ	b) REPORT RUNWAY [LIGH
	ПОЛОСУ [ОГНИ ПОЛОСЫ],	SIGHT,
	c) ЗАХОД ЗАВЕРШЕН	c) APPROACH COMPLETED
	[РАБОТАЙТЕ С (орган)]	[CONTACT (unit)]
-----		
5.3.4.8. Невдале	a) ПРОДОЛЖАЙТЕ ЗАХОД	a) CONTINUE VISUALLY OF
заходження на посадку	ВИЗУАЛЬНО ИЛИ УХОДИТЕ НА	AROUND [missed approach
	ВТОРОЙ КРУГ [вказівки щодо	instructions],
	виходу на друге коло],	
	b) НЕМЕДЛЕННО УХОДИТЕ НА	b) GO AROUND IMMEDIATE
	ВТОРОЙ КРУГ [вказівки щодо	[missed approach
	виходу на друге коло]	instructions] (reason),
	(причина),	
	c) ВЫ УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ	c) ARE YOU GOING AROUND
	КРУГ?,	
	d) ЕСЛИ УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ	d) IF GOING AROUND
	КРУГ (відповідні вказівки),	(appropriate instructio
	*e) УХОЖУ НА ВТОРОЙ КРУГ	*e) GOING AROUND
-----		
5.3.5. Фразеологія, що застосовується під час використання вторинного огляд		

## радіолокатора (ВОРЛ) и ADS-B

Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.3.5.1. Для запиту щодо спроможності роботи обладнання ВОРЛ	a) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТИ ОТВЕТЧИКА,  *b) ОТВЕТЧИК (відповідно до зазначеного в плані польоту),  *c) ОТВЕТЧИК ОТСУТСТВУЕТ	a) ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY,  *b) TRANSPONDER (as shown in the flight plan),  *c) NEGATIVE TRANSPONDER
5.3.5.2. Для запиту щодо спроможності роботи обладнання ADS-B	a) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТИ ADS-B,  *b) ПЕРЕДАТЧИК ADS-B (дані щодо підключення),  *c) ПРИЕМНИК ADS-B (дані щодо підключення),  *d) ADS-B ОТСУТСТВУЕТ	a) ADVISE ADS-B CAPABILITY,  *b) ADS-B TRANSMITTER (data link),  *c) ADS-B RECEIVER (data link),  *d) NEGATIVE ADS-B
5.3.5.3. Для вказівки встановити код на прийомовідповідачі	a) ДЛЯ ВЫЛЕТА КОД [або СКВОК] (код ВОРЛ),  b) КОД [або СКВОК] (код ВОРЛ)	a) FOR DEPARTURE SQUAWK (code),  b) SQUAWK (code)
5.3.5.4. Для запиту повторно встановити призначений режим та код	a) УСТАНОВИТЕ ПОВТОРНО КОД [або СКВОК] [(режим), (код ВОРЛ)],  *b) УСТАНОВЛИВАЮ ПОВТОРНО [(режим) (код ВОРЛ)]	a) RESET SQUAWK [(mode) (code)],  *b) RESETTING (mode) (code)
5.3.5.5. Для запиту змінити (повторно встановити) режим розпізнання повітряного судна	ПОВТОРНО ВВЕДИТЕ ИНДЕКС ВОЗДУШНОГО СУДНА [ПО ADS-B або В РЕЖИМЕ S]	RE-ENTER [ADS-B or MODE] AIRCRAFT IDENTIFICATION
5.3.5.6. Для запиту підтвердити встановлений код на прийомовідповідачі повітряного судна	a) ПОДТВЕРДИТЕ КОД [або СКВОК] (код ВОРЛ),  *b) КОД [або СКВОК] (код ВОРЛ)	a) CONFIRM SQUAWK (code),  b) SQUAWKING (code)
5.3.5.7. Для запиту застосувати режим "ОПОЗНАВАНИЕ" (IDENT)	a) КОД [або СКВОК] [(код ВОРЛ)] [И] ОПОЗНАВАНИЕ, "ОПОЗНАВАНИЕ" (IDENT)	a) SQUAWK [(code)] [AND] IDENT,

	b) СЛАБЫЙ СИГНАЛ ОТВЕТЧИКА,	b) SQUAWK LOW,
	c) СИГНАЛ ОТВЕТЧИКА   НОРМАЛЬНЫЙ,	c) SQUAWK NORMAL,
	d) ВКЛЮЧИТЕ ADS-B   ОПОЗНАВАНИЕ	d) TRANSMIT ADS-B IDENT

5.3.5.8. Для запиту   тимчасово призупинити   використання   прийомовідповідача	УСТАНОВИТЕ ОТВЕТЧИК НА   ПРИЕМ	SQUAWK STANDBY
--	-----------------------------------	----------------

5.3.5.9. Для запиту   встановити аварійний код	УСТАНОВИТЕ [КОД (або СКВОК)   СЕМЬ-СЕМЬ-НОЛЬ-НОЛЬ], (або   МЭЙДЭЙ (або ВКЛЮЧИТЕ СИГНАЛ   БЕДСТВИЯ)	SQUAWK MAYDAY [CODE SEV   SEVEN-ZERO-ZERO]
---	---	---

5.3.5.10. Для запиту   вимкнути   прийомовідповідач або   відповідач ADS-B	a) ВЫКЛЮЧИТЕ ОТВЕТЧИК,     b) ПРЕКРАТИТЕ ТРАНСЛЯЦИЮ ПО   ADS-B [КОД (код) ТОЛЬКО]	A) STOP SQUAWK.     b) STOP ADS-B TRANSMIS
---	--	--

5.3.5.11. Для запиту   ввімкнути режим передачі   барометричної висоти	a) ВКЛЮЧИТЕ РЕЖИМ "ЧАРЛИ",     b) ПЕРЕДАВАЙТЕ ВЫСОТУ ПО   ADS-B	a) SQUAWK CHARLIE,     b) TRANSMIT ADS-B ALTI
--	--	---

5.3.5.12. Для запиту   перевірити встановлений   тиск та підтвердити   рівень	ПРОВЕРЬТЕ УСТАНОВКУ   ВЫСОТОМЕРА И ПОДТВЕРДИТЕ   (рівень)	CHECK ALTIMETER SETTING   CONFIRM (level)
--	---	--

5.3.5.13. Для запиту   вимкнути режим передачі   барометричної висоти   через неправильне   відтворення рівня	a) ВЫКЛЮЧИТЕ РЕЖИМ "ЧАРЛИ",   НЕПРАВИЛЬНАЯ ИНДИКАЦИЯ,     b) ПРЕКРАТИТЕ ТРАНСЛЯЦИЮ   ВЫСОТЫ ПО ADS-B   [(НЕПРАВИЛЬНАЯ ИНДИКАЦИЯ,   або причина)]	A) STOP SQUAWK CHARLIE   INDICATION,     b) STOP ADS-B ALTITUDE   TRANSMISSION [(WRONG   INDICATION, or reason)
---	--	--

5.3.5.14. Для запиту   перевірити рівень	ПОДТВЕРДИТЕ (рівень)	CONFIRM (level)
---	----------------------	-----------------

#### 5.4. Фразеологія під час використання контрактного автоматичного залежного спостереження (ADS-C)

##### 5.4.1. Загальна фразеологія ADS-C

Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.4.1.1. Погіршення   характеристик ADS	ADS-C (або КОНТРАКТНЫЙ ADS)   НЕ РАБОТАЕТ (за потреби	ADS-C (or ADS-CONTRACT)   OF SERVICE (appropriate

| відповідна інформація) | information as necessary

5.5. Фразеологія, що використовується під час надання попереджень

5.5.1. Фразеологія під час надання попереджень

Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.5.1.1. Попередження про малу висоту	(позивний ПС) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О МАЛОЙ ВЫСОТЕ, НЕМЕДЛЕННО ПРОВЕРЬТЕ ВАШУ ВЫСОТУ QNH (число) (одиниці виміру) [МИНИМАЛЬНАЯ ВЫСОТА ПОЛЕТА (висота)]	(aircraft call sign) LC ALTITUDE WARNING, CHECK ALTITUDE IMMEDIATELY, (number) (units) [THE FLIGHT ALTITUDE IS (altitude)]
5.5.1.2. Попередження про близькість землі	(позивний ПС) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О БЛИЗОСТИ ЗЕМЛИ (дії, що пропонуються пілоту, по змозі)	(aircraft call sign) TR ALERT, (suggested pilot action, if possible)

5.6. Фразеологія, що використовується між наземним персоналом та екіпажем повітряного судна

Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.6.1. Запуск двигунів (наземний персонал/кабіна пілотів)	a) [ВЫ] ГОТОВЫ К ЗАПУСКУ ДВИГАТЕЛЕЙ?, *b) ЗАПУСКАЮ НОМЕР (номер(а) двигуна) (Після цього наземний персонал має відповісти за допомогою переговорного пристрою або за допомогою подання візуального сигналу, що немає жодних перешкод і запуск двигунів можна виконувати у встановленому порядку)	a) [ARE YOU] READY TO START?, *b) STARTING NUMBER (engine numbers) (The ground crew should follow this exchange by either a reply on the intercom or a distinct signal to indicate that the runway is clear and that the aircraft may proceed as indicated)
5.6.2. Буксирування хвостом уперед ... (наземний персонал/кабіна пілотів)	a) ВЫ ГОТОВЫ К БУКСИРОВКЕ ХВОСТОМ ВПЕРЕД?, *b) К БУКСИРОВКЕ ХВОСТОМ ВПЕРЕД ГОТОВ, c) ПОДТВЕРДИТЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ ТОРМОЗОВ,	a) ARE YOU READY FOR PUSHBACK?, *b) READY FOR PUSHBACK, c) CONFIRM BRAKES RELEASED

	*d) ТОРМОЗА ВЫКЛЮЧЕНЫ,	*d) BRAKES RELEASED,
	e) НАЧИНАЕМ БУКСИРОВКУ	e) COMMENCING PUSHBACK,
	ХВОСТОМ ВПЕРЕД,	
	f) БУКСИРОВКА ХВОСТОМ	f) PUSHBACK COMPLETED,
	ВПЕРЕД ЗАКОНЧЕНА,	
	*g) БУКСИРОВКА ХВОСТОМ	*g) STOP PUSHBACK,
	ВПЕРЕД ЗАКОНЧЕНА,	
	h) ПОДТВЕРДИТЕ ВКЛЮЧЕНИЕ	h) CONFIRM BRAKES SET,
	ТОРМОЗОВ,	
	*i) ТОРМОЗА ВКЛЮЧЕНЫ,	*i) BRAKES SET,
	*j) УБЕРИТЕ БУКСИР,	*j) DISCONNECT,
	k) БУКСИР УБИРАЮ ЖДИТЕ	k) DISCONNECTING STAND
	ВИЗУАЛЬНОГО СИГНАЛА СЛЕВА	VISUAL AT YOUR LEFT (or
	(або СПРАВА)	RIGHT)
	(Після цього обміну пілота	(This exchange is followe
	подається візуальний	a visual signal to the
	сигнал, який вказує на те,	to indicate that discor
	що буксир прибраний і	is completed and all is
	перешкод для руління немає)	for taxiing)

-----  
5.7. Фразеологія, що використовується під час перехоплення цивільного повітряного судна  
-----

Ситуація	Фразеологія	Phraseologies
5.7.1. Під час встановлення контакту з повітряним судном	a) ДОЛОЖИТЕ ВАШ ПОЗЫВНОЙ,	a) WHAT IS YOUR CALL SIGN
...передача вказівок повітряному судну, що перехоплюється	b) СЛЕДУЙТЕ ЗА МНОЙ,	b) FOLLOW ME,
	c) СНИЖАЙТЕСЬ ДЛЯ ПОСАДКИ,	c) DESCEND FOR LANDING,
	d) САДИТЕСЬ НА ЭТОТ АЭРОДРОМ,	d) LAND AT THIS AERODROME,
	e) ПРОДОЛЖАЙТЕ ПОЛЕТ	e) YOU MAY PROCEED
5.7.2. Відповіді повітряного судна, що перехоплюється	a) МОИ ПОЗЫВНОЙ (позывний),	a) MY CALL SIGN IS (call sign),
	b) ПОНЯЛ. ВЫПОЛНЯЮ,	b) WILCO (WILL COMPLY),
	c) ВЫПОЛНИТЬ НЕ МОГУ,	c) UNABLE TO COMPLY,
	d) ПОВТОРИТЕ УКАЗАНИЕ,	d) REPEAT YOUR INSTRUCTIONS

	e) ПОТЕРЯЛ ОРИЕНТИРОВКУ,	e) I AM LOST,
	f) ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ	f) MAYDAY,
	(MAYDAY),	
	+g) ЗАХВАЧЕН,	+g) I HAVE BEEN HIJACKI
		(HIJACK),
	h) ПРОШУ ПОСАДКУ В (назва	h) REQUEST TO LAND AT
	пункту),	name),
	i) ПРОШУ СНИЖЕНИЕ	i) REQUIRE DESCENT

+ Умови не завжди можуть бути відповідними для застосування фрази "hijack". Необхідно забезпечувати чітку координацію дій органу управління перехоплення відповідного органу ОНР протягом усіх фаз перехоплення ПС, яке є або може бути цивільним повітряним судном, для того щоб орган ОНР мав повну інформацію про ситуацію та дії стосовно ПС, що перехоплюється.

5.7.3. Зв'язок між	a) ВЫ БУДЕТЕ ПЕРЕХВАЧЕНЫ	a) YOU WILL BE INTERCEI
органом ОНР та ПС, що	ВОЕННЫМ ВС,	(or forced to land) BY
перехоплюється		MILITARY AIRCRAFT,
	b) СЛЕДУЙТЕ СИГНАЛАМ	b) FOLLOW INTERCEPTING
	ПЕРЕХВАТЧИКА,	AIRCRAFT SIGNALS,
	c) ВАМ РАЗРЕШЕНО ВЫПОЛНЯТЬ	c) YOU MAY PROCEED ACC
	ПОЛЕТ СОГЛАСНО ПЛАНУ	FLIGHT PLAN

#### 5.8. Додаткова фразеологія, що використовується на аеродромах AFIS

5.8.1. Запуск двигунів	a) ЗАПУСК ПО ВАШЕМУ	a) START UP AT OWN
	УСМОТРЕНИЮ;	DISCRETION;
... відповідь органу	b) РАССЧИТЫВАЙТЕ ВЫЛЕТ	b) EXPECT DEPARTURE (t:
AFIS у разі отримання	(час) ЗАПУСК ПО ВАШЕМУ	START UP AT OWN DISCRE:
запиту на запуск	УСМОТРЕНИЮ	
двигунів		
	c) ЗАПУСК ПО ВАШЕМУ	c) START UP AT OWN DISC
	УСМОТРЕНИЮ (місцева	(local information)
	інформація)	
	d) РАССЧИТЫВАЙТЕ ВЫЛЕТ	d) EXPECT DEPARTURE (t:
	(час) ЗАПУСК ПО ВАШЕМУ	START UP AT OWN DISCRE:
	УСМОТРЕНИЮ	

5.8.2. Буксирування	a) БУКСИРОВКА ХВОСТОМ	a) PUSHBACK AT OWN
хвостом уперед	ВПЕРЕД НА ВАШЕ УСМОТРЕНИЕ	DISCRETION;
... відповідь органу	b) ОЖИДАЙТЕ (число)	b) EXPECT (number) MINU
AFIS у разі отримання	МИНУТНУЮ ЗАДЕРЖКУ ИЗ-ЗА	DELAY DUE (reason).



запиту на буксирування   хвостом уперед	(причина)	
-----		
5.8.3. Руління	*a) ГОТОВ К РУЛЕНИЮ   (місцезнаходження)	*a) READY TO TAXI (pos:
...повітряне судно/орган   AFIS	b) [ДВИЖЕНИЕ (подробиці)]   [УСЛОВИЯ НА АЭРОДРОМЕ   (подробиці)] [ПОЛОСА   (номер)]	b) [TRAFFIC (details)]   [AERODROME CONDITIONS   (details)] RUNWAY (numk
	*c) БУДУ РУЛИТЬ ДО ТОЧКИ   ОЖИДАНИЯ (назва)] [ПОЛОСА   (або ВПП) (номер)] ПО РД   (назва)	*c) WILL TAXI TO HOLDIN   POINT (name) [RUNWAY   (number)] VIA TAXIWAY
	*d) ОЖИДАЮ	*d) HOLDING
-----		
5.8.4. Зліт	a) [ДОЛОЖИТЕ ГОТОВНОСТЬ]	a) [REPORT READY]
	*b) ГОТОВ К ВЗЛЕТУ	*b) READY FOR DEPARTURE
	c) ДВИЖЕНИЕ (подробиці)   [ИНФОРМАЦИИ О ДВИЖЕНИИ НА   ПОЛОСЕ (номер) НЕТ]	c) TRAFFIC (details) [I   REPORTED TRAFFIC RUNWA:   (number)]
	d) (інформація про рух)   [ПОЛОСА (номер) СВОБОДНА   ДЛЯ ВЗЛЕТА] [ДОЛОЖИТЕ   ВЗЛЕТ]	d) (traffic informatior   [RUNWAY (number) FREE I   DEPARTURE] [REPORT AIRI
	e) [ПОЛОСА (номер) ЗАНЯТА   (або ЗАБЛОКИРОВАНА)   (повітряним судном,   транспортним засобом або   людьми)]	e) [RUNWAY (number) OCC   (or BLOCKED) BY (aircra   vehicles or persons)]
	*f) ОЖИДАЮ	*f) HOLDING
	*g) БУДУ ЗАНИМАТЬ   ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПОЛОСА   (номер) [РУЛЕНИЕ В ОБРАТНОМ   НАПРАВЛЕНИИ]	*g) WILL LINE UP RUNWA:   (number) [VIA BACKTRACI
	*h) БУДУ ВЗЛЕТАТЬ С ПОЛОСЫ   (номер)	*h) WILL TAKE OFF RUNW:   (number).
-----		
5.8.5. Після зльоту	a) ДОЛОЖИТЕ ВЗЛЕТ	a) REPORT AIRBORNE
	b) ВЗЛЕТ (час)	b) AIRBORNE (time)
	c) ПОСЛЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ   (рівень) (вказівки щодо	c) AFTER PASSING (leve:   (contact instructions)

	встановлення зв'язку)	
5.8.6. При польоті по колу	*а) (місце у колі польотів, наприклад) (К ТРЕТЬЕМУ/НА ПРЯМОЙ)	*а) (position in circuit) (DOWNWIND/FINAL)
	б) ПОНЯЛ [ПОЛОСА (номер) СВОБОДНА] або [БОРТ (подробиці) [додаткова інформація при необхідності]	б) ROGER [RUNWAY (number) FREE] or [TRAFFIC (details) [additional information required]
5.8.7. Заходження на посадку	а) ДОЛОЖИТЕ ТРЕТИЙ [або НА ПРЯМОЙ або НА ДЛИННОЙ ПРЯМОЙ]	а) REPORT BASE (or FINAL/ LONG FINAL)
	*б) СЛЕДУЮ К ТРЕТЬЕМУ [або НА ПРЯМОЙ або НА ДЛИННОЙ ПРЯМОЙ];	*б) BASE [or FINAL, or FINAL];
	в) БОРТ (подробиці)	в) TRAFFIC (details);
	д) ИНФОРМАЦИИ О ДВИЖЕНИИ НА ПОЛОСЕ (номер) НЕТ	д) NO REPORTED TRAFFIC (number)
	е) ПОЛОСА (номер) СВОБОДНА або [ПОЛОСА (номер) ЗАНЯТА];	е) RUNWAY (number) FREE [RUNWAY (number) OCCUPIED]
	*ф) БУДУ САДИТЬСЯ [ПОЛОСА (номер)]	*ф) WILL LAND [RUNWAY (number)];
	*г) УХОЖУ НА ВТОРОЙ КРУГ	*г) GOING AROUND
5.8.8. Звільнення ЗПС та зв'язок після посадки	а) РД (назва) ПРИГОДНА ДЛЯ РУЛЕНИЯ НА ПЕРРОН (СТОЯНКУ)	а) TAXIWAY (name) AVAILABLE TO APRON (STAND)
	б) ВАША СТОЯНКА (або ГЕЙТ) (номер)	б) YOUR STAND (or GATE) (designation)

{ Додаток 9 в редакції Наказу Міністерства інфраструктури N 494 ( z1450-12 ) від 14.08.2012 }

\* Тут та далі за текстом означає фразеологію, яка використовується пілотом.

\* Denotes pilot transmission.

# Означає об'єднану передачу від ПС/буксиру.

# Denotes transmission from aircraft/tow vehicle combination.

---

## Потребує конкретного підтвердження з боку пілота.

## Requires specific acknowledgement from the pilot.

---

# Якщо існує імовірність неправильного розуміння при використанні декількох ЗПС.

# When there is the possibility of confusion during multiple runway operations.

---

## Положення щодо застосування умовних дозволів викладено в п. 5.4.

## Provisions concerning the use of conditional clearances are contained in section 5.4.

---

(Фрази ЖДУ та ВЗЛЕТ ПРЕКРАЩАЮ згідно з цими правилами використовуються у відповідь на фрази, наведені в пп. "e" і "g" відповідно.

HOLDING and STOPPING are the procedural responses to e) and g) respectively.)

---

\* Фраза, зазначена в пункті 5.4.2, використовується у таких випадках:

I. Під час першого виходу на зв'язок, на будь-якій частоті, у межах повітряного простору RVSM (диспетчер ОПР здійснює повторення цієї фрази).

II. У складі всіх запитів на зміну ешелону польоту, якщо це стосується ешелонів польоту, що перебувають у межах повітряного простору RVSM.

III. У складі повторень щодо дозволів на зайняття ешелону польоту, якщо це стосується ешелонів польоту, що перебувають у межах повітряного простору RVSM.

Крім цього, цієї фразою пілоти, ПС яких не мають статусу державних, відповідають на дозвіл зайняти ешелон польоту, що є нижче ешелону польоту 290 або вище ешелону польоту 410.

*(У разі відсутності даних плану польоту станція, яка приймає інформацію, відповідає на "b" ДАННЫХ НЕ ИМЕЮ, тоді станція, яка передає інформацію, повинна передати розрахункові дані повністю, як зазначено в пункті "a").*

In the event that flight plan details are not available the receiving station shall reply to "b" NO DETAILS and transmitting station shall pass full estimate as in "a").

+ Умови не завжди можуть бути відповідними для застосування фрази "hijack".

Необхідно забезпечувати тісну координацію між органом управління перехопленням та відповідним органом ОПР протягом усіх фаз перехоплення ПС, яке є або може бути цивільним повітряним судном, для того щоб орган ОПР був повністю інформований про ситуацію та дії стосовно ПС, що перехоплюється.

---

## Публікації документа

- **Офіційний вісник України** від 30.07.2004 — 2004 р., № 28, том 2, стор. 482, стаття 1918, код акту 29436/2004
-